

CLILSTORE

GUIDA ALL'USO DELLA
PIATTAFORMA CLILSTORE
PER LA CREAZIONE DI
UNITÀ DIDATTICHE

Redatta dai membri
del progetto

**CLIL Open Online
Learning project**

KA2-2018-1-ES01-KA203-050474

con il sostegno della
Commissione Europea





Cofinanziato dal
programma Erasmus +
dell'Unione Europea



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA

La Guida Clilstore comprende una guida introduttiva all'uso di clilstore.eu nei contesti di Content and Language Integrated Learning (CLIL) e fornisce una guida tecnica per gli operatori CLIL a tutti i livelli di istruzione. Il progetto è stato finanziato con il supporto del programma Erasmus+ della Commissione Europea attraverso l'Agenzia Nazionale Spagnola come risultato del progetto CLIL Open Online Learning (COOL), svolto da settembre 2018 a dicembre 2021, coordinato dall' Universitat Politècnica de València, Spagna (riferimento numero KA2-2018-1-ES01-KA203-050474). Questa pubblicazione riflette solo le opinioni degli autori e la Commissione non può essere ritenuta responsabile per un eventuale uso scorretto delle informazioni in essa contenute.

Siamo molto grati a tutti i colleghi che hanno partecipato al progetto e hanno contribuito al successo del progetto COOL e del suo risultato principale, la piattaforma per costruire unità didattiche CLIL di clilstore.eu, l'archivio dei materiali e l'interfaccia del dizionario multilingue.

In particolare, vorremmo ringraziare Caoimhín Ó Donnaíle di Sabhal Mòr Ostaig (Isola di Skye, Scozia) che è stato il principale computer programmer del progetto COOL e del precedente progetto Tools for CLIL Teachers, che ci ha permesso di realizzare CLILSTORE.[eu](https://clilstore.eu), uno strumento che è stato reso disponibile senza copyright affinché chiunque possa utilizzarlo o svilupparlo in tutto il mondo.

Questa guida è disponibile in inglese, danese, irlandese, italiano e spagnolo.

1a edizione digitale: 2021

ISBN: 9788890293443

Autori e collaboratori in ordine alfabetico:

Kent Andersen (FAZ, Danimarca); Sandra Attard-Montalto (ETI, Malta); Albalisa Azzariti (LSSEV, Italia); Caoimhín Ó Dónaill (UU, Irlanda del Nord); Caoimhín Ó Donnaíle (SMO, Scozia); Ana Gimeno (UPV, Spagna); Malene Hansen (KGS, Danimarca); Giuseppe Licata, Alessandro Pizzoccheri & Alessandra Tagliabue (LSSEV, Italia); Rikke Vestergaard (KGS, Danimarca).

Progettazione grafica e impaginazione eBook: Tomás Gorria

Come utilizzare questa guida

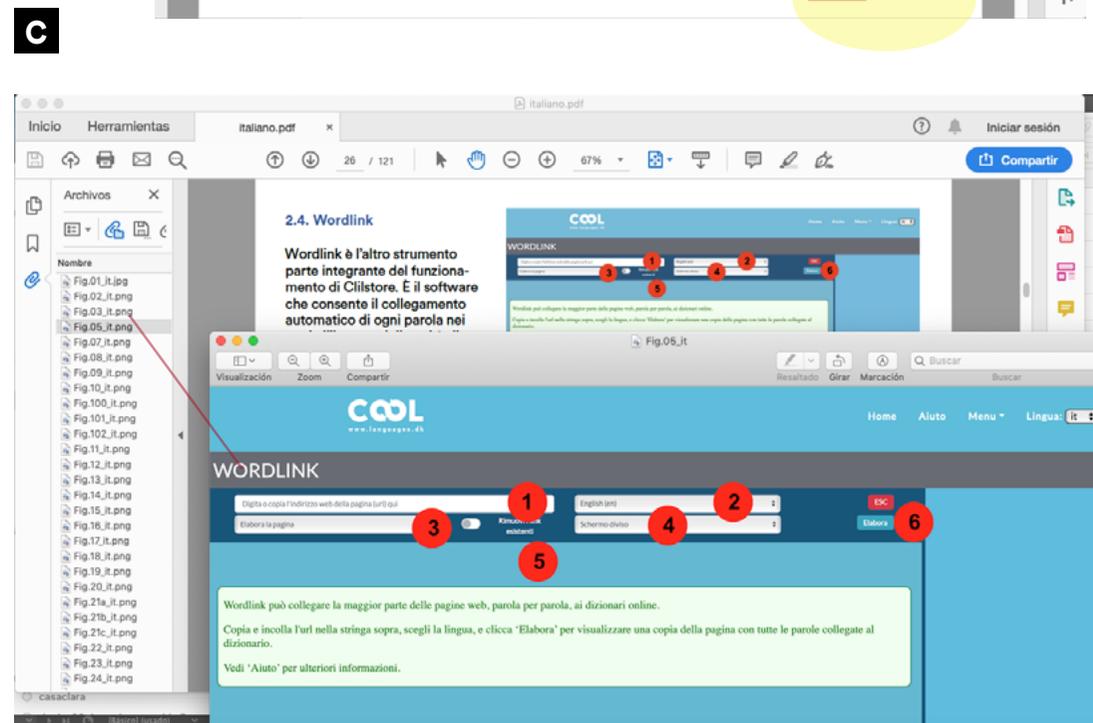
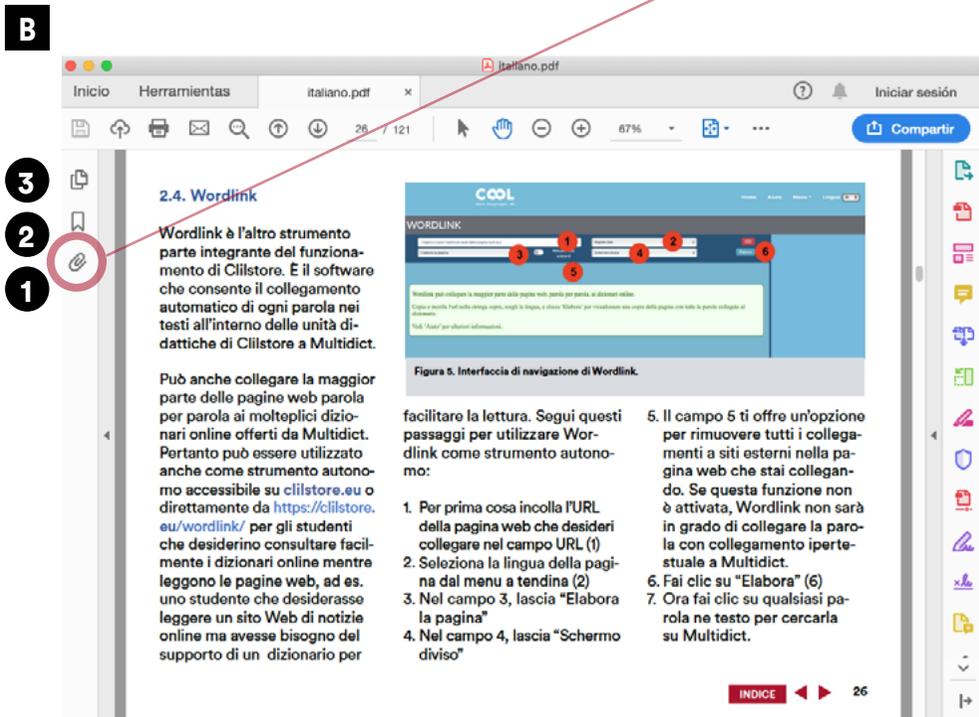
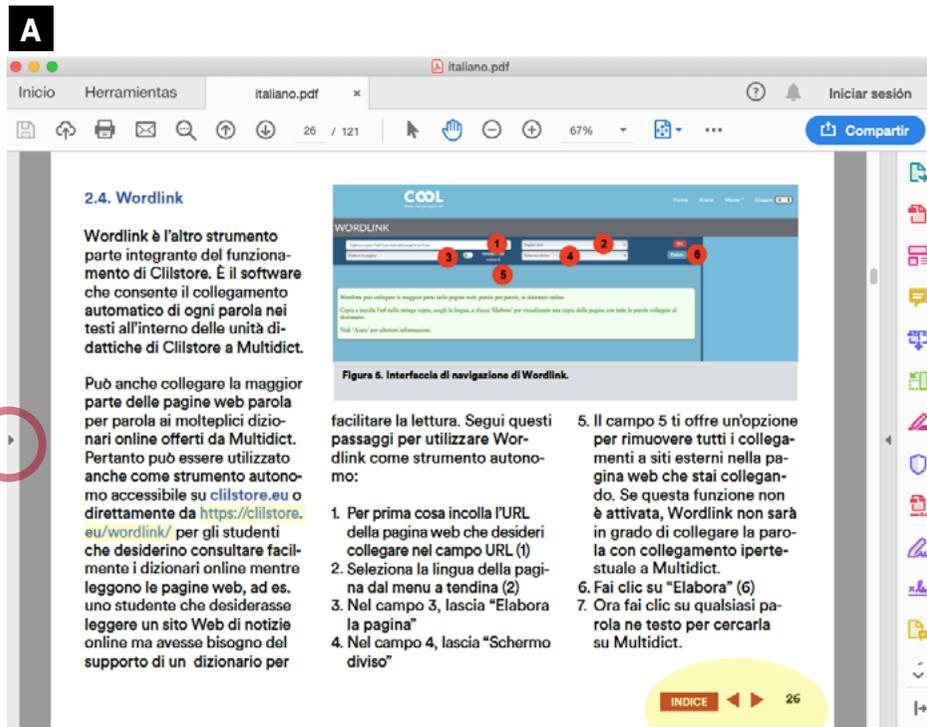
Si consiglia di utilizzare Adobe Acrobat Reader sia per tablet che per computer. Puoi scaricare la versione gratuita di Adobe Acrobat Reader da questo link (<https://www.adobe.com/acrobat/pdf-reader.html>). Nella Guida abbiamo cercato di inserire tutte le figure nella pagina esatta a cui si riferiscono. Inoltre, per una migliore navigazione, abbiamo allegato al documento tutte le figure presenti nel testo. Per aprirle, devi attivare l'opzione seguendo questi passaggi:

A. Abilita il menu a sinistra e fai clic su Allegati per visualizzare i file allegati (1)

B. Utilizzando lo stesso menu, è possibile utilizzare l'opzione Segnalibri per accedere al Sommario (2) o alle miniature di pagina (3)

C. Fare doppio clic su qualsiasi immagine in "visualizza file allegato" e si aprirà nel visualizzatore di immagini predefinito (ad es. Anteprima su Apple e Visualizzatore foto su Windows).

Inoltre, ogni pagina include un collegamento al sommario nell'angolo in basso a destra. Infine, tutte le pagine web incluse nel testo sono evidenziate in blu e contengono collegamenti.



INDICE

INTRODUZIONE.....	6
Informazioni generali.....	6
CAPITOLO 1:	
INTRODUZIONE AL CLIL	7
1.1. Cosa è il CLIL?.....	7
1.3. Alcune domande ricorrenti da parte dei docenti	
CAPITOLO 2:	
CLILSTORE, MULTIDICT & WORDLINK	19
2.1. Clilstore	19
2.2. Multidict	21
2.3. I vantaggi della funzioneMultidict	23
Una nota sui dizionari	25
2.4. Wordlink	26
2.5. L'interfaccia studenti di Clilstore.....	30
2.5.1. Come usare l'interfaccia per studenti	30
2.5.2. Le Unità di CLILSTORE	33
2.6. Clilstore e l'insegnamento delle lingue.....	36
2.7 Come costruire un'unità Clilstore	37
2.7.1. Registrazione	37
2.7.2. Schermata Utente	37
2.7.3. Come costruire un'unità didattica	39
2.7.4. Come apportare modifiche ad un'unità	45
2.7.5. Strumenti utili per creare o modificare un'unità	46
2.7.6. Il codice sorgente su Clilstore	62
2.8. Come salvare l'elenco dei vocaboli.....	65
2.8.1. Il glossario personalizzato.....	65
2.8.2.Come salvare l'elenco dei vocaboli	71
2.8.3. Lista dei vocaboli cercati – per docenti & autori di unità	73
2.9. Il Portfolio	74
2.9.1. Come usare il portfolio.....	74
2.9.2. L'accesso dei docenti ai portfolio	82
CAPITOLO 3:	
LA VALUTAZIONE.....	84
3.1. Considerazioni generali.....	84
3.2. Come valutare il Clil	84
3.2.1. Esempi di griglie di valutazione.....	84

CAPITOLO 4:

VIDEO TUTORIAL	88
4.1. Video Tutorial di presentazione.....	88
4.2. La funzione “Aiuto”	88
4.3. Video tutorial per la pagina di accesso.	90
4.4. Video tutorial per l'interfaccia studenti.....	91
4.5. Video tutorial per l'interfaccia docenti.....	92

CAPITOLO 5:

ESEMPI DI UNITÀ SU CLILSTORE	93
5.1. Il database di Clilstore	93
5.1.1. Il pulsante “like”	93
5.1.2. Come non sovraccaricare il database	94
5.2. Esempi di unità che mostrano le 5Cs nelle diverse lingue.....	95
5.2.1. Esempi di unità in italiano.	96
5.3. Un esempio di lezione basata su attività su Clilstore.....	97

CAPITOLO 6:

DOMANDE FREQUENTI	101
6.1. Come fare il login	101
6.2. Le mie unità	101
6.3. Come apportare modifiche	102
6.4. Come salvare e cancellare le unità:.....	103
6.5. Come inserire immagini	104
6.6. Come inserire altri media (video ed esercizi interattivi)	105
6.7. Come caricare i file	107
6.8. Come inserire i link	108
6.9. Come salvare l'elenco dei vocaboli	109
6.10. Il Portfolio	110
RISORSE.....	113
Video in streaming	114
Come costruire nuove attività	114
Strumenti organizzativi	115
vocabolario.....	115

INTRODUZIONE

Informazioni generali

Clilstore.eu è una risorsa educativa aperta (OER) sviluppata dal progetto CLIL Open Online Learning (COOL). Si basa su due iniziative precedenti, Strumenti per insegnanti CLIL e CLIL4U (vedi <http://www.languages.dk> per ulteriori informazioni).

Il progetto COOL ha apportato miglioramenti significativi alle interfacce utente dell'insegnante e degli studenti dell'OER e ha aggiunto nuove funzionalità di apprendimento e per la costruzione di unità. Il progetto ha anche sviluppato una serie di unità didattiche esemplificative in inglese, spagnolo, danese, irlandese, italiano e gaelico scozzese e ha prodotto video completi e tutorial digitali per aiutare gli insegnanti e gli studenti a beneficiare di tutto ciò che **clilstore.eu** ha da offrire. Questa guida fornisce una breve introduzione all'OER per i docenti che lavorano in contesti di Content and Language Integrated Learning (CLIL) e coloro che desiderano potenziare l'uso di risorse multimediali e digitali nella propria pratica professionale.

Il gruppo del progetto COOL

- Universitat Politècnica de València (Spagna), coordinatore
- FAZ (Danimarca) Sabhal Mòr Ostaig (Isola di Skye, Scozia, Regno Unito)
- Università dell'Ulster (Irlanda del Nord, Regno Unito)
- Istituto di formazione (Malta)
- Liceo Scientifico Statale Elio Vittorini (Italia)
- Kroggaardskolen (Danimarca)

CAPITOLO 1: INTRODUZIONE AL CLIL

1.1. Cosa è il CLIL?

“Il CLIL è un approccio educativo a duplice focalizzazione in cui viene utilizzata una lingua aggiuntiva per l'apprendimento e l'insegnamento sia del contenuto che della lingua” (EuroCLIC, 1994).

In altre parole, il CLIL integra sia l'apprendimento dei contenuti che l'apprendimento delle lingue. Usando il CLIL gli studenti imparano uno o più argomenti di materia in una lingua mirata, spesso l'inglese, ma a volte in un'altra seconda lingua. Non ci si aspetta che gli studenti conoscano la nuova lingua prima di iniziare a studiare. Imparano la lingua di cui hanno bisogno per studia-

re mentre apprendono il contenuto.

Tramite il CLIL, l'apprendimento dei contenuti e l'apprendimento di una lingua aggiuntiva sono ugualmente importanti. Entrambe sono materie essenziali del curriculum che si evolvono lentamente ma costantemente durante il corso di studi. A lungo termine, gli studenti imparano sia il contenuto che la nuova lingua come e anche meglio degli studenti che studiano i contenuti separatamente dalla lingua straniera.

In questo modo, l'insegnante prepara gli studenti al mondo moderno, in cui ci si aspetta che le persone lavorino in team e utilizzino altre lingue per comunicare anche con colleghi di paesi diversi. Ci si aspetta che risolvano problemi, pianifichi-

no il loro lavoro e giungano alle conclusioni da soli utilizzando una serie di risorse e informazioni.

1.2. Quali sono i vantaggi del CLIL?

Secondo il Piano d'azione della Commissione Europea per la promozione dell'apprendimento delle lingue e della diversità linguistica (2003), l'approccio multiforme del CLIL può offrire una serie di vantaggi, come illustrato nella figura 1.

Nelle sezioni seguenti vedremo come **Cilistore** può contribuire a questi benefici complessivi.

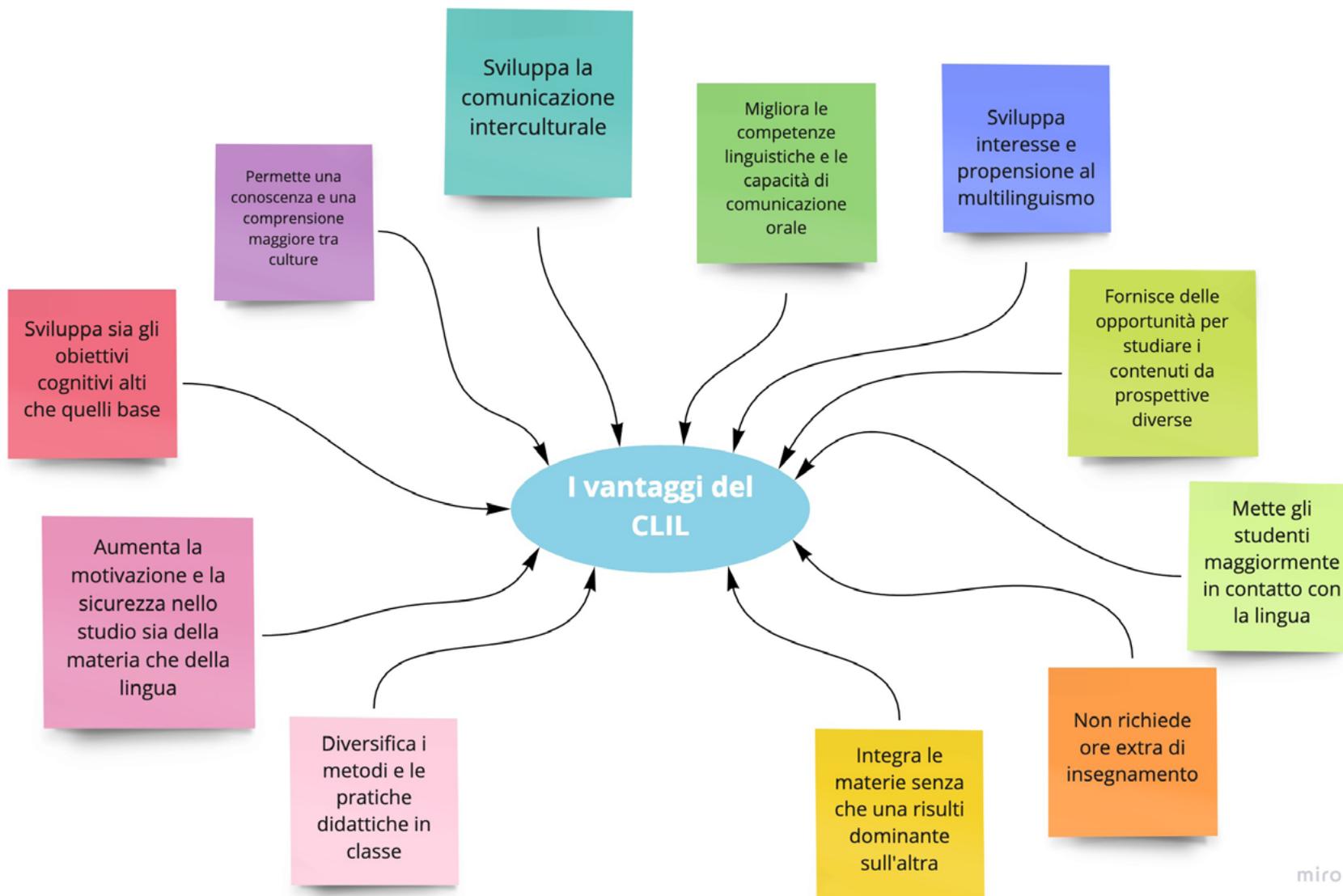


Figura 1. I vantaggi del CLIL.

1.3. Alcune domande ricorrenti da parte dei docenti

I corsi di formazione per insegnanti che alcuni dei partner del progetto COOL organizzano regolarmente, ci hanno permesso di riflettere su alcune delle preoccupazioni più comuni poste dagli insegnanti che stanno valutando l'adozione dell'approccio CLIL nella loro pratica didattica. In questa sezione affrontiamo queste preoccupazioni e forniamo alcune risposte.

1.4. Per saperne di più

Un corso di formazione online gratuito è stato sviluppato dal gruppo di progetto per consentire agli insegnanti di apprendere i concetti chiave del CLIL e come integrare l'uso di **Clilstore.eu** nella loro pratica professionale. Questo corso è

accessibile dal link sottostante. La durata del corso è di circa 4 settimane ed è possibile svolgerlo autonomamente. Gli insegnanti che completeranno con successo il modulo di valutazione riceveranno un certificato dall'Universitat Politècnica de València.

<https://www.upvx.es/courses/course-v1:Filologiainglesa+us-ingclilstore-3+2021-01/about>

1 Sono un insegnante di materia.

Perché dovrei inserire obiettivi linguistici nel mio programma?

E' difficile apprendere una lingua fuori contesto. Normalmente gli insegnanti di lingue utilizzano testi basati su vari argomenti, spesso di interesse irrilevante per gli studenti. Al contrario, imparare una lingua nell'ambito di una disciplina specifica può risultare motivante, poiché l'obiettivo è chiaro anche allo studente. E' ciò che accade quando l'inglese viene insegnato per scopi molto precisi come nei corsi per membri di equipaggio di aereo o per direttori di vendita. Se gli studenti posseggono già una conoscenza base della materia, hanno la possibilità di condividere esperienze tra di loro e con l'insegnante in una lingua straniera.

2 Quanto è importante il contenuto della lezione CLIL?

Per quanto importante non è l'unico fattore su cui concentrarsi durante la lezione CLIL. Gli studenti avranno bisogno in futuro di conoscere quel contenuto e, allo stesso tempo, di saperlo trattare in lingua. Il CLIL, inoltre, è un metodo più ampio che punta all'acquisizione di capacità di rielaborazione e pensiero basilari per la vita della comunità. Di fatto gli studenti apprendono le abilità di cui avranno bisogno sul futuro posto di lavoro e non solo il contenuto della singola disciplina.

3 Cosa rende l'apprendimento CLIL della lingua differente da altri metodi più tradizionali?

La lingua che gli studenti imparano durante la lezione CLIL non è la stessa di una lezione tradizionale. E' una lingua di maggiore importanza per il loro futuro. E' uno strumento per comunicare nell'ambito di un dato contenuto.

Poiché scopo principale è quello di comunicare e non di imparare semplicemente la grammatica e la sintassi della lingua, gli studenti si rendono conto di essere in grado di utilizzare la lingua senza per forza averne una conoscenza approfondita.

4 Come faccio a far accettare il metodo CLIL ai miei studenti?

Alcuni studenti potrebbero essere riluttanti in principio ad utilizzare la lingua straniera per studiare il contenuto perché hanno timore di un maggiore carico di lavoro. E' importante discutere con loro le ragioni per svolgere il CLIL, sottolinearne i vantaggi, come per esempio il fatto che apre possibilità di mobilità lavorativa nel futuro. Anche se gli studenti non dovessero trasferirsi all'estero per lavoro, avranno certamente dei benefici dal conoscere una lingua, in particolare il vocabolario tecnico. I datori di lavoro scelgono con maggiore probabilità i candidati che mostrano di parlare una lingua straniera. L'apprendimento CLIL si sviluppa in modo organico. Col tempo gli studenti arricchiscono la propria conoscenza dei vocaboli e sono in grado di esprimersi con maggiore sicurezza nonostante qualche errore (grammatica, sintassi, spelling o pronuncia). Quando possibile sarebbe bene incoraggiare gli studenti a stare in contatto con altri studenti di paesi stranieri per scambiare idee riguardo alla materia studiata.

5 Come faccio ad insegnare in lingua se il mio livello non è alto?

Questa è probabilmente il più grande timore di ogni insegnante di materia ed è la ragione principale per cui il metodo CLIL incontra delle resistenze. Una via potrebbe essere quella di discutere delle proprie perplessità con il Dirigente Scolastico e di richiedere il supporto di un insegnante di lingua in qualità di esperto. Il docente di materia è esperto nel contenuto. Insegnare il CLIL non significa offrire un intero corso di lingua. Il compito è di spiegare il contenuto integrando la lingua straniera collegata all'argomento.

6 Come faccio a terminare il programma che è molto vasto insegnando in lingua e disponendo dello stesso numero di ore? Occorre ridurre il mio programma?

Non necessariamente. Il CLIL è un metodo che rende gli studenti più attivi durante la lezione potenziando le loro capacità di rielaborazione e pensiero. Il tempo dedicato al CLIL li aiuta a comprendere come studiare in modo più efficace e non passivo. E' un'esperienza fondamentale per trarre il massimo da ogni lezione.

7 Ho già un notevole carico di lavoro. Devo anche produrre tutti i materiali e cercare le risorse didattiche necessarie?

Gli insegnanti CLIL scelgono tra le risorse esistenti e le adattano alle esigenze dei loro studenti. Il progetto COOL è stato pensato per rispondere a questa domanda perché offre agli insegnanti uno strumento per individuare materiali CLIL già pronti tramite una piattaforma su cui vengono condivisi. Il software permette anche di costruire facilmente attività ed esercizi multimediali a seconda delle esigenze didattiche.

8 In qualità di insegnante di materia, sono anche tenuto a valutare gli studenti sulla lingua?

La valutazione è un momento fondamentale della didattica ed è l'insegnante che decide i parametri della griglia. E' importante concentrarsi sulle aree linguistiche trattate durante la lezione.

Occorre costruire una griglia, così che gli studenti conoscano i criteri in base ai quali saranno valutati e che saranno differenti rispetto a quelli applicati dall'insegnante di lingua vero e proprio.

Nella sezione dedicata della guida troverete degli esempi di griglia di valutazione.

9 Perché non posso utilizzare un libro di testo già in uso per studenti madrelingua?

Ogni libro di testo scritto per studenti madrelingua presenta una grande varietà di vocabolario e strutture grammaticali. Sarebbe troppo per i nostri studenti studiare su un testo così complesso linguisticamente e apprenderne allo stesso tempo il contenuto. Gli elementi di lingua introdotti devono invece riguardare solamente le regole grammaticali e il vocabolario necessari conformemente al livello di conoscenza della lingua.

CAPITOLO 2: CLILSTORE, MULTIDICT & WORDLINK

Come illustrato nella **Figura 2**, **clilstore.eu** offre 3 strumenti di apprendimento separati: Clilstore, Multidict & Wordlink.

Nei seguenti paragrafi, daremo uno sguardo più da vicino a ciascuno dei componenti di Clilstore.

2.1. Clilstore

Clilstore è un sito multiforme che (i) si rivolge agli insegnanti che desiderano creare o trovare unità di apprendimento linguistico multimediali da utilizzare con i propri studenti e (ii) offre un archivio di unità di apprendimento linguistico in una varietà di lingue a cui gli studenti pos-

sono accedere direttamente e che possono utilizzare autonomamente. L'archivio delle unità già pronte è una risorsa aperta, pertanto, insegnanti o studenti che desiderino utilizzare unità esistenti non devono registrarsi al servizio prima di visualizzare o utilizzare i materiali. Chiunque desideri creare unità deve prima registrarsi e verificare il proprio indirizzo e-mail. La caratteristica delle unità Clilstore

è la multimedialità, ovvero l'utilizzo di combinazioni di video, audio, immagini, testo, collegamenti ipertestuali e tecnologie secondarie di supporto che consentono la creazione e la condivisione di esercizi linguistici interattivi, ecc. Affinché le unità di apprendimento linguistico Clilstore siano più efficaci, tuttavia, dovrebbero contenere una quantità significativa di testo. Questo perché uno degli ele-

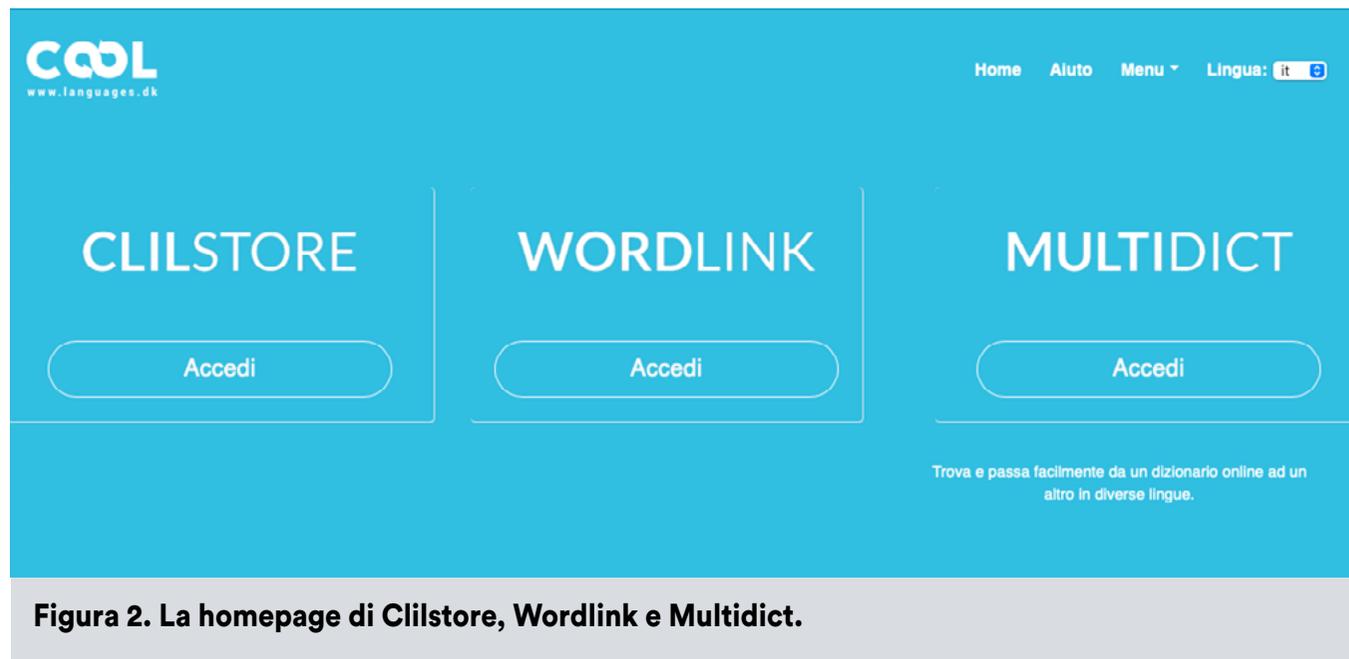


Figura 2. La homepage di Clilstore, Wordlink e Multidict.

menti principali che rendono Clilstore uno strumento di apprendimento delle lingue unico è il modo in cui il software tratta i testi incorporati. Con un semplice click, tutte le parole vengono collegate automaticamente all'interfaccia dell'apposito dizionario Multidict, che mette a disposizione dello studente dizionari online in oltre 100 lingue, consentendogli di cercare i vocaboli secondo il proprio ritmo e le proprie esigenze di apprendimento. Non è necessaria alcuna installazione o configurazione di software sul computer per accedere o creare un'unità e chiunque desideri utilizzare unità esistenti non deve registrarsi prima di visualizzare o utilizzare i materiali. Tuttavia, se un insegnante desidera creare un'unità, deve prima registrarsi e verificare il proprio

indirizzo e-mail. Allo stesso modo, gli studenti che desiderino sfruttare appieno le funzionalità di Clilstore, ad esempio costruire l'archivio dei propri vocaboli e utilizzare la funzione portfolio, devono creare un account. Entrambe le funzioni migliorano l'esperienza dell'utente.

L'interfaccia di creazione è stata progettata per essere "user-friendly" e intuitiva. Una descrizione dettagliata di come utilizzare Clilstore e creare un'unità è fornita di seguito nella sezione 2.3.



2.2. Multidict

Multidict funziona come interfaccia di dizionario online utilizzabile anche separatamente dal Clilstore. Può essere utilizzato come strumento indipendente per cercare parole in più lingue in un'ampia varietà di dizionari. È uno dei due strumenti alla base delle funzionalità di Clilstore.

Quando gli utenti delle unità Clilstore cliccano sulle parole nei testi incorporati, l'interfaccia Multidict si apre all'interno delle unità Clilstore in uno schermo diviso. Questa funzione "side-by-side" rende estremamente facile per gli studenti consultare un dizionario e facilita una lettura più veloce. Lo studente non deve passare da una pagina all'altra online e aprire ognuna in una scheda diversa.

Sono disponibili diversi dizionari online per la maggior parte delle numerose lingue gestite da Multidict. Pertanto, se uno studente clicca su una parola nel testo e non trova una definizione adatta al contesto, può semplicemente selezionare un altro dizionario dal menu a discesa. Ciò facilita la comprensione di un testo per lo studente che non deve reinserire nuovamente il termine nella stringa di ricerca.

Multidict può anche facilitare la consultazione bilingue tra coppie di lingue per le quali non esiste un dizionario cartaceo. Può essere utilizzato anche per cercare parole nei dizionari monolingue.



Per iniziare a utilizzare Multidict, vai su clilstore.eu e scegli Multidict per provare l'interfaccia del dizionario. Segui questi semplici passaggi:

1. Digita la parola che vuoi cercare (1 – campo di ricerca della parola)
2. Seleziona la lingua in cui si trova la parola (2 – lingua di partenza)
3. Scegli la lingua in cui desideri tradurre la parola (3 – lingua di destinazione)
4. Seleziona il dizionario che desideri utilizzare (4 – menu a tendina con la lista dei dizionari disponibili)
5. Fai clic su Cerca, quindi, se richiesto, fai clic su Invia
6. Il dizionario selezionato si aprirà in modalità schermo separato con la traduzione (5)

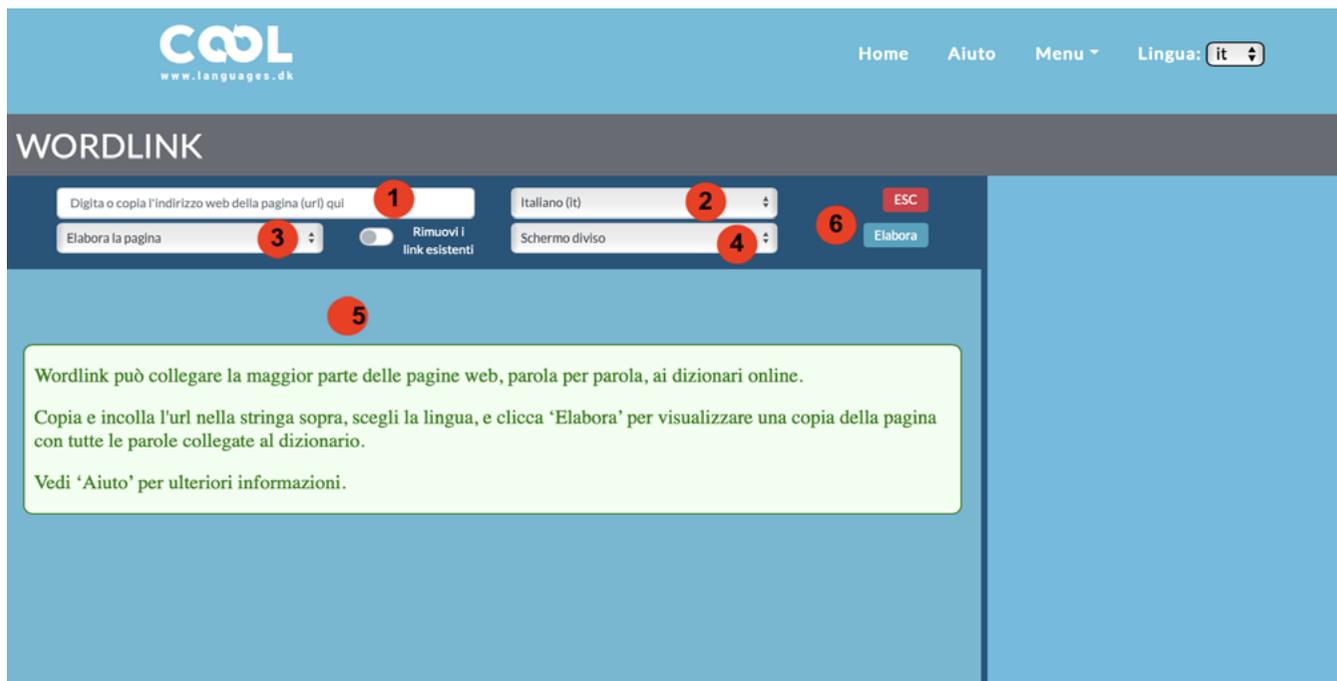


Figura 3. Interfaccia del dizionario Multidict.

Ogni dizionario ha i suoi punti di forza e di debolezza. È importante selezionare il dizionario che meglio si adatta alla particolare traduzione. Se un dizionario non trova la parola cercata, è possibile selezionare immediatamente un dizionario diverso dal menu a discesa.

2.3. I vantaggi della funzione Multidict

Per comprendere i vantaggi dello strumento Multidict, è utile pensare ai passaggi abituali che gli studenti intraprendono quando leggono un articolo online e consultano un dizionario.

Immaginiamo che stiano leggendo una pagina web e che si rendano conto di non conoscere il significato di una parola. Dovrebbero, a questo punto, aprire una nuova scheda (pagina), quindi cercare un dizionario, digitare o incollare la parola che devono cercare in quel dizionario online arrivando magari a scoprire che il dizionario non riesce a trovare la parola che stanno cercando o che non capiscono bene il significato fornito da quel particolare dizionario.



Figura 4. Bambini in classe che stanno utilizzando la funzione Multidict collegata ad una unità Clilstore.

Sarebbero costretti a tornare al punto di partenza finendo per dover ricominciare tutto da capo. Dovrebbero cercare sul web un altro dizionario online

gratuito e digitare di nuovo la parola. Tutto questo richiederebbe tempo. Infine, una volta trovata la traduzione di cui hanno bisogno, è molto proba-

bile che abbiano dimenticato il contesto in cui è stata usata la parola. Per continuare, molto probabilmente, dovrebbero iniziare a rileggere il testo dall'inizio per riacquisirne il senso.

La funzione Multidict salta tutti questi passaggi. Non appena inseriscono una parola, gli studenti possono accedere rapidamente e facilmente ai numerosi dizionari online a cui il motore di ricerca Multidict può collegarsi. Inoltre, se il primo dizionario non fornisce una definizione soddisfacente, tutto ciò che gli studenti dovranno fare sarà semplicemente cliccare su un nuovo dizionario dal menu a tendina.

Quando Multidict viene utilizzato all'interno di un'unità Clilstore, l'interfaccia Multidict è già automaticamente collegata alle paro-

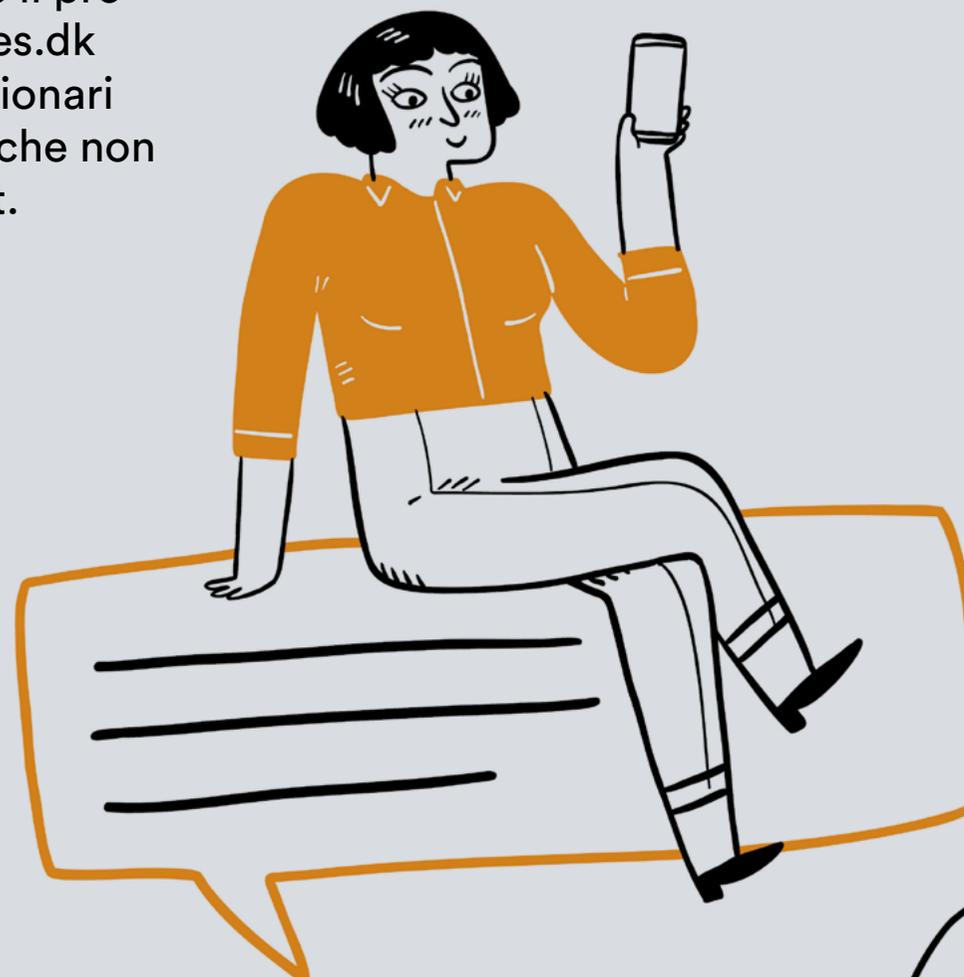
le del testo che gli studenti stanno leggendo. Non è necessario digitare la parola che desiderano cercare. Gli studenti cliccano semplicemente sulla parola e la traduzione appare nell'interfaccia Multidict sul lato destro dello schermo. Questa funzione-dizionario insieme al testo che stanno leggendo assicura che l'esperienza di lettura/consultazione del dizionario sia estremamente semplice e molto più fluida, pur mantenendo disponibile il testo originale (e il contesto).



Una nota sui dizionari

Ci sono molti dizionari disponibili su Multidict tra cui scegliere. Alcuni sono utili per cercare parole generali e altri sono più appropriati per campi specializzati. Ad esempio, il database IATE è uno strumento molto utile se si lavora con la terminologia specifica dell'UE o se si cercano parole o termini tecnici all'interno della maggior parte delle materie professionali. Un altro esempio è il Dizionario Langtolang, che fornisce una vasta gamma di file audio di pronuncia per la maggior parte delle parole. Oggigiorno molti dizionari online presentano un file audio per la pronuncia delle parole, molto spesso sia in inglese britannico che in inglese americano. Ciò è particolarmente utile per l'utente che non è sicuro della pronuncia.

Multidict offre una selezione abbastanza ampia di dizionari tra cui scegliere. Tuttavia, a seconda delle lingue, la varietà e la tipologia di dizionari può essere diversa. Gli utenti dovrebbero imparare a conoscere i vari tipi di dizionari disponibili su Multidict in base alla lingua che utilizzano. Gli utenti possono sempre contattare il progetto su cool@languages.dk se conoscono buoni dizionari online nella loro lingua che non compaiono su Multidict.



2.4. Wordlink

Wordlink è l'altro strumento parte integrante del funzionamento di Clilstore. È il software che consente il collegamento automatico di ogni parola nei testi all'interno delle unità didattiche di Clilstore a Multidict.

Può anche collegare la maggior parte delle pagine web parola per parola ai molteplici dizionari online offerti da Multidict. Pertanto può essere utilizzato anche come strumento autonomo accessibile su clilstore.eu o direttamente da <https://clilstore.eu/wordlink/> per gli studenti che desiderino consultare facilmente i dizionari online mentre leggono le pagine web, ad es. uno studente che desiderasse leggere un sito Web di notizie online ma avesse bisogno del supporto di un dizionario per

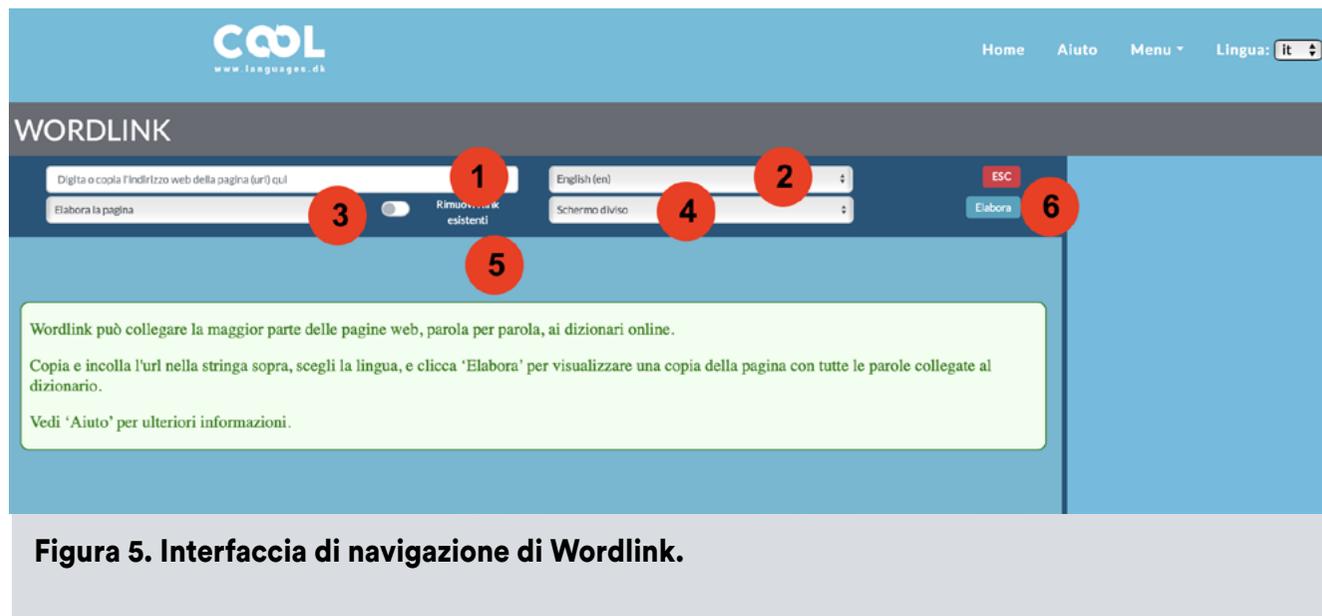


Figura 5. Interfaccia di navigazione di Wordlink.

facilitare la lettura. Segui questi passaggi per utilizzare Wordlink come strumento autonomo:

1. Per prima cosa incolla l'URL della pagina web che desideri collegare nel campo URL (1)
2. Seleziona la lingua della pagina dal menu a tendina (2)
3. Nel campo 3, lascia "Elabora la pagina"
4. Nel campo 4, lascia "Schermo diviso"

5. Il campo 5 ti offre un'opzione per rimuovere tutti i collegamenti a siti esterni nella pagina web che stai collegando. Se questa funzione non è attivata, Wordlink non sarà in grado di collegare la parola con collegamento ipertestuale a Multidict.
6. Fai clic su "Elabora" (6)
7. Ora fai clic su qualsiasi parola nel testo per cercarla su Multidict.

Lo schermo della **figura 6** appare così: E' bene notare che quando si clicca su una parola, lo schermo viene diviso in due riquadri, ovvero la pagina Web di origine a sinistra e l'interfaccia del dizionario Multidict a destra.

Nella **Figura 6**, possiamo vedere che la parola “controversial” è stata cliccata ed è ora evidenziata su sfondo scuro. Se uno studente non è soddisfatto della definizione del dizionario, può passare a un dizionario diverso utilizzando il menu a tendina.

Per gli studenti la cui L1 non è la lingua utilizzata nella loro classe o contesto di apprendimento, come spesso accade con gli studenti stranieri, l'utilizzo di Multidict per passare da una lingua o dizionario all'al-

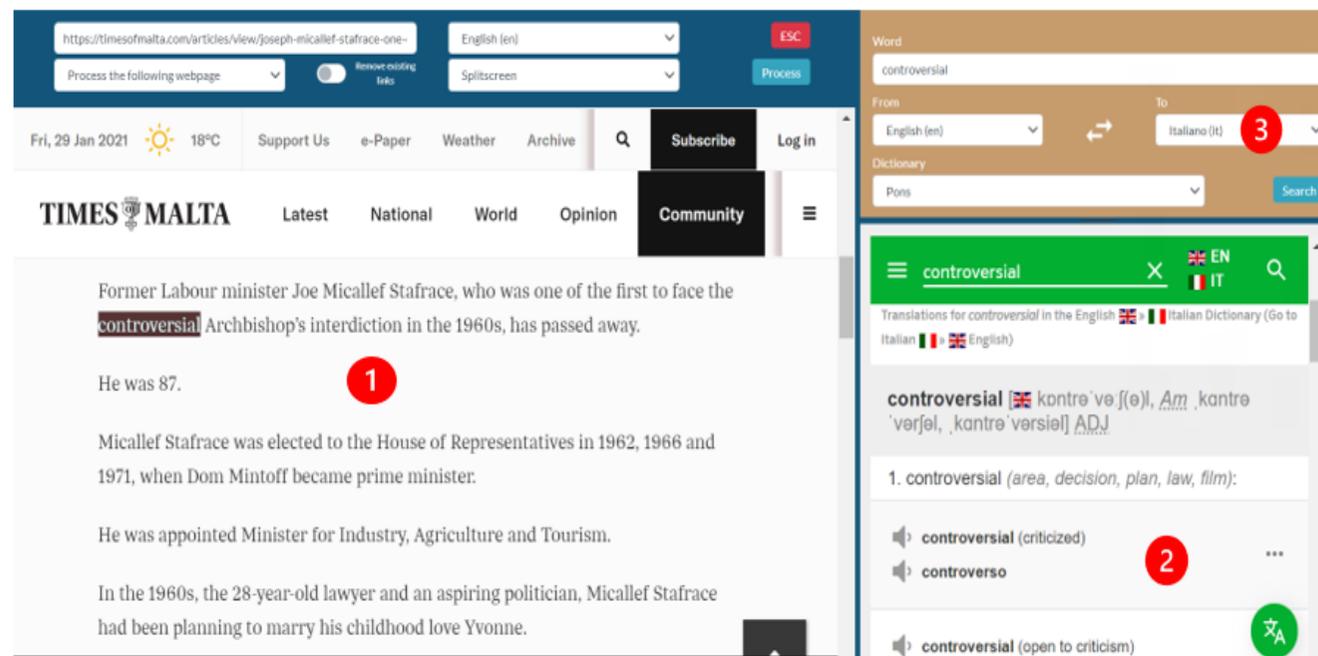


Figura 6. Esempio di pagina tratta dall'unità the Times of Malta, collegata a Multidict.

tro è inestimabile e dovrebbe facilitare sia l'apprendimento che la lettura. Gli studenti possono facilmente passare da lingue a dizionari (campo 3, **Fig. 6**) nel riquadro Multidict con un semplice clic.

Puoi accedere a un [video su YouTube](#) che mostra come utilizzare Wordlink qui.

Un'altra funzione utile di Wordlink è inserire un testo che non si trova online nel campo "Testo". In questo caso, scegli "Elabora la pagina" dal menu a tendina (**Fig. 7**).

Incolla qualsiasi testo che desideri collegare a Wordlink (ad es. il testo di un'e-mail o qualsiasi testo che non si trovi online). Fatto ciò, scorri la pagina verso il basso e clicca su **Componi** che si trova in basso a sinistra. Il testo è ora collegato a wordlink e le parole possono essere cliccate.

> **Suggerimenti:** Come modificare la dimensione delle schermate:



Figura 7. Elabora la pagina con Wordlink.

La linea di demarcazione tra lo schermo di testo (elemento 1, **Fig. 6**) e lo schermo Multidict (elemento 2, **Fig. 6**) può essere trascinata a sinistra o a destra per ingrandire o ridurre lo schermo Multidict.

Blocco di più parole:
È possibile cliccare su una sola parola alla volta. Ciò potrebbe causare un problema con alcune espressioni in determinate lingue, come i "phrasal verbs" in inglese o i modi di dire. La soluzione è digitare il resto del ver-

bo o dell'espressione nel campo "Parola da tradurre" (**Fig. 6**).

Richiamo automatico dell'ultimo dizionario utilizzato: Multidict ricorda quale dizionario è stato utilizzato per ultimo e l'abbinamento linguistico con cui si stava lavorando, anche se la lingua e il dizionario possono essere modificati in qualsiasi momento. Questo può far risparmiare tempo quando si cercano le parole.

Collegamenti a Multidict e collegamenti esistenti nelle pagine Web:

In precedenza, abbiamo menzionato il pulsante a due funzioni per rimuovere i collegamenti esistenti (elemento 5 in **Fig. 5**) per consentire la ricerca delle parole su Multidict. Se questo



non è attivato, i collegamenti preesistenti nella pagina Web che stiamo visualizzando porteranno a siti e pagine esterne. In tal caso, anche la nuova pagina a cui ci porta il link verrà convertita da Wordlink. Nel caso in cui desideriamo cercare una parola con un collegamento ipertestuale nel testo originario, dobbiamo selezionare "Rimuovi collegamenti esistenti" (elemento 5, **Fig. 5**) e cliccare su "Elabora" (elemento 6, **Fig. 5**).

2.5. L'interfaccia studenti di Clilstore

2.5.1. Come usare l'interfaccia per studenti

In questa sezione vedremo come gli studenti possono accedere al database Clilstore e visualizzare un'unità Clilstore con le sue funzioni Wordlink e Multidict integrate.

Vai su clilstore.eu e segui le seguenti istruzioni.

Accedi all'interfaccia studenti cliccando "Per studenti". Vedrai la seguente schermata.

I campi numerati consentono agli studenti di perfezionare la ricerca delle unità. E' possibile:

CLILSTORE



Per studenti.

Studenti: trovate video in lingua originale del vostro livello e di argomento vario, corredati da trascrizione in cui ogni parola sia collegata ad una scelta di dizionari online nella vostra lingua.



Per docenti

Insegnanti: Create, archiviate e organizzate unità di apprendimento multimediali ove le parole siano collegate a dei link ad uso dei vostri studenti.

Figura 9. Clilstore Homepage.

- (1) cercare le unità tramite parole chiave
- (2) scegliere la lingua delle unità
- (3) selezionare un livello di lingua target sulla scala CE-FRL (Common European Framework of Reference for Languages)
- (4) selezionare un autore (ad es. un insegnante)
- (5) vedere quale tipo di media è incluso in un'unità, ad es. audio, video o allegati
- (6) controllare quante unità possono essere visualizzate in qualsiasi momento e usare filtri aggiuntivi per aiutare a perfezionare la ricerca

The screenshot shows the Clilstore student interface. At the top, there are two circular icons: a green one with a robot icon labeled 'Per studenti.' (with a checkmark) and a red one with a group of people icon labeled 'Per docenti.' (with an empty circle). Below these is a search bar with the text 'Ricerca per unità didattiche' and a magnifying glass icon, marked with a red circle '1'. To the left of the search bar are filters for 'Lingua' (Italiano (it), marked with a red circle '2') and 'Autore' (AlexT, marked with a red circle '4'). To the right of the search bar are filters for 'Livello' (TUTTO, A1, A2, B1, B2, C1, C2, marked with a red circle '3') and 'Media' (with icons for audio, video, and documents, marked with a red circle '5'). Below the filters, there are two dropdown menus: 'Mostra 10 unità' and 'Mostra/Nascondi Colonne'. At the bottom, there is a table with columns: 'Unità', 'Autore', 'Lingua', 'Livello', 'Media', 'Titolo', and 'Likes'. The table contains five rows of data, with the 'Likes' column marked with a red circle '6'.

Unità	Autore	Lingua	Livello	Media	Titolo	Likes
8052	AlexT	Italiano	C1	📄	Trieste, città cosmopolita di incontri culturali e letterari (LSSEV)	0
7897	AlexT	Italiano	B2	📄	La ballata medievale ispirazione per un cantante italiano: Fabrizio De André (LSSEV)	0
7895	AlexT	Italiano	C1	📄	La scoperta del teatro dal Medioevo a oggi in Italia (LSSEV)	0
7804	AlexT	Italiano	B1	📄	Cosa fare una sera a Milano? (LSSEV)	0
7785	AlexT	Italiano	B1	📄	La Natura e l'emozione poetica (LSSEV)	0

Figura 10. Interfaccia studenti.

In questo esempio (**Fig. 10**), lo studente ha scelto l'italiano come lingua ed AlexT come "Autore". Non è stato scelto un livello particolare, ma è stato selezionato TUTTO.

Nel campo di ricerca generale (punto 1, **Fig. 10**), lo studente può inserire parole chiave nel campo denominato "Cerca unità didattiche" per trovare unità specifiche. Tuttavia, è possibile

cercare solo le parole che si trovano nel titolo o nella descrizione di un'unità Clilstore. Le parole nel testo principale non possono essere ricercate. Per questo motivo è molto

importante che gli insegnanti che stanno progettando unità utilizzino titoli descrittivi o includano parole chiave nella descrizione, in modo che le loro unità possano essere recuperate facilmente.

Le seguenti colonne vengono visualizzate per impostazione predefinita (**Fig. 11**), ma è possibile aggiungere colonne aggiuntive o rimuovere altre colonne dai filtri.

Le sezioni che compaiono in automatico sono:

- Numero dell'unità (numero di identificazione dell'unità)
- Autore
- Lingua (la lingua di destinazione selezionata)
- Livello (il livello di lingua selezionato)
- Supporti integrati nell'unità



Figura 11. I campi Filtri e Colonne.

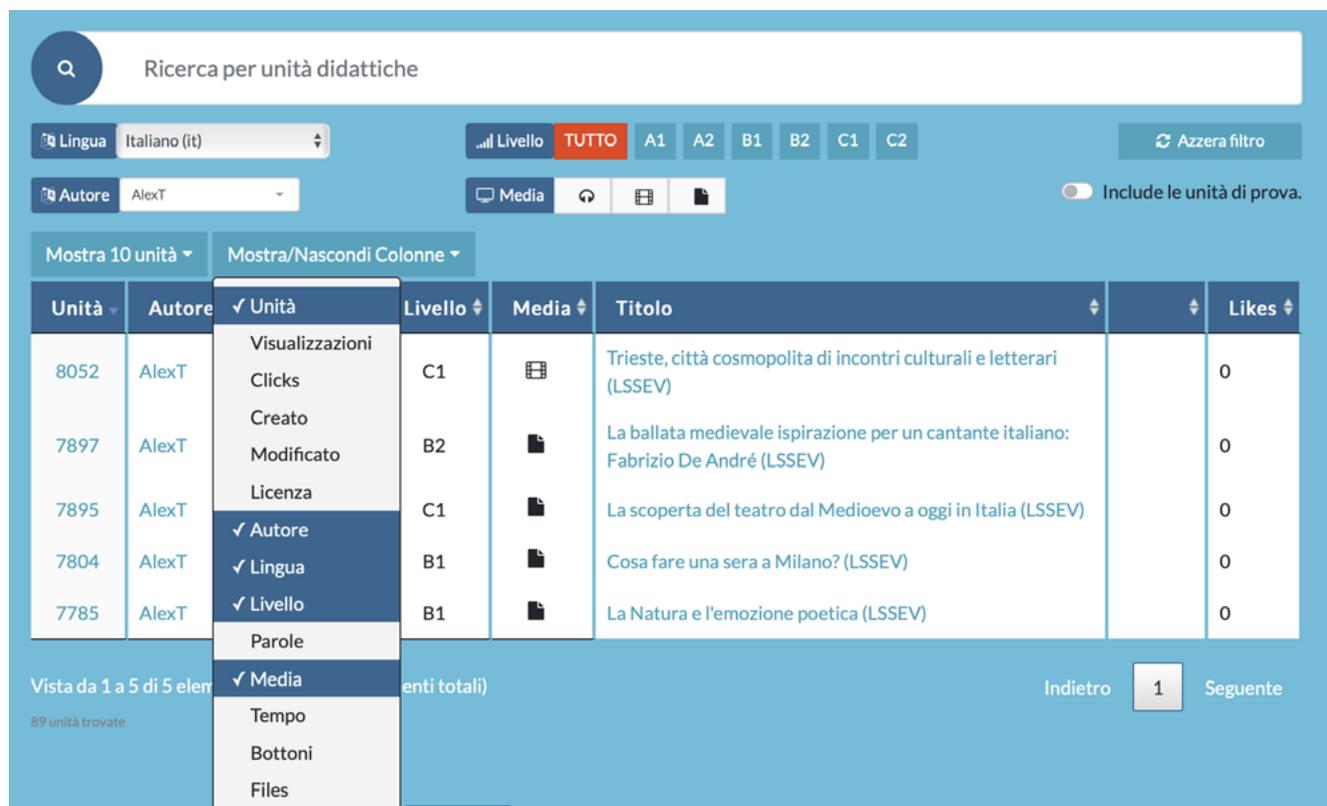


Figura 12. Come selezionare le colonne per attivare i filtri desiderati per la ricerca di un'unità.

(video, audio, ecc.)

- Il titolo dell'unità
- Il numero di “Mi piace” assegnati all'unità

Se si clicca su “Mostra/Nascondi Colonne”, viene visualizzato l'intero elenco di filtri che possono essere richiamati in colonne aggiuntive. Quelli nell'attuale selezione sono evidenziati in blu scuro (**Fig. 12**). Puoi scegliere di aggiungere più filtri selezionando quelli che desideri abilitare.

Se hai selezionato determinati filtri, come “Livello”, puoi ripristinare tutto ai valori predefiniti facendo clic su “Azzera filtro” in alto a destra

2.5.2. Le Unità di CLILSTORE

Un'unità Clilstore in genere

The screenshot shows the CLILSTORE search interface. At the top, there is a search bar with the text "Ricerca per unità didattiche". Below it, there are filters for "Lingua" (Italiano (it)), "Livello" (TUTTO, A1, A2, B1, B2, C1, C2), and "Autore" (AlexT). There is also a button for "Azzera filtro" and a toggle for "Include le unità di prova".

The main content is a table with columns: "Unità", "Autore", "Unità", "Livello", "Media", "Titolo", and "Likes". The "Unità" column is currently expanded to show a list of filters: "Visualizzazioni", "Clicks", "Creato", "Modificato", "Licenza", "Autore", "Lingua", "Livello", "Parole", "Media", "Tempo", "Bottoni", and "Files". The "Autore", "Lingua", and "Livello" filters are checked and highlighted in dark blue.

Unità	Autore	Unità	Livello	Media	Titolo	Likes
8052	AlexT	Visualizzazioni	C1		Trieste, città cosmopolita di incontri culturali e letterari (LSSEV)	0
7897	AlexT	Clicks	B2		La ballata medievale ispirazione per un cantante italiano: Fabrizio De André (LSSEV)	0
7895	AlexT	Creato	C1		La scoperta del teatro dal Medioevo a oggi in Italia (LSSEV)	0
7804	AlexT	Modificato	B1		Cosa fare una sera a Milano? (LSSEV)	0
7785	AlexT	Licenza	B1		La Natura e l'emozione poetica (LSSEV)	0

At the bottom of the table, there is a pagination control showing "Vista da 1 a 5 di 5 elementi totali" and "89 unità trovate". There are also "Indietro" and "Seguente" buttons.

Figura 12. Come selezionare le colonne per attivare i filtri desiderati per la ricerca di un'unità.

comprende elementi multimediali e consiste in un testo spesso accompagnato da file multimediali video o audio. L'unità può collegarsi a siti esterni o file caricati. Inoltre grazie ai diversi strumenti interattivi reperibili online gli insegnanti

possono costruire esercizi interattivi che possono essere collegati o incorporati all'interno dell'unità.

Figura 13 illustra ciò che lo studente vede dopo aver selezionato una particolare unità Clilstore.

La parola su cui fa clic lo studente viene visualizzata nel campo Parola (1) nel riquadro Multidict.

La lingua di partenza dell'unità è sempre indicata dall'autore dell'unità e questa appare automaticamente nel campo della lingua di partenza (2).

Nel (3), lo studente può selezionare la lingua in cui desidera tradurre la parola cercata. Si può anche selezionare, ad esempio, da inglese a inglese, per eseguire una consultazione monolingue.

L'utente può passare rapidamente da un dizionario all'altro

Figura 13. L'interfaccia dell'unità quando si fa clic su una parola.

utilizzando il menu a tendina delle risorse disponibili del dizionario. Non è necessario reinserire il termine di ricerca per passare da un dizionario all'altro (4), con conseguente minor tempo necessario per cercare parole in dizionari o lingue diverse.

Figura 14. mostra la vista mentre si scorre più in basso nella pagina nella stessa unità Clilstore.

Come puoi vedere, l'autore ha anche inserito un video (5) e ha aggiunto 3 pulsanti verdi (6) che collegano ad altre attività e approfondimenti per gli studenti.

Inoltre, nella **Figura 15**, possiamo vedere un ulteriore esercizio interattivo online (7) che l'autore ha incorporato direttamente nella pagina principale dell'unità Clilstore.

La progettazione dell'unità e l'uso di siti Web esterni, utili per preparare esercizi supplementari, saranno trattati più avanti in questa guida.

La ballata medievale ispirazione per un cantante italiano: Fabrizio De André (LSSEV)

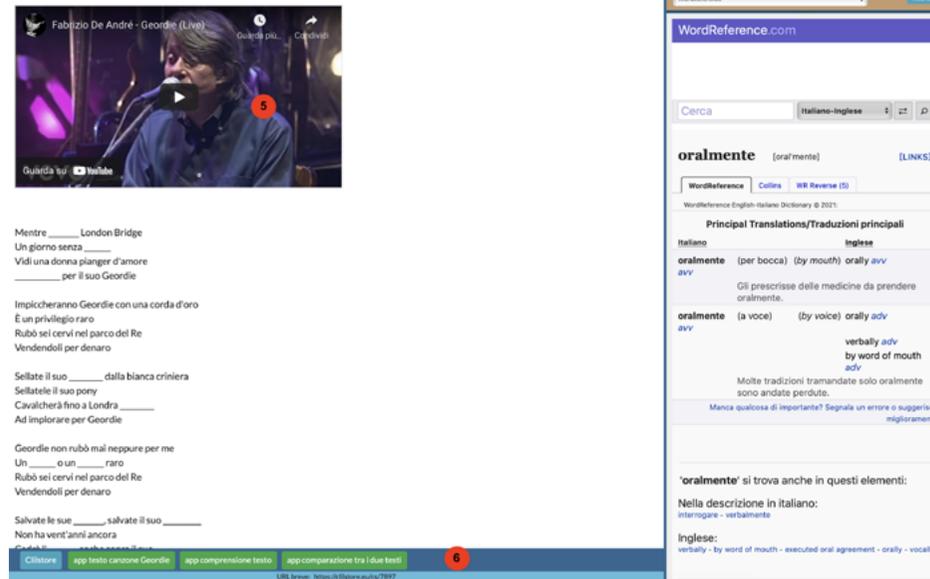


Figura 14. video incorporato nell'unità Clilstore.



Figura 15. Un esercizio online interattivo da un sito esterno integrato con Clilstore.

2.6. Clilstore e l'insegnamento delle lingue

I tipi di utenti che traggono maggiori vantaggi dall'utilizzo di Clilstore sono spesso gli utenti che hanno una conoscenza di base della lingua che vogliono imparare. I principianti assoluti probabilmente dovrebbero iniziare con testi/video brevi e di livello base.

Uno dei vantaggi di Multidict e Clilstore è che il lettore può lavorare su materiale con un livello di difficoltà maggiore rispetto al livello di conoscenza della lingua che vuole imparare. Durante la lettura di un testo di livello superiore su Clilstore (con l'uso di Multidict), questi strumenti rendono più facile per gli studenti sviluppare la competenza linguistica, la comprensione e

l'apprendimento mediante lo "scaffolding" di lettura. Gli studenti saranno anche in grado di leggere il testo in un tempo notevolmente più breve rispetto alla lettura del testo senza Multidict.

È interessante vedere come l'uso di Clilstore e della sua funzione Multidict aiuti l'acquisizione del linguaggio secondo l'ipotesi di input di Krashen (Krashen, 1982). Clilstore può contribuire a creare situazioni favorevoli in cui lo studente può accedere ad un testo di livello superiore oltre la sua competenza linguistica (Input + 1) e la funzione Multidict rende il testo più accessibile come "Input comprensibile". Questo input potenziato dal supporto aggiuntivo di Multidict aiuta il lettore a completare con successo l'attività.

Gli strumenti aiutano anche gli studenti quando si avventurano nella loro zona di sviluppo prossimale (ZPD) (Vygotsky, 1978) con supporto e aiuto, fino a quando lo studente non ha acquisito la conoscenza della lingua oggetto di studio.

Un'altra caratteristica di Clilstore di cui parleremo nella Sezione 2.8.1 è la funzione personalizzabile "glossario", che aiuta gli studenti a verificare l'acquisita conoscenza dei vocaboli cercati su Multidict.

2.7 Come costruire un'unità Clilstore

2.7.1. Registrazione

Chiunque può navigare nel database di Clilstore e accedere alle unità, tuttavia, se si desidera iniziare a creare le proprie unità, è necessario prima registrarsi.

Vai su clilstore.eu, fai clic sul pulsante “Accedi” di Clilstore e quindi fai clic su “Registrati”

Seleziona un nome utente, fornisci il tuo nome completo (nome e cognome), indirizzo e-mail e password.

> **Suggerimento:** Scegli uno username che i tuoi studenti o colleghi possano riconoscere se volessero cercare le tue unità.



Figura 16. Homepage di Clilstore.

Dovrai registrarti una sola volta. Nelle visite successive a Clilstore, è sufficiente fare clic su “Per docenti” e quindi effettuare il login.

2.7.2. Schermata Utente

Dopo aver effettuato l'accesso, il tuo nome utente appare nell'angolo in alto a destra. Se passi con il mouse sopra il tuo

Figura 17. Pagina di registrazione di Clilstore. primi 5 campi.

nome utente, viene visualizzato un menu a tendina. Questo è il tuo “pannello di controllo” (**Fig. 18**), dove puoi gestire il tuo account.

Qui puoi fare clic su “Le mie unità”, che ti porterà direttamente all’elenco di tutte le tue unità create. Quando vai su “Le mie unità”, puoi modificare le tue unità da lì o persino eliminarle. Puoi anche vedere quanti “Mi piace” ha ottenuto ogni unità.

Puoi anche scegliere di creare un’unità o di vedere i portfolio degli studenti che ti hanno abilitato alla condivisione, oppure puoi anche disconnetterti da questo menu a tendina.

Puoi anche scegliere Opzioni (**Fig. 19**), dove puoi:

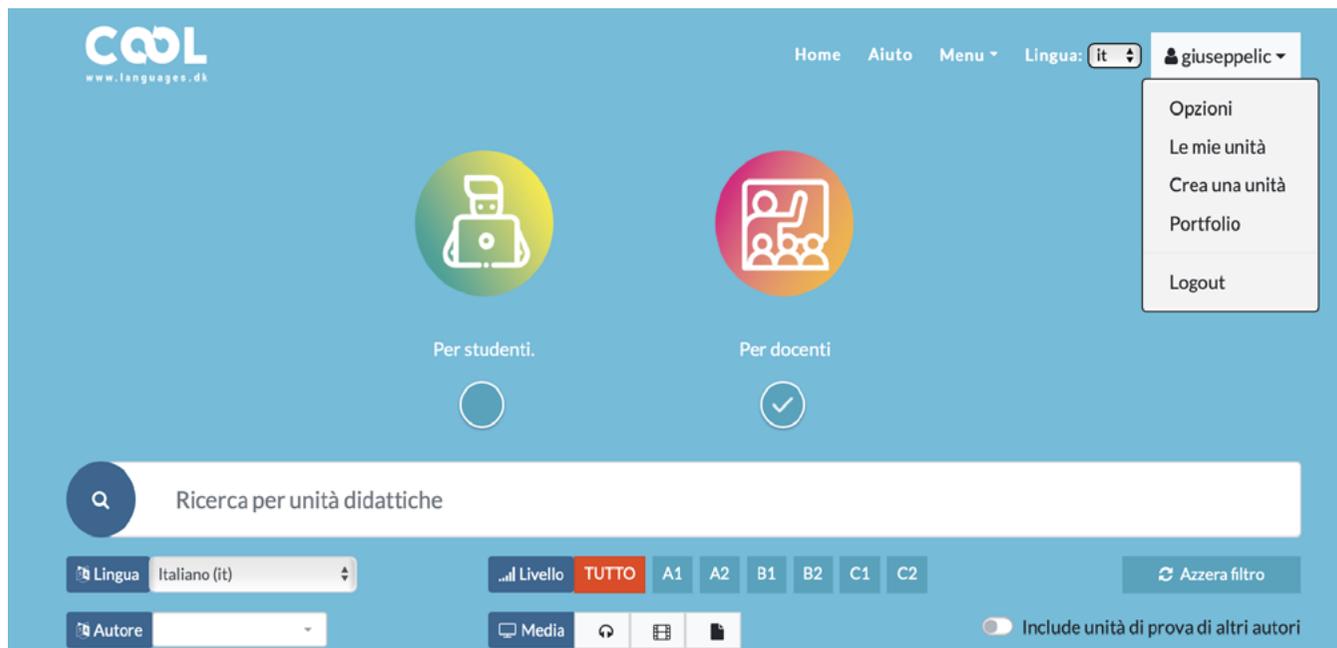


Figura 18. schermata utente.

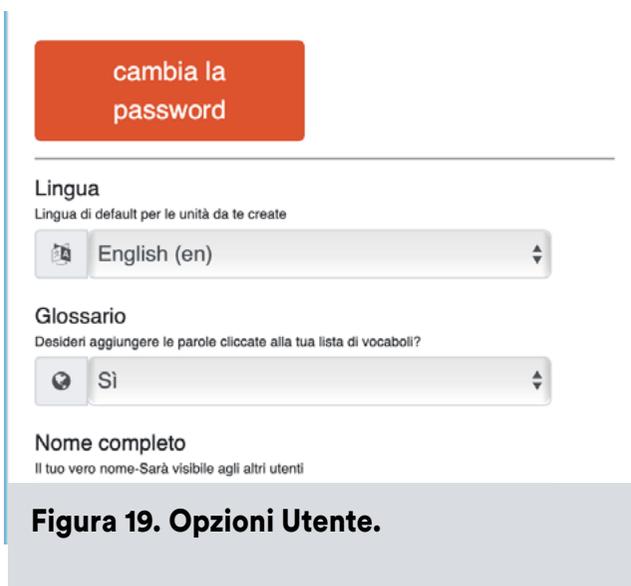


Figura 19. Opzioni Utente.

1. Cambiare la tua password.
2. Scegliere la lingua predefinita per le unità che crei.
3. Scegliere se aggiungere tutte le parole che traduci con multidict al tuo glossario.
4. Cambiare il tuo nome.
5. Cambiare il tuo indirizzo email.

2.7.3. Come costruire un'unità didattica

Fai clic su “Crea un'unità” dal pannello di controllo dell'utente per iniziare si apre la pagina seguente: La pagina “Crea un'unità” ha una serie di campi e opzioni. Ecco i primi 5 campi:

1. Titolo: qui dovresti scegliere un titolo significativo per la nuova unità. Scegli le parole chiave nel titolo che renderanno la tua unità più individuabile.

2. Scorri il testo: se selezioni questa opzione, qualsiasi video o audio che inserisci nel campo di incorporamento in (3) rimarrà visibile nella parte superiore della pagina quando l'utente scorre il testo.

3. Codice di caricamento: qui

The screenshot shows the Clilstore interface for creating a new unit. At the top, a blue banner reads "Stai elaborando una nuova unità su Clilstore". Below this, the form is divided into several sections:

- Titolo (1):** A text input field for the unit title.
- Incorpora il codice per video o immagini (se ne esiste uno) (3):** A text input field for embedding code, with a toggle switch for "Scorri il testo (2)".
- Testo:** A rich text editor area with a toolbar containing options like "Paragrafo", "B", "I", "Liste", "Link", "Immagine", "Video", "Audio", and "Colori". A callout (4) points to this area.
- Bottoni di link (5):** A section for adding buttons with columns for "Pulsante di testo", "WL", "Nuovo", and "Link (url, o numero di unità Clilstore)". It includes three "Puoi scrivere qui" buttons and an "Aggiungi un pulsante" button.

At the bottom, there is a note: "Questa unità non ha nessun file allegato. Puoi caricare file che verranno allegati a questa unità. Fai attenzione a nominare i file in modo da includere la giusta estensione: .html o .docx o .pdf o qualsiasi essa sia in base al tipo di file."

Figura 20. Creazione di un'unità Clilstore – primi 5 campi.

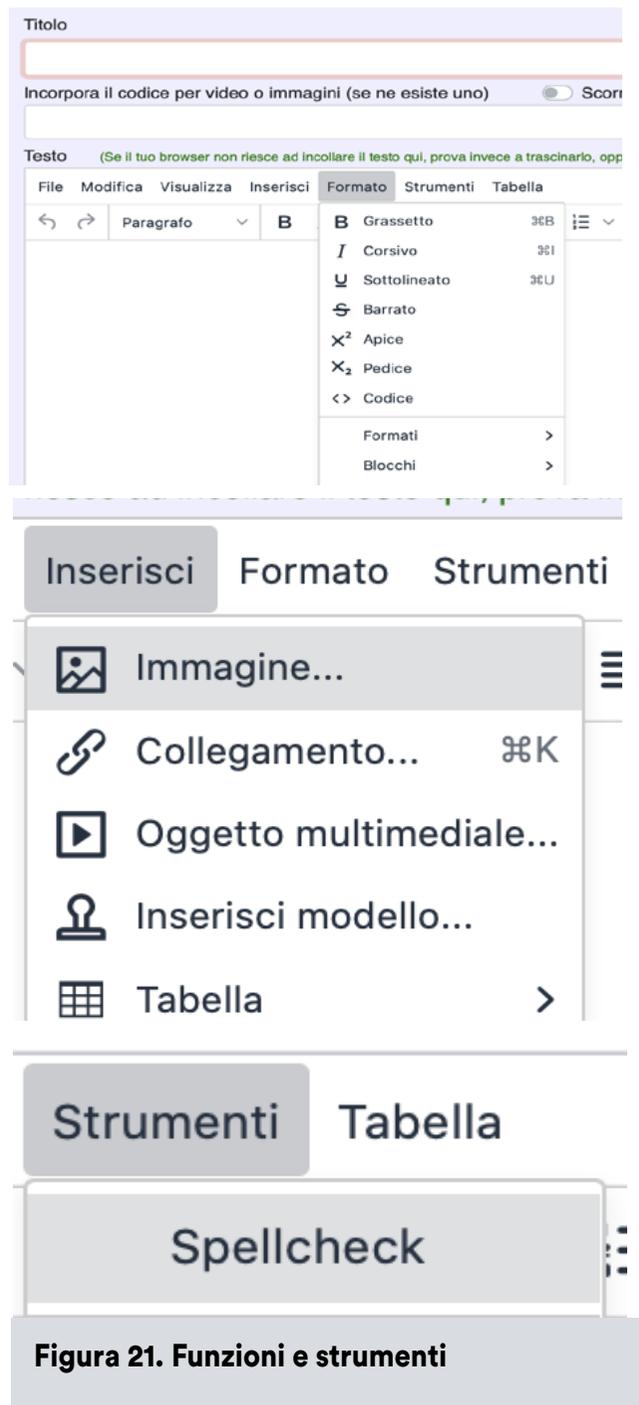
puoi incorporare un video, un file audio o anche una foto o un grafico che rimarrà nella parte superiore dell'unità. Imparerai come caricare un video più avanti in questa sezione.

4. Campo di testo: questa sezione è dove puoi scrivere o incollare i testi, inserire foto, video, immagini o esercizi interattivi. È possibile formattare il contenuto di questo campo

utilizzando i diversi strumenti di modifica (**Fig. 21**).

> **Suggerimento:** premendo “Invio” sulla tastiera, il cursore si sposta in basso su un nuovo paragrafo (ovvero il testo salta una riga). Tuttavia, se desideri iniziare una nuova riga senza creare un nuovo paragrafo (ovvero senza spazi tra le righe), premi Maiusc+Invio. La nuova riga inizia dalla riga successiva in basso, senza spazio rispetto alla riga superiore.

5. Pulsanti di link: qui puoi inserire link a siti esterni, come pagine Web, esercizi interattivi online o anche un'altra pagina di Clilstore. Assegna un titolo al pulsante, ad es. il nome dell'esercizio a cui è collegato, o ulteriori letture, ecc. Il nome di questo pulsante apparirà nella parte inferiore dell'unità Clilsto-



re. Quindi incolla l'indirizzo web del sito a cui ti stai collegando nel campo Link a destra.

Puoi anche selezionare la casella di spunta qui (WL) se vuoi che il sito collegato sia anche abbinato ai dizionari online. Se selezioni “Nuovo”, anche la pagina che stai collegando si aprirà in una nuova scheda. Se non selezioni “Nuovo”, la pagina collegata si aprirà nella scheda esistente al posto dell'unità Clilstore. Per tornare all'unità Clilstore, i lettori dovranno fare clic sul pulsante “Indietro” nel browser.

Puoi aggiungere più pulsanti facendo clic su “Aggiungi un pulsante”.

Puoi anche rimuovere un pulsante di link cancellando i campi che avevi compilato in precedenza.

Sotto la sezione Pulsante di Link, c'è la possibilità di caricare un file. La dimensione massima per ogni file è 1 Mb. Ciò ti consente di collegarti a documenti che non sono online, ad esempio un documento Word, una presentazione Power-Point o un file PDF che desideri che i tuoi studenti leggano.

Occasionalmente, Clilstore suggerirà un cambio di nome per il file, specialmente quando ci sono simboli o titoli lunghi. Fai clic su OK. Il nome del file apparirà nella casella del nome del file, dove puoi ancora cambiare il nome se lo desideri. Quindi fai clic su “Carica”.

È ora possibile utilizzare l'indirizzo del link (**Fig. 23**) e aggiungerlo a uno dei pulsanti di link azzurri. Continuando a scorrere verso il basso, vedrai i campi evidenziati nella **Figura 24**.



Figura 22. La funzione carica file



Figura 23. Il file caricato e il suo nuovo collegamento online su Clilstore.

6. Lingua: qui devi scegliere la lingua principale presente nel testo o nel video dell'unità dal menu a tendina. Questo è un passaggio importante, poiché la maggior parte degli utenti filtra in base alla lingua del testo.

7. Livello studente: in questa sezione, devi indicare il livello di conoscenza della lingua che

lo studente deve possedere per utilizzare l'unità. Questi livelli si basano sul Quadro Comune Europeo di Riferimento (http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/elp-reg/cefr_EN.asp).

Il livello è un altro filtro importante quando gli studenti (o gli insegnanti) cercano unità da utilizzare. Se non specifichi il

livello, la tua unità verrà contrassegnata come unità di prova.

8. Tipo di media: mostra agli utenti se l'unità ha video, audio o nessuno dei due. Se selezioni video o suono, si apre un nuovo campo in cui puoi aggiungere la durata del file multimediale utilizzando il formato minuti: secondi, ad es. 18:29.

9. Riassunto: in questa sezione, dovresti aggiungere una breve descrizione del contenuto. Assicurati di inserire alcune parole chiave che gli utenti potrebbero utilizzare per cercare testi su un particolare argomento. Il database di Clilstore può cercare solo parole che sono inserite nel titolo o nel riassunto, quindi assicurati di aggiungere parole che rendano l'unità riconoscibile. Questo testo sarà individuabile anche dai motori di ricerca come

Carica un file

Scegli un file dal tuo computer: Scegli file nessun fil...elezionato

Lingua Italiano (it)

Livello di apprendimento (QCER) Non specificato A1 A2 B1 B2 C1 C2 35 Intermedio superiore

Tipo di media:
 video
 solo il suono
 nessuno.

Riassunto: (massimo 1000 caratteri)

Note di lingua: (massimo 1000 caratteri)

Indica se questa è solo un'unità di prova, non un'unità completa pronta ad essere usata dagli studenti

Autore: giuseppelic

Dichiaro di essere l'autore del testo e del materiale, o di avere il permesso di utilizzare entrambi.

E accetto i termini di Clilstore (regole sulla gestione dei diritti d'autore)

Concedo l'utilizzo di questa unità in accordo con le regole stabilite dalla licenza Creative Commons

BY-SA BY BY-ND
BY-NC-SA BY-NC BY-NC-ND

Attribution-ShareAlike

Chiunque condivida una copia (o una sua parte ad essa collegata) di questa unità deve riconoscerne i diritti all'autore originario. (Va bene un link all'unità originaria)

Qualsiasi nuovo materiale prodotto basandosi su questa unità può essere condiviso solamente in accordo con la medesima licenza BY-SA

Salva l'unità

Figura 24. Creazione di un'unità su Clilstore con video e testo.

Google. I video di TED.com hanno un riepilogo pronto per la copia, che puoi semplicemente

copiare e incollare nel campo "Riassunto".

10. Note sulla lingua: puoi utilizzare questo spazio per commentare il tipo di lingua del file video o audio incorporato (ad es. vocabolario specifico, focus grammaticale, accento/dialetto, velocità dell'oratore, chiarezza del discorso, registro linguistico, ecc.).

11. Attiva se questa è ancora solo un'unità di prova: Attiva questa opzione solo se l'unità è incompleta o è solo un esperimento, e in tal caso ricordati di completarla o eliminarla in un secondo momento.

12. Proprietario: fai scorrere il pulsante verso destra se disponi del diritto/permesso di utilizzare testi e video, ecc. Questo attiverà automaticamente la politica copyleft di Clilstore, in cui devi indicare quale licenza Creative Commons ha l'unità.

Carica un file

Scegli un file dal tuo computer: Scegli file nessun file...elezionato

Lingua Italiano (it)

Livello di apprendimento (QCER) Non specificato A1 A2 B1 B2 C1 C2 35 Intermedio superiore

Tipo di media:
 video
 solo il suono
 nessuno.

Riassunto: (massimo 1000 caratteri)

Note di lingua: (massimo 1000 caratteri)

Indica se questa è solo un'unità di prova, non un'unità completa pronta ad essere usata dagli studenti

Autore: giuseppelic

Dichiaro di essere l'autore del testo e del materiale, o di avere il permesso di utilizzare entrambi.

E accetto i termini di Clilstore (regole sulla gestione dei diritti d'autore)

Concedo l'utilizzo di questa unità in accordo con le regole stabilite dalla licenza Creative Commons

BY-SA BY BY-ND BY-NC-SA BY-NC BY-NC-ND

Attribution-ShareAlike

- Chiunque condivida una copia (o una sua parte ad essa collegata) di questa unità deve riconoscerne i diritti all'autore originario. (Va bene un link all'unità originaria)
- Qualsiasi nuovo materiale prodotto basandosi su questa unità può essere condiviso solamente in accordo con la medesima licenza BY-SA

Salva l'unità

Figura 24. Creazione di un'unità su Clilstore con video e testo.

13. Licenza Creative Commons: qui dovresti indicare il tipo di licenza sui diritti d'autore che concedi ad altri per utilizzare la tua unità.

Non appena selezioni una delle sei opzioni sui diritti d'autore, la spiegazione di quella particolare licenza appare sul lato destro.

Il diritto d'autore è una questione molto importante. Il testo copiato e incollato da Internet deve indicare in fondo al testo il sito web di origine e/o l'autore del testo originale. Per quanto riguarda i media come i video, questi sono generalmente incorporati e non caricati su Cilstore. Ciò significa che ti stai collegando a un sito online che ospita contenuti multimediali esistenti e già disponibili gratuitamente su Internet, quindi non stai violando le leg-

Carica un file
Scegli un file dal tuo computer: Scegli file nessun fil...elezionato

Lingua Italiano (it) 6

Livello di apprendimento (QCER) Non specificato A1 A2 B1 B2 C1 C2 35 Intermedio superiore 7
Il livello di apprendimento deve essere specificato, o altrimenti, l'unità deve essere segnalata come unità di prova.

Tipo di media:
 video
 solo il suono 8
 nessuno.

Riassunto: (massimo 1000 caratteri) 9

Note di lingua: (massimo 1000 caratteri) 10

Indica se questa è solo un'unità di prova, non un'unità completa pronta ad essere usata dagli studenti 11

Autore: giuseppelic
 Dichiaro di essere l'autore del testo e del materiale, o di avere il permesso di utilizzare entrambi. 12
E accetto i termini di Cilstore (regole sulla gestione dei diritti d'autore)
Concedo l'utilizzo di questa unità in accordo con le regole stabilite dalla licenza Creative Commons

13 BY-SA BY BY-ND Attribution-ShareAlike
BY-NC-SA BY-NC BY-NC-ND
• Chiunque condivida una copia (o una sua parte ad essa collegata) di questa unità deve riconoscerne i diritti all'autore originario. (Va bene un link all'unità originaria)
• Qualsiasi nuovo materiale prodotto basandosi su questa unità può essere condiviso solamente in accordo con la medesima licenza BY-SA

Salva l'unità 14

Figura 24. Creazione di un'unità su Cilstore con video e testo.

gi sul diritto d'autore.

Puoi leggere di più sui diversi tipi di diritto d'autore visitando il se-

guente sito Web all'indirizzo <https://creativecommons.org/about/ccllicenses/>.

14. Salva l'unità: facendo clic su questo pulsante si salva l'unità e le si assegna un numero di unità Clilstore, ad es. 1234, e un indirizzo web, ad es. <https://clilstore.eu/cs/1234>, che potresti condividere con i tuoi studenti. Se hai indicato che l'unità è ancora un test, nessun altro sarà in grado di vederla a meno che tu stesso non fornisca loro l'indirizzo web. Non verrà ancora visualizzato nel database di Clilstore. Puoi tornare all'unità e modificarla finché non sei soddisfatto. Quindi basta "Disattivare" il pulsante (11) in modo che ora l'unità sia contrassegnata come unità completata.

2.7.4. Come apportare modifiche ad un'unità

Dopo che un'unità è stata creata è possibile modificarla,

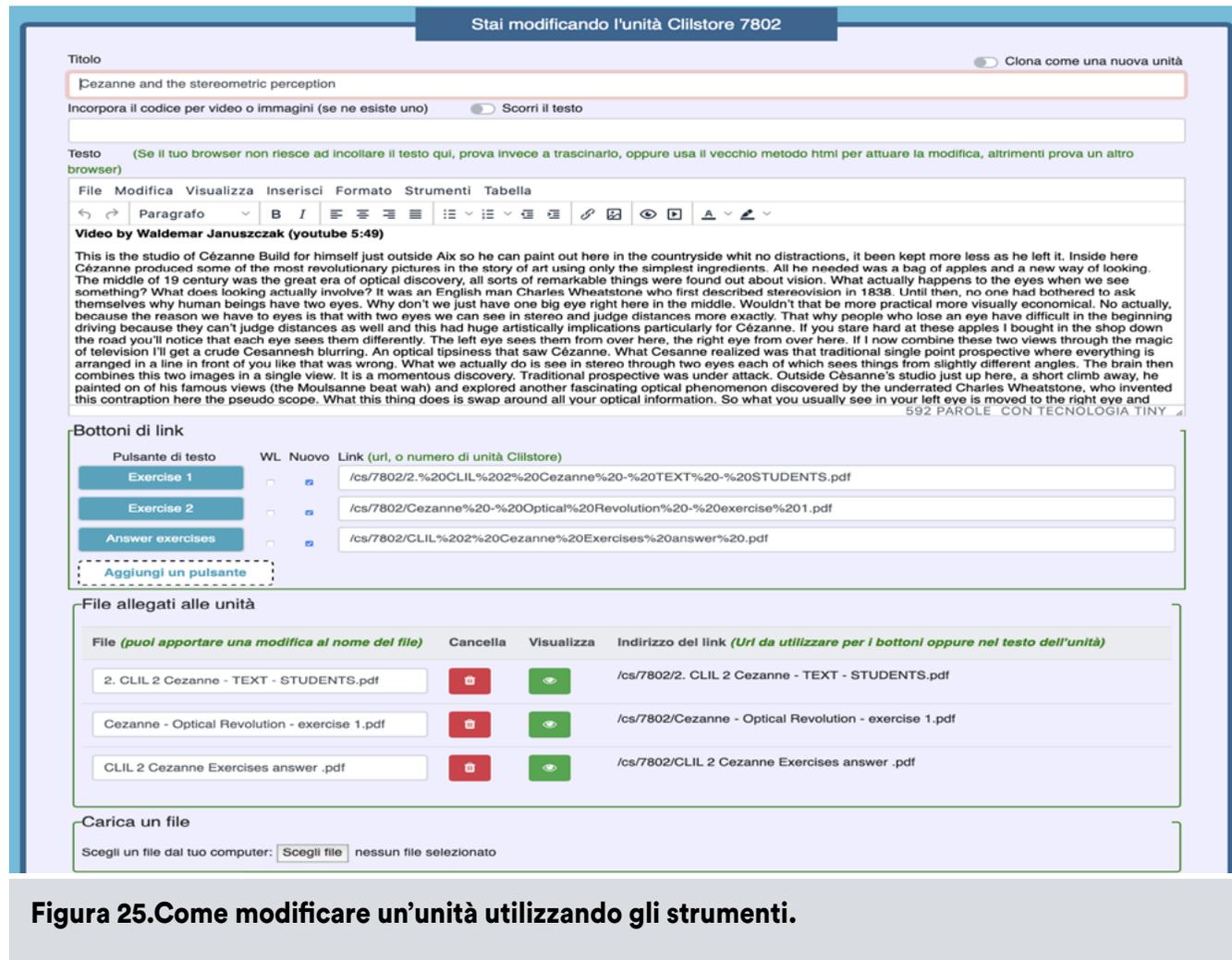


Figura 25. Come modificare un'unità utilizzando gli strumenti.

ad esempio, aggiungere video, foto, grafici, nonché 'Pulsanti di link' ad altre pagine Web o unità supplementari, ecc. Per modificare un'unità è sufficiente fare clic sul pulsante icona

“matita” dal menu Clilstore o nell'angolo in alto a destra di un'unità per iniziare la modifica (Fig. 25).

2.7.5. Strumenti utili per creare o modificare un'unità

In questa sezione, daremo un'occhiata ad alcuni degli strumenti di modifica utili su Clilstore:

> Come inserire un link all'interno del testo

Per inserire un link all'interno del testo è sufficiente evidenziare la parola (o le parole) su cui cliccare per accedere al link e cliccare sull'icona del link nell'editor (icona 1, **Fig. 26**). In alternativa, puoi utilizzare l'opzione "Inserisci" dalla barra degli strumenti:

Quando si fa clic sull'icona "collegamento" viene visualizzata la seguente finestra pop-up (**Fig. 28**):



Figura 26. strumenti utili di inserimento della

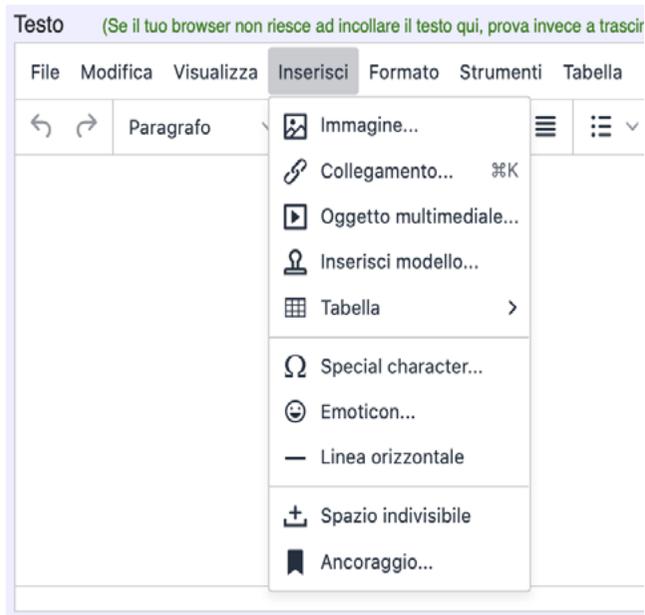


Figura 27. L'opzione di inserimento nella barra degli strumenti.

Copia semplicemente l'URL del sito a cui desideri collegarti, incollalo nel campo URL, assegna



Figura 28. Inserimento del link.

un titolo se lo desideri e quindi decidi se il collegamento deve essere aperto nella finestra corrente o in una nuova finestra. Puoi selezionare dal menu a tendina dove dice "Finestra corrente".

> **Suggerimento:** se lo lasci come "Finestra corrente", il lettore della tua unità si sposterà da Clilstore al sito Web collegato. Ciò può causare una certa frustrazione per i lettori quando chiudono questa scheda e scoprono che non sono più su Clilstore e devono acce-

dere di nuovo. Se scegli “Nuova finestra”, il collegamento apre un’altra scheda, quindi quando i lettori hanno terminato con il sito Web collegato e lo hanno chiuso, la pagina Clilstore è ancora aperta. Per rimuovere un collegamento apri nuovamente la finestra pop up del collegamento ed elimina l’URL.

> Come inserire una fotografia o un’immagine

Per inserire una foto o un elemento grafico (ad es. una mappa concettuale, un poster o un’infografica), dovrai prima averli online. Alcuni siti consentono di creare mappe concettuali o poster, ecc., che sono già caricati online. Se la grafica che vuoi visualizzare non è già online, puoi caricarla direttamente su Clilstore (**Fig. 22**).

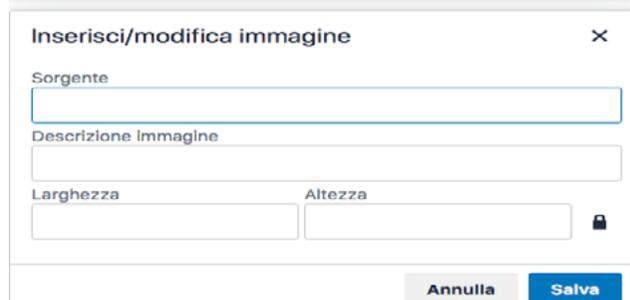


Figura 29. Come inserire un’immagine.

Suggerimento: se l’immagine è troppo grande, potresti non essere in grado di caricarla su Clilstore. Il limite massimo della dimensione di caricamento è 1 MB. In tal caso, carica su Google Drive o su uno spazio di archiviazione online simile. Una volta caricata su Google Drive o simili, ottieni l’URL (l’indirizzo web) facendo clic su Condividi. Copia l’URL e vai all’unità Clilstore in cui vuoi inserirlo.

In modalità “Modifica”, o in modalità “Crea un’unità”, appena sopra lo spazio per il testo, fare clic

sull’icona per caricare immagini (icona 2, Fig.26). Viene visualizzato il popup mostrato nella **Figura 29**.

Incolla l’URL della foto/immagine nel campo “Sorgente”. Puoi aggiungere una descrizione dell’immagine. La larghezza e l’altezza vengono visualizzate automaticamente quando si incolla l’URL. Puoi anche modificare le dimensioni dell’immagine per adattarla meglio al testo.

> **Suggerimento:** accanto all’immagine c’è un’icona che rappresenta un lucchetto. Serve a “bloccare” le dimensioni dell’immagine in modo che vengano mantenute le stesse proporzioni. Pertanto, se si modifica la larghezza dell’immagine, l’altezza cambia proporzionalmente e automaticamente.

Se fai clic sul lucchetto per sbloccarlo, potresti ritrovarti con un'immagine leggermente distorta, poiché dovrai fornire tu stesso la larghezza e l'altezza e il rapporto originale tra altezza e larghezza non verrà mantenuto.

> La funzione “Anteprima”

L'icona 3 nella Figura 26 corrisponde alla funzione “Anteprima”. Se non sei sicuro di come appariranno il testo e l'immagine nell'unità finita, fai clic su “Anteprima” e verrà visualizzata una finestra pop-up che mostra come apparirà l'area di testo.

> Come incorporare un video

Si noti che qui menzioniamo la parola “incorporare”.

Nella sezione su come inserire un'immagine, abbiamo usato la parola “inserisci”. Quando carichi un file contenente un'immagine su Clilstore, lo metti online all'interno di Clilstore, quindi lo inserisci nell'unità, dove appare. Quando utilizzi il codice sorgente di un'immagine da un sito esterno, ad es. Google Drive, stai semplicemente collegando l'immagine nell'unità o “incorporandola” in modo che l'utente possa vedere l'immagine all'interno dell'unità.

Per i video, utilizziamo lo stesso principio: incorporiamo il video in modo che l'utente possa vederlo all'interno dell'unità mentre l'host è ancora YouTube, TED Talks, Vimeo o qualsi-

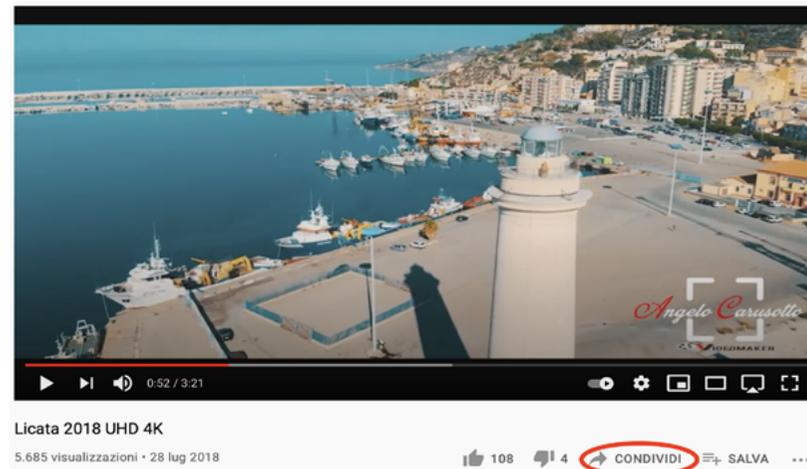


Figura 30. Come trovare il codice tramite l'opzione “Condividi”.



Figura 31. Il tasto “incorpora” e lo spazio del link.

asi sito di hosting video da cui è stato copiato il link.

> Come ottenere il codice per incorporare il video YouTube

Cominciamo da YouTube. La funzione “Condividi” compare sotto ogni video.

Quando clicchi su “condividi”, si apre una finestra pop-up. Cerca il termine “incorpora”.

Trovi anche il link nel caso non desiderassi incorporare il video, ma collegarlo ad un link, per esempio, tramite uno dei pulsanti azzurri.

Clicca su “incorpora”. Si aprirà una finestra come quella mostrata nella fig.A, dove troverai il video nella metà a sinistra, il codice a destra e l’opzione “Copia”.

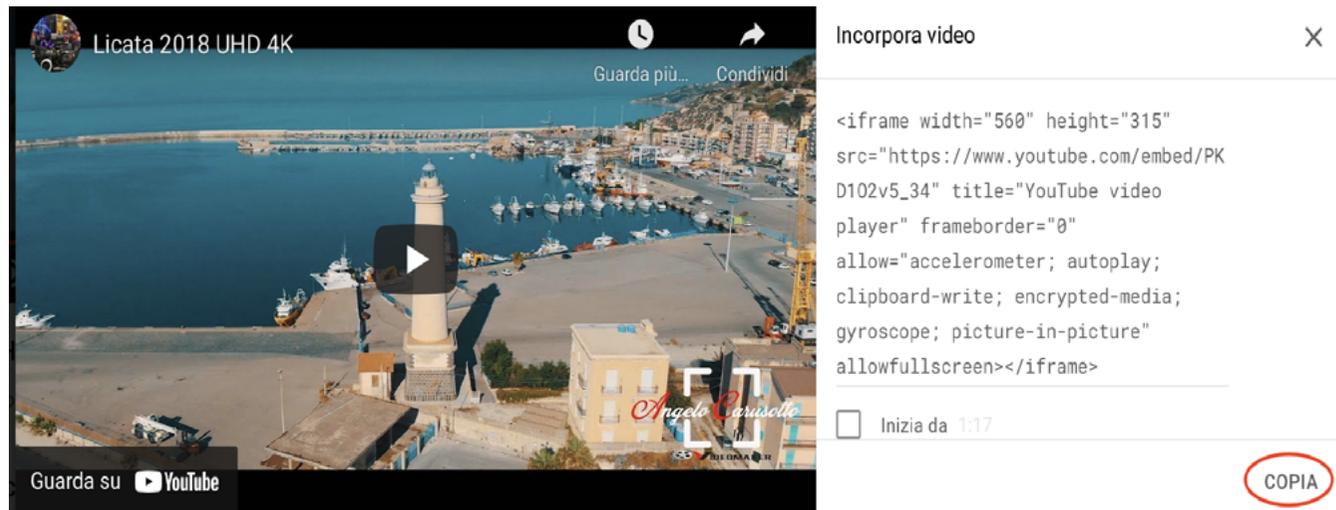


Figura 32. Come copiare il codice per incorporare un video da YouTube.

Prima di copiare il codice, scorri verso il basso a lato del codice di incorporamento. Appena sotto il codice di incorporamento c’è un’opzione “Inizia da” (**Fig. 33**).

Questo è estremamente utile, poiché alcuni video potrebbero essere troppo lunghi. Potresti perciò voler saltare l’introduzione e mostrarne solo una parte ai tuoi studenti. In

tal caso, controlla il timer per sapere quando inizia la parte che desideri che gli studenti vedano. Seleziona “Inizia alle” e inseriscilo come ora di inizio. Non c’è l’opzione per inserire l’ora di fine, ma puoi dire ai tuoi studenti di guardare il video fino al minuto 2:45, per esempio. Se vuoi riprodurre l’intero video, lascia questa opzione su 0:00.

Altri fattori da prendere in considerazione sono l'ampiezza e l'altezza del fotogramma, come indicato nella **Fig. 33**.

La cornice del fotogramma è il bordo che circonda il tuo video su Clilstore. Quando copi il codice di incorporamento, puoi modificare le dimensioni del tuo video su Clilstore modificando questi due valori. Ricorda, se cambi le dimensioni, mantieni costante il rapporto, altrimenti il video potrebbe diventare troppo alto o troppo largo e apparire distorto.

Fai clic su COPIA e il codice di incorporamento viene copiato nel tuo browser.

Ora vai su Clilstore e apri l'unità in cui desideri incorporare il video.

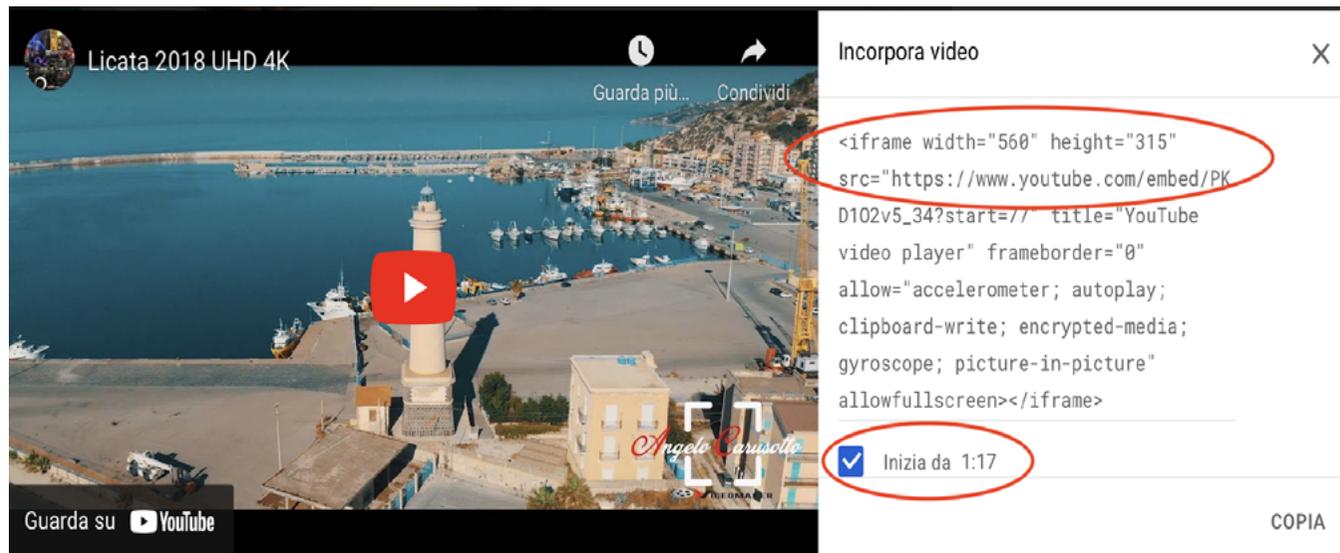


Figura 33. Le dimensioni del fotogramma e da dove iniziare il video in riproduzione.

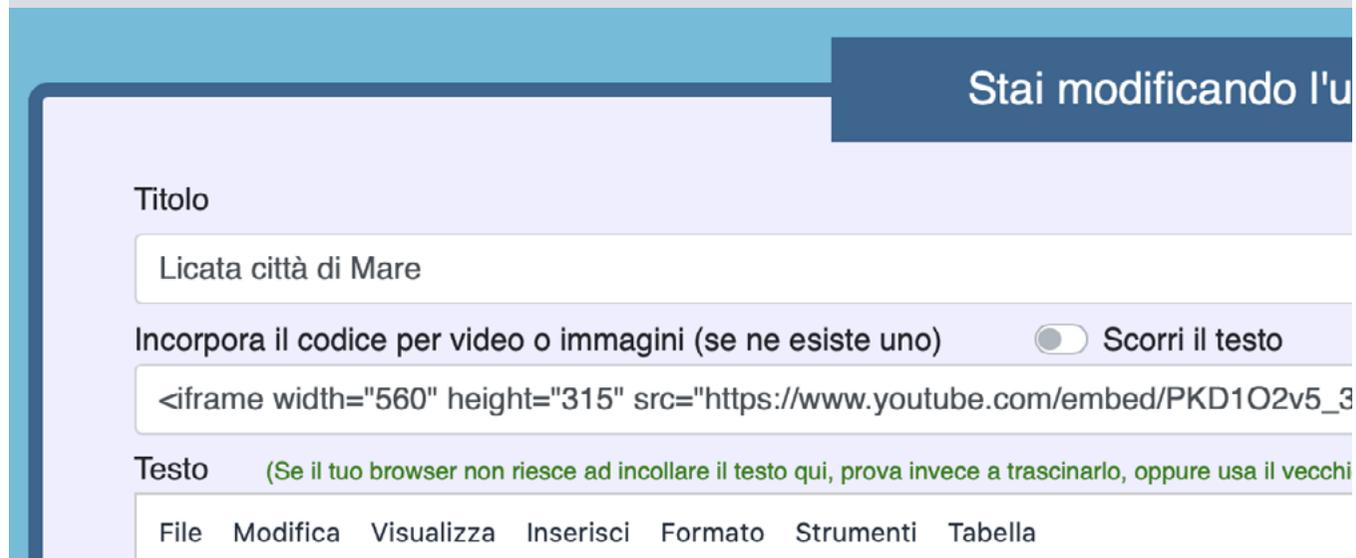


Figura 34. Come incorporare un video il cui testo scorra.

Se vuoi che il video si trovi nella parte superiore dell'unità, incolla il codice di incorporamento nell'apposito campo sotto il titolo. Se vuoi che il video scorra verso l'alto assieme al testo, mentre lo spettatore legge il testo, lascia "Scorri il testo" così come nella Fig. 34. Non spostarlo a destra.

Se vuoi che il video si trovi nella parte superiore dell'unità e desideri che rimanga lì mentre i lettori scorrono verso il basso, fai scorrere il cursore di attivazione/disattivazione "Scorri il testo" verso destra (Fig. 35). Ciò consentirà solo lo scorrimento del testo, non del video.

Puoi modificare i valori che mostrano la larghezza e l'altezza del video nel codice di incorporamento, **ma mantieni lo stesso**

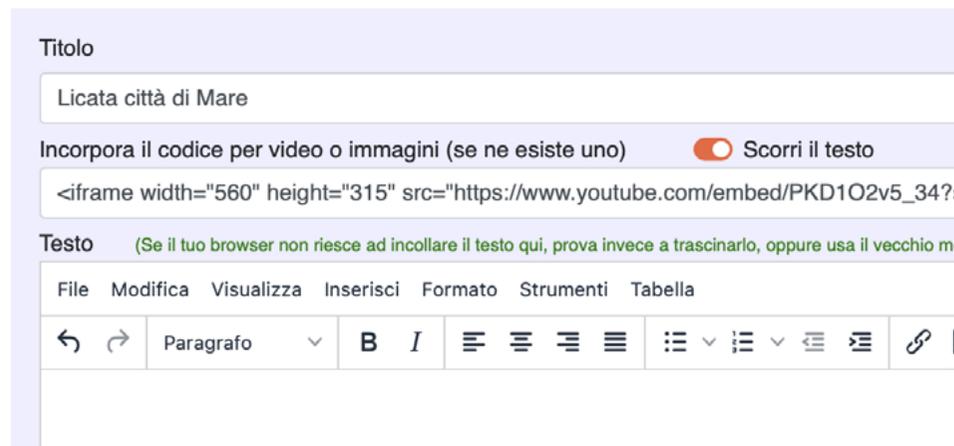


Figura 35. Come incorporare un video che resti nella parte superiore del testo.

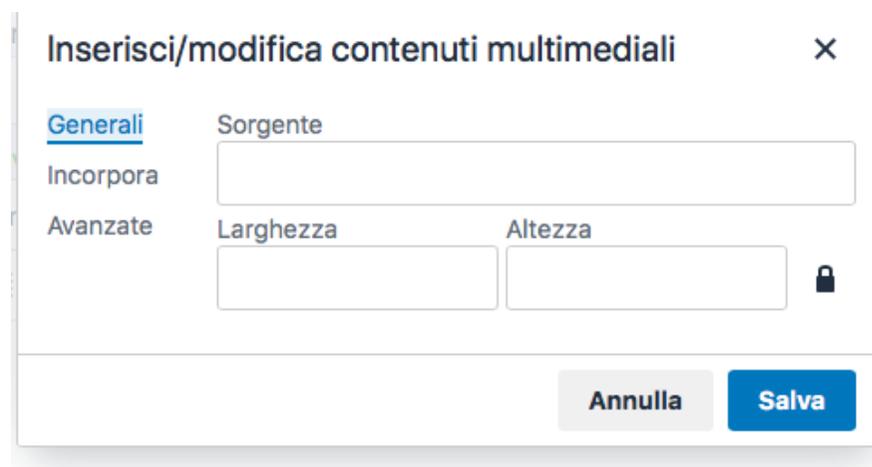


Figura 36. Come incorporare un video su Clilstore.

rapporto tra le dimensioni! Se vuoi che il video sia nel testo principale, fai clic sul pulsante media (icona 4, Fig. 26).

Quando si fa clic sul pulsante "Inserisci/modifica contenuti

multimediali", viene visualizzata la finestra a comparsa in **Figura 36.**

Incolla il codice di incorporamento che hai copiato da YouTube e incollalo in "Sorgente"

(Fig. 36). La larghezza e l'altezza vengono visualizzate automaticamente. Puoi modificare le dimensioni del video da qui. Finché l'icona del lucchetto è chiusa, il rapporto tra larghezza e altezza viene mantenuto automaticamente.

Si noti che per impostazione predefinita, l'area scelta è "Generali". In questo modo saranno accettati la maggior parte dei codici di incorporamento per i siti di video più comuni. Tuttavia, se il video non viene visualizzato quando si salva l'unità, fai nuovamente clic su "modifica". Fai clic su "Inserisci/modifica contenuti multimediali", quindi fai clic su "Incorpora", che si trova appena sotto "Generali" nella finestra a comparsa "Inserisci/modifica contenuti multimediali". Ora incolla il codice di incorpora-



Figura 37. Come incorporare un video su Clilstore usando il campo "Incorpora".



Figura 38. Come modificare la grandezza del video o il codice sorgente.

mento nel campo che appare (Fig. 37).

> **Suggerimento:** se ti rendi conto quando salvi l'unità che il video è troppo piccolo o troppo grande, fai nuovamente clic su modifica. Fai clic

sul video che vedrai nel corpo principale del testo, quindi sull'icona "Inserisci/modifica contenuti multimediali" (icona 4, Fig. 26). La finestra pop-up con il codice sorgente appare nuovamente ed è modificabile (Figura 38).

Il video di YouTube all'interno dell'unità offre un utile strumento. Gli studenti possono mettere o togliere scritte e sottotitoli mentre guardano. (**Fig. 39**).

Basta cliccare sul pulsante evidenziato (**Fig. 39**) e le didascalie appariranno/scompaiono. È importante rendersi conto che queste didascalie sono generate automaticamente, quindi è un po' come usare Google Translate: molto utile, ma non sempre accurato. Occasionalmente, il generatore automatico inserirà ciò che "sente", ma questa potrebbe non essere la parola giusta.

Nonostante questo accada a volte, avere didascalie è una funzione molto utile per gli studenti. Un suggerimento



Figura 39. Come mettere i sottotitoli su YouTube.

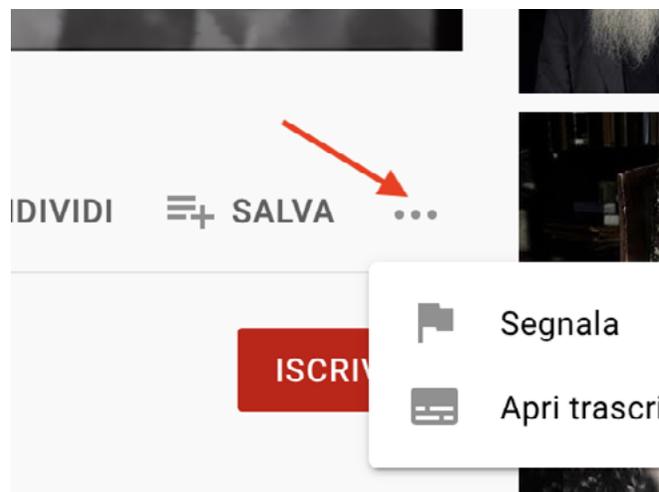


Figura 40. Come aprire la trascrizione di un video da YouTube.

per massimizzare il potenziale di questo strumento e combinare l'apprendimento delle lingue sarebbe quello di

ideare un "gioco/esercizio" in cui gli studenti possano individuare gli errori commessi dall'autogeneratore e chiedere loro di trovare una parola sostitutiva che si adatti meglio al contesto.

Sul sito di YouTube è anche possibile aprire la trascrizione di un video di YouTube cliccando sui tre puntini (...) accanto a SALVA (**Fig. 40**).

In questo modo si apre la trascrizione del video generata automaticamente, suddivisa

per tempi, che potresti voler incollare nell'unità Clilstore (**Fig. 41**). (Ricorda, potrebbero esserci errori dovuti alla generazione automatica, ma puoi modificarli su Clilstore.)

Copia la trascrizione e incollala nell'editor di testo Clilstore.

>**Suggerimento:** quando provi ad incollare il testo utilizzando il tasto destro del mouse e incolla, Clilstore potrebbe non consentirti di farlo. In caso contrario, utilizza "Control" e "v" in Windows per incollare il testo nell'editor di testo. Su un computer Apple, usa "Comando" e "v".



The image shows a YouTube video player interface. On the left is a dark video frame. On the right is a subtitle list titled 'Trascrizione'. The list contains several entries with timestamps and text. The entry at 22:58 is highlighted with a blue bar. At the bottom of the video frame, there is a control bar with icons for settings, play/pause, volume, and full screen. The text 'SO' is visible at the bottom left of the video frame.

Timestamp	Text
22:46	popolo vero rosa piangeva mentre cantavo
22:52	che si si commuoveva e non era e non era
22:55	appropriata non era non è la sceneggiata
22:58	da sopportare non topi all'abuso pil un
23:05	balloon amalia rodriguez
23:16	la regina del fado o detta la voce
23:20	simbolo della segregazione razziale
23:22	maria betania il brasiliano mistico
23:25	vinicius de Moraes il poeta della bossa
23:28	nova con quattro aerei differenti queste
23:33	quattro celebrità internazionali del
23:35	folk sono giunte nello stesso giorno a

Italiano (generati automaticamente)

Figura 41. Trascrizione di un video da YouTube.

TED Talks

TED Talks è un altro eccellente sito in cui i video vengono trasmessi in streaming. C'è un'ampia varietà di discorsi che potresti voler usare all'interno di Clilstore.

Ricorda, la prima cosa da cercare è CONDIVIDI.

Quando fai clic su “Condividi”, ti viene fornito un link. Questo non è il codice di incorporamento. Questo è un link che potresti voler utilizzare su Clilstore come collegamento o in uno dei pulsanti di link azzurri. Abbiamo bisogno del codice di incorporamento per prima cosa. Come per YouTube, vengono visualizzate una serie di opzioni di condivisione su diversi siti. Scegli “Embed”. Questo ti fornirà il codice di incorpora-

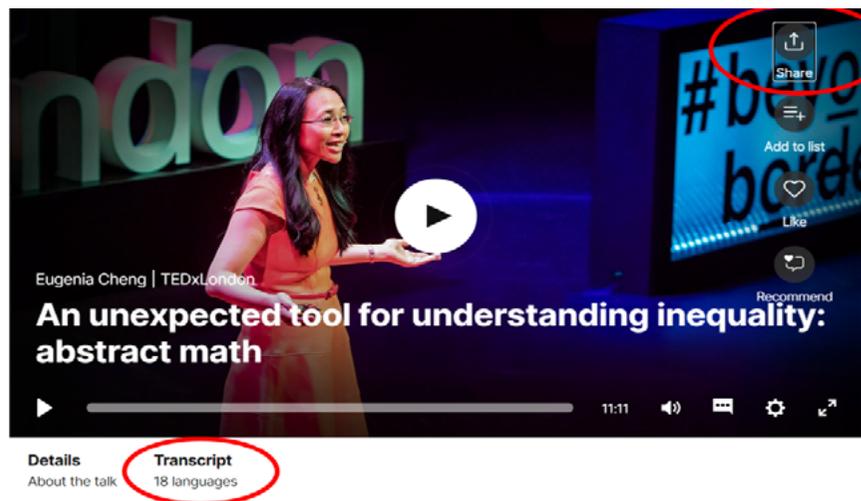


Figura 42. Come ottenere il codice per incorporare un Ted Talk e la relativa trascrizione.

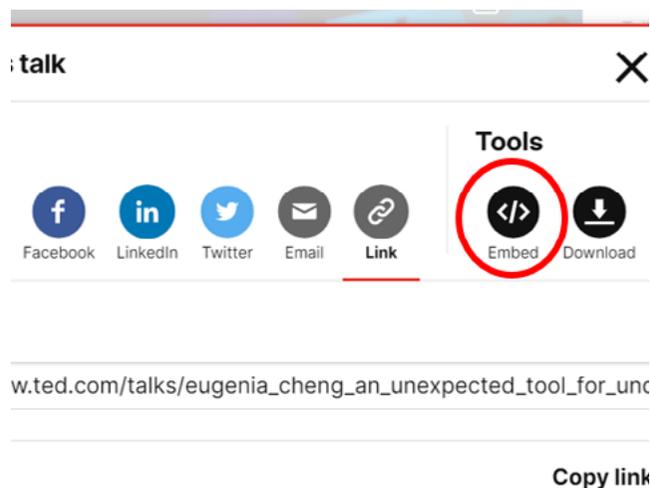


Figura 43. Codice di incorporamento per TED Talks.

mento (Fig. 43). Cliccando su “Copia codice Embed” si copia l'intero codice (Fig. 44).

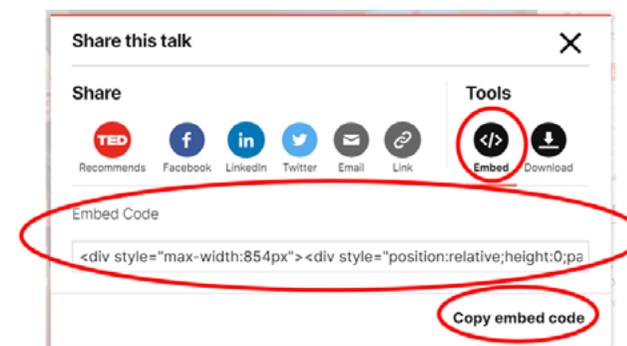


Figura 44. Come copiare il codice di incorporamento per TED Talks.

Ora torna all'unità Clilstore in cui desideri incorporare il video e, in modalità di modifica, decidi se vuoi il video nella parte superiore della pagina o nel

corpo del testo. Segui i passaggi “Inserisci/Modifica contenuti multimediali” come abbiamo fatto per YouTube e incolla il codice.

Ancora una volta, puoi modificare le dimensioni del tuo video modificando le dimensioni della larghezza e dell’altezza nel codice sorgente della cornice. È possibile ottenere i sottotitoli o le didascalie facendo clic sul pulsante didascalia. Nota che non tutti i TED Talks sono accompagnati da una trascrizione o da didascalie (**Fig. 45**). È possibile anche ottenere la trascrizione, di solito con l’opzione di scelta della lingua, cliccando sul tasto “Trascrizione”(**Fig. 46**).

Un’altra cosa da ricordare è che questa trascrizione è collegata a parti del video in cui compa-

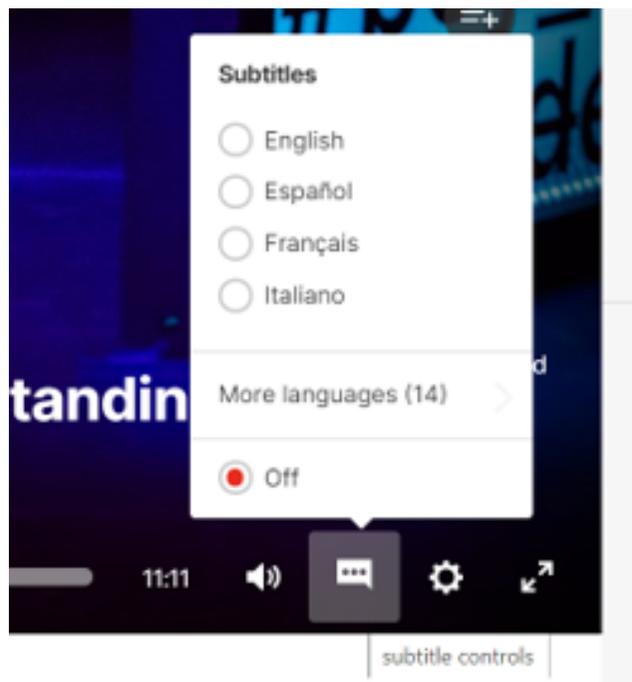


Figura 45. Il tasto per ottenere i sottotitoli nel TED Talks

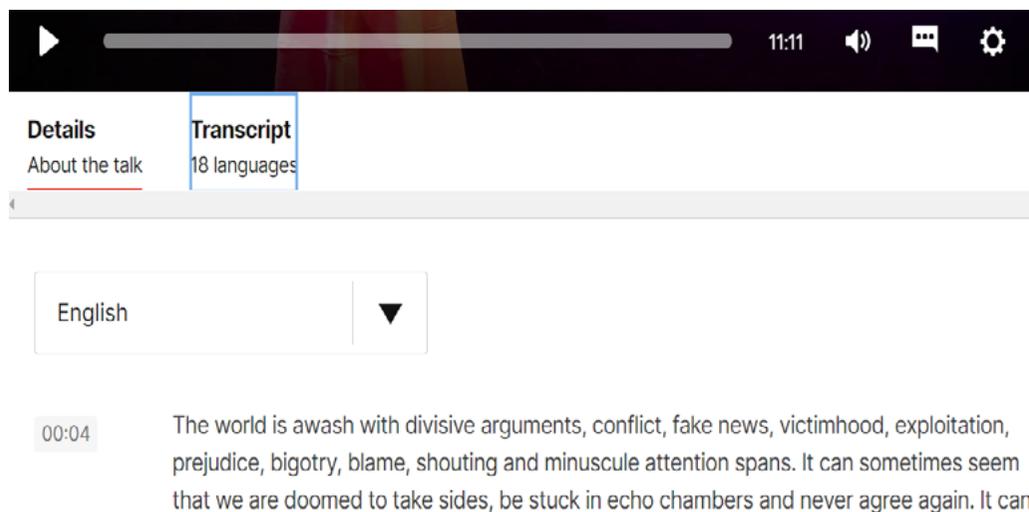


Figura 46. La trascrizione dei TED talks e la scelta della lingua.

> **Suggerimento 1:** incolla la trascrizione nel campo Riassunto. Seleziona di nuovo il testo e ritaglialo. Ora incollalo di nuovo nel campo Testo. Questo “pulisce” il testo per rimuovere i collegamenti ipertestuali preesistenti.

Suggerimento 2: un altro modo per rimuovere i collegamenti ipertestuali consiste nell'utilizzare l'applicazione Blocco note. Se incolli un testo nel Blocco note, tutta la formattazione (compresi i collegamenti) scompare.

Vimeo

Un altro sito di condivisione video molto utile è Vimeo. Vai su <https://vimeo.com/watch> per cercare i video. Quando hai trovato quello che ti piace, usalo la funzione di ricerca, cliccaci sopra. Il pulsante di

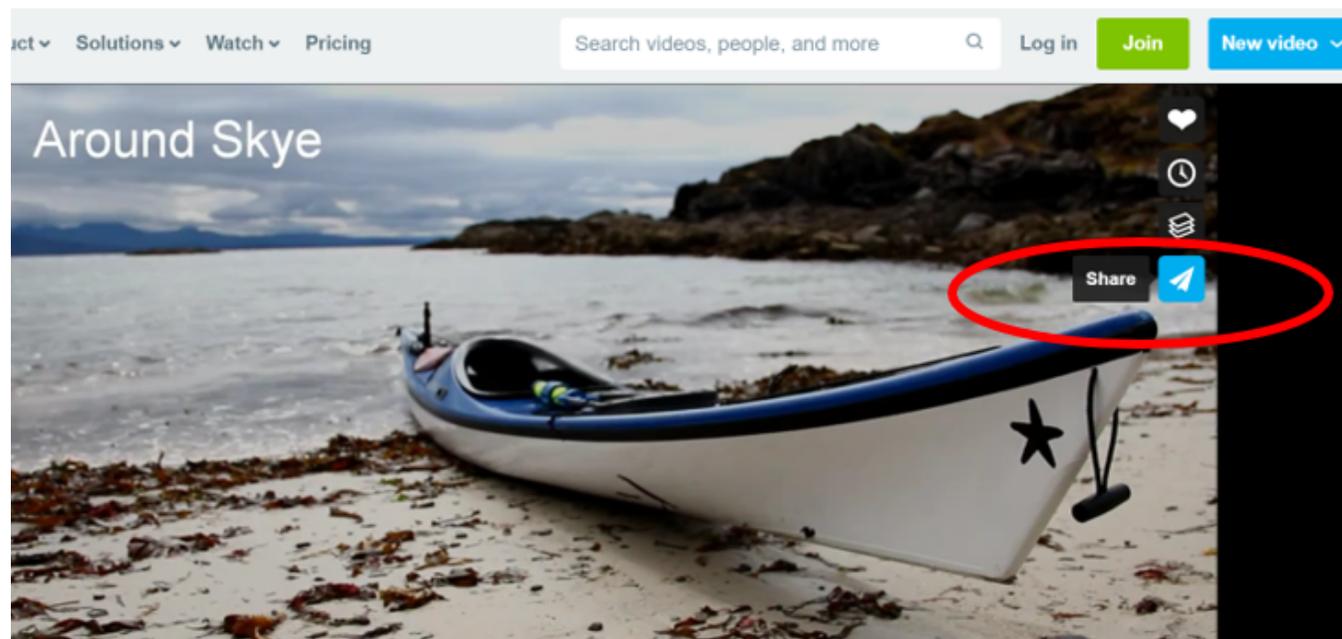


Figura 47. L'icona “share” di Vimeo.

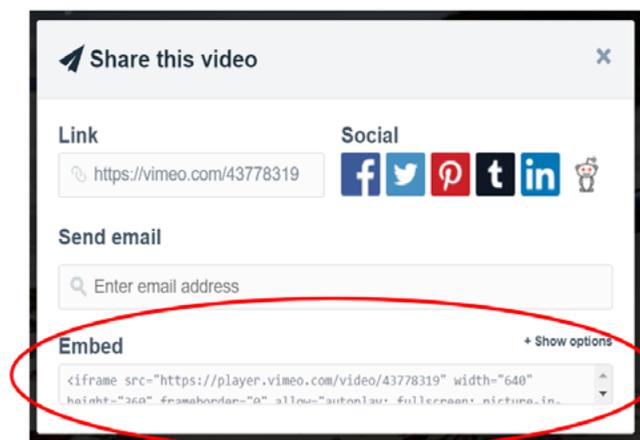


Figura 48. Il codice di incorporamento su Vimeo.

condivisione ha l'aspetto di un aeroplanino di carta (**Fig. 47**).

Il codice di incorporamento compare in fondo alla finestra pop-up (**Fig. 48**). Non esiste un tasto per copiare il codice.

Basta cliccare con il mouse all'interno del campo del codice di incorporamento per aprir-

re la casella. In questo modo sarà possibile selezionare anche il testo (**Fig 49**). Quindi occorre copiare il codice utilizzando la funzione del tasto destro del mouse e incollarlo su Clilstore come abbiamo fatto per i video di YouTube e TED Talks.

> **Suggerimento:** se visiti un sito e non sei sicuro di dove si trovi il pulsante “Condividi”, passa il mouse sullo schermo. In questo caso, è stata utilizzata un'icona insolita (l'aeroplano di carta) e la condivisione è apparsa solo quando il cursore è passato su di essa.

Figura 49. Come espandere il codice di incorporamento su Vimeo.

> Come inserire video in streaming e file audio da Google Drive

A volte potresti voler usare un video che hai realizzato tu stesso. Se non desideri caricarlo su YouTube o su un sito di hosting video simile, puoi caricarlo su Google Drive e ottenere il codice di incorporamento da lì.

Per prima cosa, seleziona il file che desideri incorporare e aprilo (**Fig. 50**). Quindi, fai clic su Opzioni (i tre punti nell'angolo in alto a destra), come mostrato nella **Figura 51**.

Ora seleziona e clicca su SHARE (**Fig. 52**). Ora clicca su 'Change to anyone with the link' (**Fig. 53**). L'opzione "Condividi" dovrebbe cambiare come mostrato, **ma non copiare questo link!** Invece, fai clic

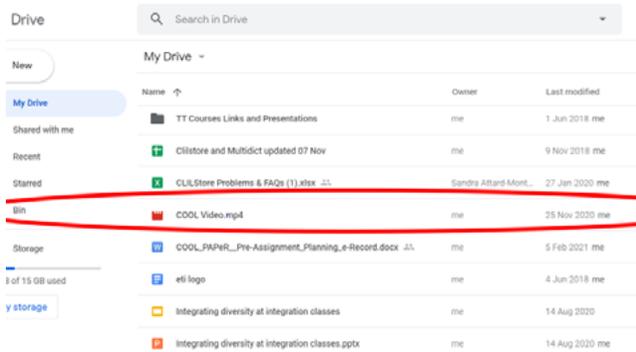


Figura 50. Come selezionare un file da aprire.

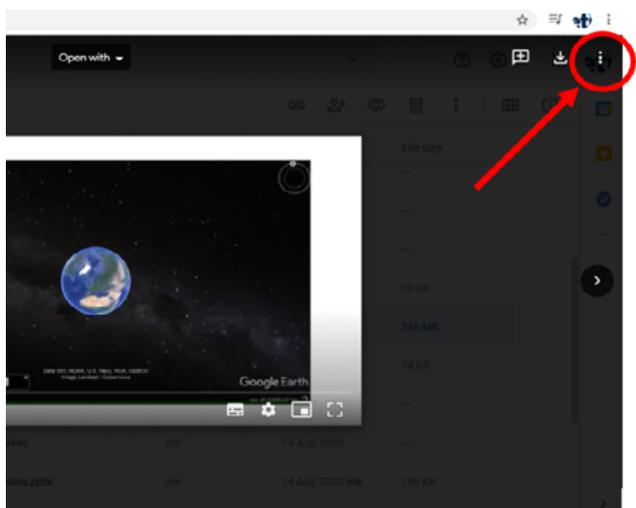


Figura 51. Opzioni su Google Drive.

su "Done". La finestra pop-up dovrebbe scomparire. Quando la finestra pop-up scompare, fai nuovamente clic su "Opzio-

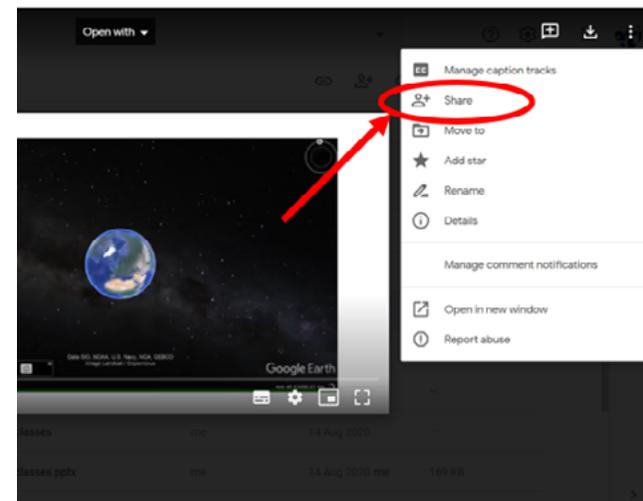


Figura 52. Il tasto Share su Google Drive.



Figura 53. Come permettere l'accesso a chiunque sia in possesso del link.

ni" (**Fig. 51**) e seleziona "Open in new window", come mostrato nella **Figura 55**.

Quando il video si apre in una nuova finestra, clicca di nuovo su “Opzioni” (Fig. 51).

Il menu delle opzioni cambia per offrire altri strumenti, inclusa la funzione “elemento incorporato” (Fig. 56). Seleziona questo elemento.

Adesso puoi copiare questo codice di incorporamento come abbiamo fatto per i video in precedenza e incollarlo nell’unità Clilstore, utilizzando la funzione “inserisci oggetti multimediali”.

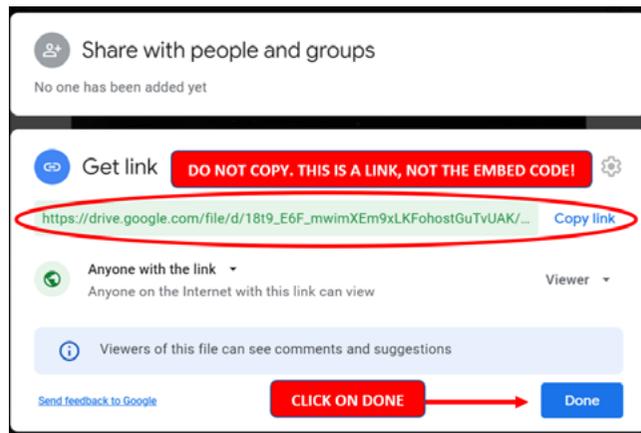


Figura 54. L’opzione per ottenere il link che NON devi copiare.

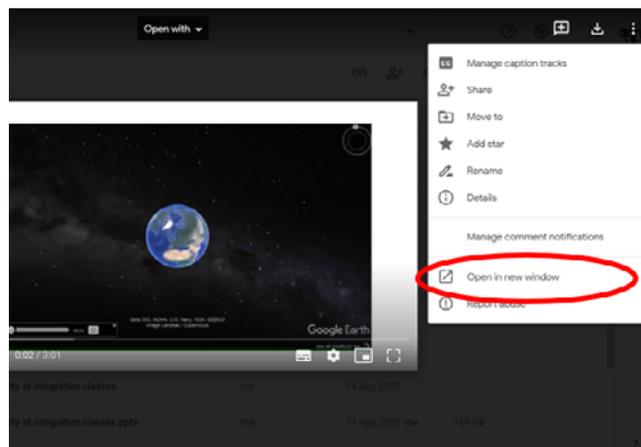


Figura 55. Come aprire in una nuova finestra.

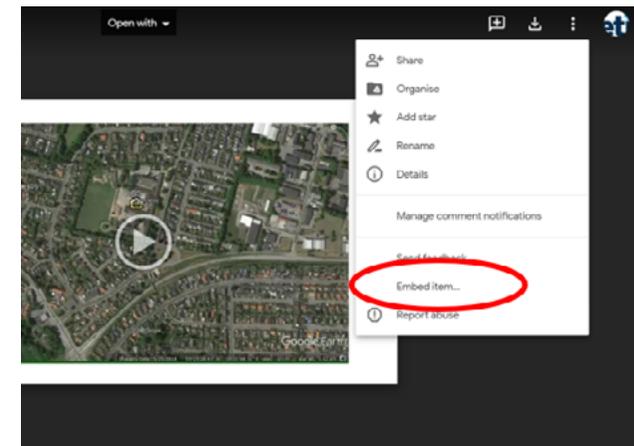


Figura 56. La nuova finestra delle opzioni nella scheda “Nuova finestra”.

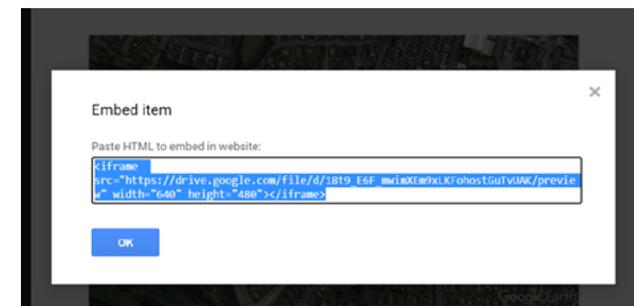


Figura 57. Il codice di incorporamento per un video presente in Google Drive.

2.7.6. Il codice sorgente su Clilstore

Negli ultimi anni, gli strumenti Web e le app hanno reso la loro interfaccia utente molto più facile da comprendere e utilizzare. L'utente non deve conoscere alcuna codifica. Gli strumenti di modifica integrati rendono facile per un utente sviluppare materiali senza la necessità di conoscere il “codice” in esecuzione interno al programma. Allo stesso modo, gli strumenti incorporati su Clilstore sono intuitivi e rendono semplice per un utente creare materiali.

Tuttavia, poiché ad alcune persone piace conoscere meglio gli aspetti più tecnici, questa sezione è per loro poiché faremo riferimento al linguaggio di programmazione (HTML) uti-

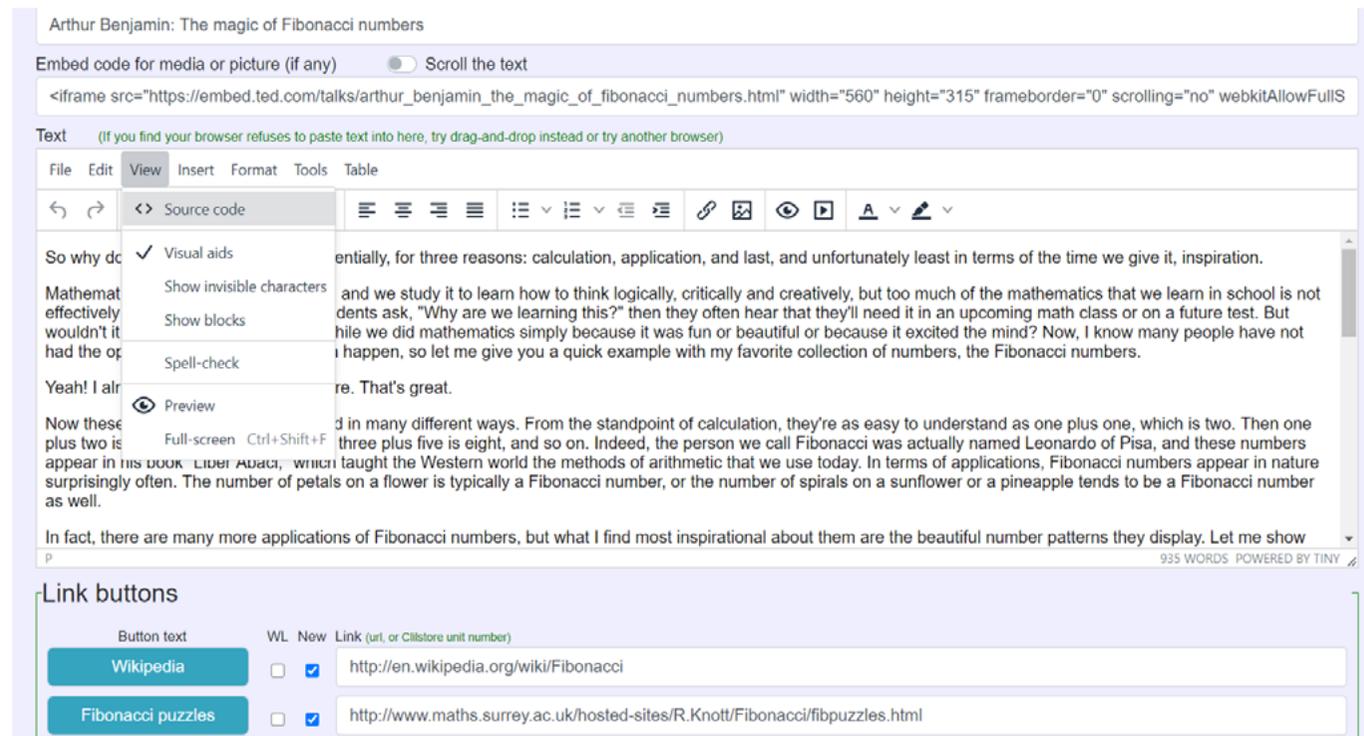


Figura 58. Modifica di un testo Clilstore utilizzando il codice sorgente HTML.

lizzato nella creazione di unità Clilstore.

Una volta creata un'unità, è anche possibile **modificare il corpo del testo come codice HTML**. Per fare ciò bisogna fare clic su “Visualizza” nella barra degli strumenti e quindi

selezionare “Codice sorgente” (Fig. 58).

Il testo nella finestra “Testo” è ora formattato come HTML. Ogni paragrafo inizia con `<p>` e finisce con `</p>`. Se vuoi modificare/cambiare parole, evita semplicemente di eliminare

quello che potrebbe essere un codice importante, ad esempio il <p>. Se desideri inserire un nuovo paragrafo nel testo, ricorda che deve iniziare con <p> e finire con </p>.

Se desideri **inserire una foto da Flickr** (<https://www.flickr.com/photos/flickr/>) tra due paragrafi, quindi da una foto in Flickr, fai clic su “Condividi foto” e poi su “Incorpora”. Il codice di incorporamento viene selezionato automaticamente.

Puoi anche scegliere le dimensioni dell'immagine. Per prima cosa seleziona la dimensione della tua foto. Il codice di incorporamento cambierà per includere la tua selezione. Quindi copia il codice di incorporamento (**Fig. 59**).

Il codice copiato (cioè la foto)

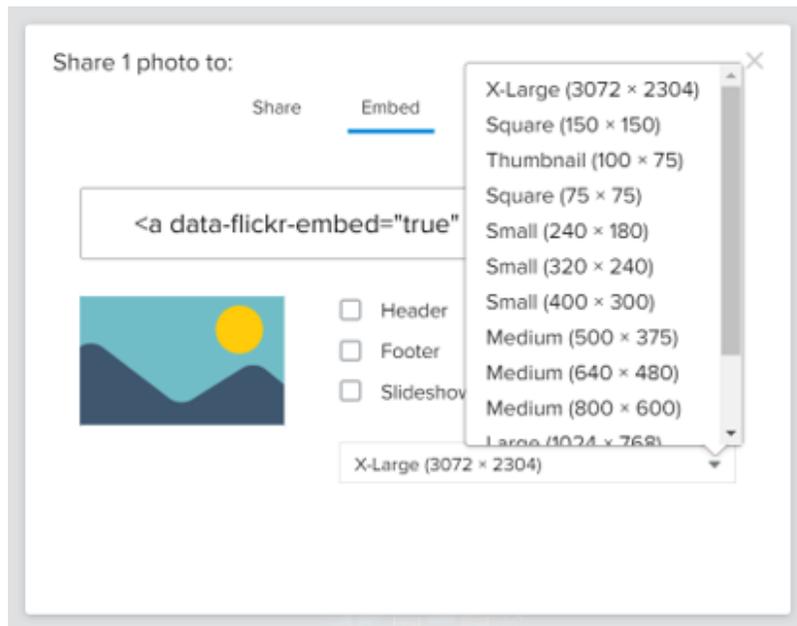


Figura 59. Esempio di codice di incorporamento da Flickr e dimensioni dell'immagine.

può ora essere incollato nel campo “Testo” purché sia posizionato tra due simboli di paragrafo “<p> e </p>”.

Questo è il codice di incorporamento per la foto dell'esempio della **Figura 59**:

```
<a data-flickr-embed="true" href="https://www.flickr.com/photos/153161148@N08/33362281282/" title="Ti-
```

```
poni Point Visitors"></a><script async src="//embedr.flickr.com/assets/client-code.js" charset="utf-8"></script>
```

Dopo aver copiato e incollato il codice di incorporamento da Flickr nel campo del codice di

incorporamento su Clilstore (o nella finestra di testo utilizzando l'editor HTML), vedrai la relativa codifica alla fine:

<script>...</script>

Questo bit (e tutto il testo tra i due "script") deve essere tagliato.

La stessa procedura può essere utilizzata per incorporare un altro video o un file audio tra paragrafi di testo.



2.8. Come salvare l'elenco dei vocaboli

2.8.1. Il glossario personalizzato

Nella sezione 2.3, abbiamo brevemente spiegato come Multidict e Clilstore possono supportare la lettura dei testi consentendone la comprensione attraverso un accesso più facile ai dizionari online con Multidict. A tal fine, Clilstore include una funzione “Glossario” che consente agli studenti di tenere traccia delle parole che stanno consultando nei dizionari e di lavorarci ulteriormente. Quando lo studente fa clic su una parola, questa viene salvata nell'elenco del glossario personale dello studente e diventa accessibile in qualsiasi momento dalla propria area personale.

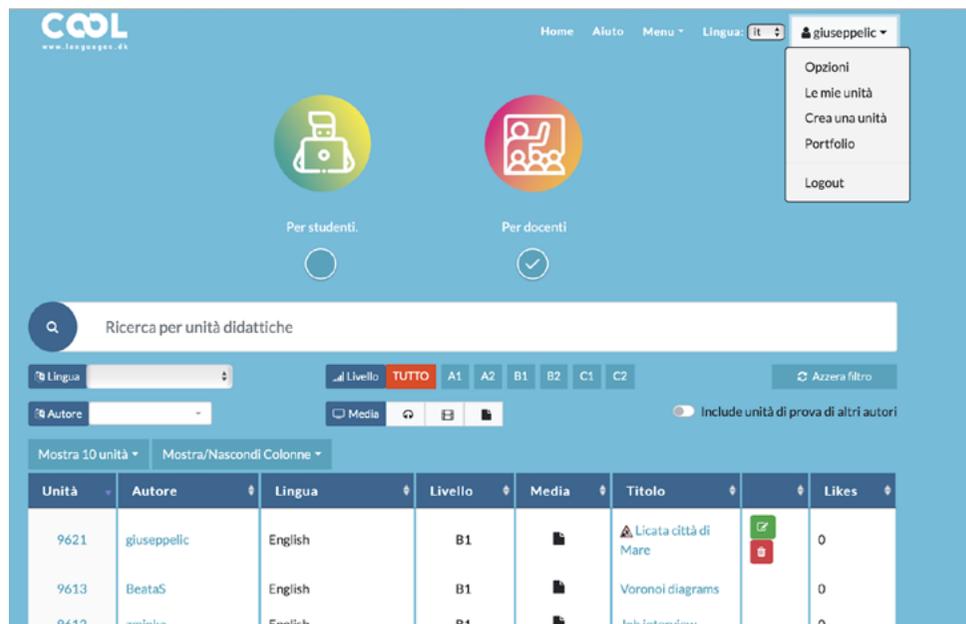


Figure 60. Uso dell'area personale

I passaggi seguenti illustrano come utilizzare la funzione “Glossario”.

È importante sottolineare che se uno studente non si registra a Clilstore non sarà in grado di attivare la funzione “Salva”. Quindi, il primo passo per gli studenti che desiderano utilizzare questa funzione è registrarsi sulla piattaforma.

Una volta effettuato l'accesso, ci sono due modi per impostare la funzione di salvataggio del glossario su “on”.

Metodo 1: Se si desidera salvare tutte le parole cliccate, l'utente deve aprire l'area dal nome utente e cliccare su ‘Opzioni’ (**Fig. 60**).

“Opzioni” offre la possibilità di attivare la funzione di salvataggio del glossario. L’utente deve poi cliccare sul campo accanto a “Glossario” e su “Sì” nel menu a tendina (Fig. 61). Adesso, ogni volta che aprirà un’unità, ogni parola su cui farà clic verrà registrata nell’elenco del suo glossario.

Cliccando su “indietro” nella parte inferiore della finestra pop-up si può tornare alla homepage di Clilstore. Ora scegli una delle unità su Clilstore e aprila. La funzione “Glossario” si trova nell’angolo in alto a destra di ogni unità (Fig. 62).

Metodo 2: Nota che la funzione di salvataggio è già attiva (dovrebbe essere arancione quando è impostata per il salvataggio) perché l’hai precedentemente impostata su “on” da “Opzioni”.

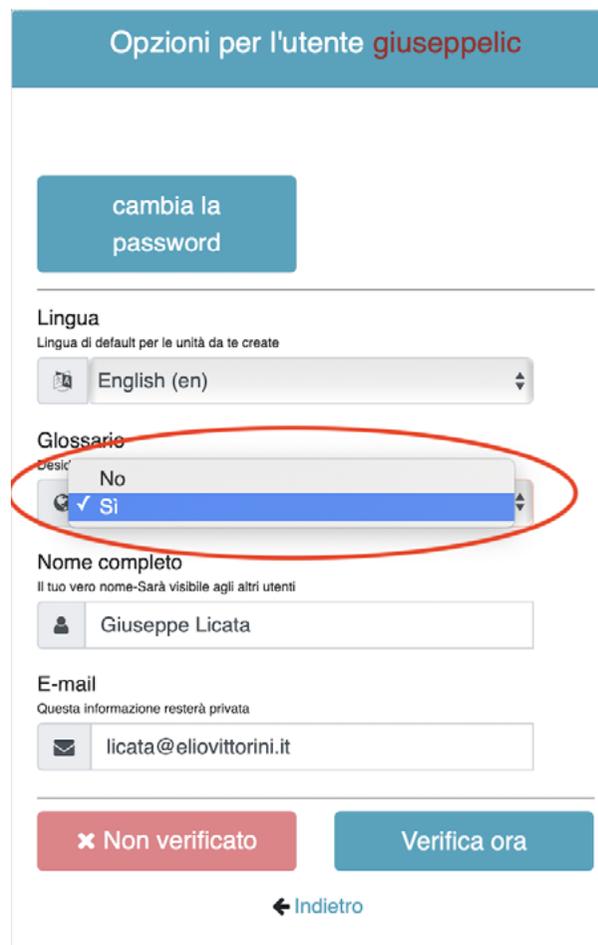


Figura 61. Attivazione della funzione di salvataggio del glossario.

Puoi modificare da ‘on’ a ‘off’ facendo clic sul pulsante evidenziato nella Figura 63. Se non desideri salvare il vocabo-

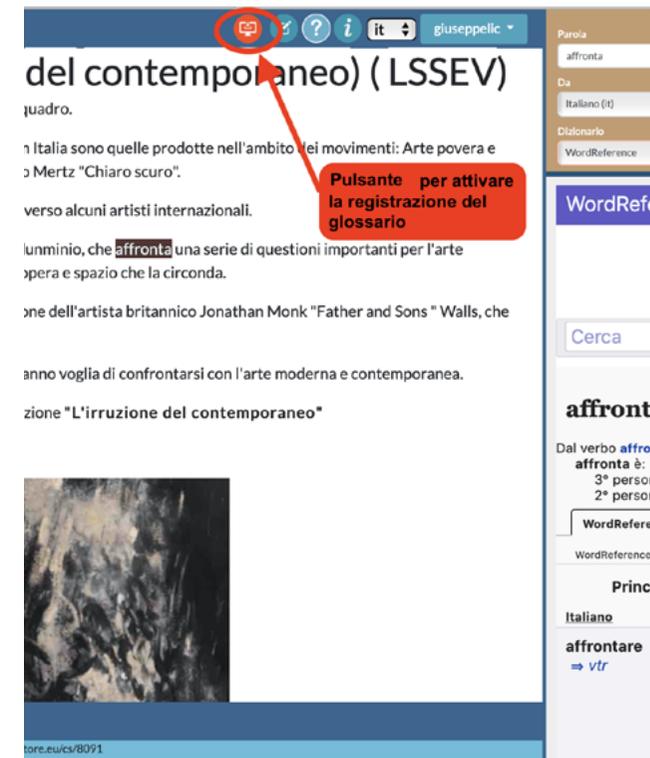


Figura 62. Il pulsante di salvataggio del vocabolario.



Figura 63. Funzione di salvataggio del glossario impostata su “on”.

lario, puoi impostare la funzione su 'Off' da Opzioni, oppure puoi farlo direttamente da ogni unità. Cliccando sull'icona si cambia da arancione (Salva) a blu (Off).

Un altro metodo per impostare il salvataggio del vocabolario su "on" è semplicemente quello di accedere ad un'unità Clilstore e assicurarsi che il pulsante del vocabolario sia arancione.

Per accedere al tuo glossario con l'elenco delle parole salvate, fai clic su "Opzioni" dal menu a tendina all'interno dell'unità, quindi fai clic su "Glossario" (Fig. 64).

The screenshot shows a web interface for a Clilstore unit. At the top, there is a navigation bar with a user profile 'giuseppelic' and a language dropdown set to 'it'. A dropdown menu is open, showing options: 'Opzioni', 'Glossario' (highlighted in yellow), 'Logout', 'Imposta la tua lingua', and 'Portfolio'. The main content area displays the title 'L'irruzione del contemporaneo) (L'irruzione del contemporaneo)' and the text 'allargare i confini del quadro. L'arte contemporanea in Italia sono quelle prodotte nell'ambito dei movimenti: ... e povera e ... ha visto l'opera di Mario Mertz "Chiaro scuro". L'attenzione si sposta verso alcuni artisti internazionali. L'installazione da nove cubi di alluminio, che affronta una serie di questioni importanti per l'arte industriale, dialogo tra opera e spazio che la circonda. L'installazione del museo è l'installazione dell'artista britannico Jonathan Monk "Father and Sons" Walls, che ha una committenza. L'installazione ha la bellezza e che hanno voglia di confrontarsi con l'arte moderna e contemporanea. L'installazione rappresentativa della sezione "L'irruzione del contemporaneo"'. Below the text is a dark, abstract image. At the bottom left, there is a URL: 'URL breve: https://clilstore.eu/cs/8091'. On the right side, there is a search bar with the word 'affronta' entered. Below the search bar, the word 'affronta' is displayed in a large font. Underneath, it says 'Dal verbo affrontare: (⇒ coniugare affronta è: 3° persona singolare dell'indicativo presente, 2° persona singolare dell'imperativo presente)'. There are buttons for 'WordReference', 'Collins', and 'W'. At the bottom right, it says 'Marco decise f'.

Figura 64. Accesso al glossario attraverso ciascuna unità.

Quando fai clic su “Glossario”, vedrai la finestra illustrata in **Figura 65**.

Il database del vocabolario ha le seguenti colonne e funzioni, come illustrato nella Figura 65:

1. Qui puoi cancellare qualsiasi parola che hai già imparato o su cui hai cliccato per errore.
2. Questa colonna consente di accedere nuovamente alla funzione Multidict nel caso in cui si desideri cercare nuovamente la parola. Ti porterà al dizionario originale che stavi consultando, ma puoi anche cambiare il dizionario da Multidict.
3. Questo campo ti serve per scrivere la definizione del dizionario o la traduzione della parola, o anche una nota personale che ti aiu-

COOL
www.languages.dk

Home Aiuto Menu ▾ Lingua: it

Elenco dei vocaboli per gli utenti giuseppelic

EN IT PL DA 5

Lingua: Italiano

Esporta la lista dei vocaboli in formato .csv, con | come carattere di separazione. (UTF-8 encoding) 6

Esporta la lista dei vocaboli in formato .tsv. (UTF-8 encoding)

Se davvero vuoi farlo, puoi cliccare svuota per cancellare tutte le parole dalla lista dei vocaboli di questa lingua Italiano. 7

Puoi scrivere aggiungendo dei significati

Mettiti alla prova Nascondi tutto 8 Modalità random 9 Ripristina tutto 10

↑	↓ Parola	↓ Significato	Cliccato nell'unità
1	✕ M affronta 2	3 confront, take on, 4	8091
	✕ M componenti	Constituent, member	8529
	✕ M quotidiana	daily, everyday	8091
	✕ M situazioni	situation	7749

Figura 65. Il database e le funzioni di salvataggio del Glossario.

4. In questa colonna puoi vedere quale unità stavi utilizzando. Puoi tornare a quell'unità facendo clic sul numero dell'unità.
5. Qui hai una registrazione delle lingue che hai cercato. Se passi con il mouse sulla lingua, puoi vedere il numero di parole che hai cercato.

6. Qui puoi scegliere di “esportare” l’elenco dei vocaboli sul tuo computer. Ci sono due opzioni tra cui scegliere: un file .csv o un file .tsv (ulteriori informazioni su questo più avanti).

7. Qui puoi eliminare le parole una per una per perfezionare l’elenco.

> Gli strumenti “Mettiti alla prova”:

8. “Nascondi tutto” è la funzione per nascondere tutti i significati delle parole presenti nel glossario personale. Questa funzione, che consente agli studenti di nascondere il significato delle parole, permette loro di mettersi alla prova e cercare di ricordarle. Fornisce un prezioso strumento di esercizio di memo-

COOL
www.languages.dk

Home Aiuto Menu ▾ Lingua: it

Elenco dei vocaboli per gli utenti giuseppelic

EN IT PL DA 5

Lingua: Italiano

Esporta la lista dei vocaboli in formato .csv, con I come carattere di separazione. (UTF-8 encoding) 6

Esporta la lista dei vocaboli in formato .tsv. (UTF-8 encoding)

Se davvero vuoi farlo, puoi cliccare svuota per cancellare tutte le parole dalla lista dei vocaboli di questa lingua Italiano. 7

Puoi scrivere aggiungendo dei significati

Mettiti alla prova Nascondi tutto 8 Modalità random 9 Ripristina tutto 10

↑	↓ Parola	↓ Significato	Cliccato nell'unità
1	✕ M affronta 2	3 confront, take on,	4 8091
	✕ M componenti	Constituent, member	8529
	✕ M quotidiana	daily, everyday	8091
	✕ M situazioni	situation	7749

Figura 65. Il database e le funzioni di salvataggio del Glossario.

ria per aiutare a ripassare il vocabolario, simile al gioco memory card.

9. Una diversa funzione è “l’ordine random”. L’ordine casuale delle traduzioni darà

origine ad un esercizio di “trascina e rilascia”. Una volta che le parole sono state randomizzate, lo studente può trascinare i significati sulla parola che pensa corrisponda alla traduzione. Se la



Figura 66. Statistica del numero di parole cercate nelle diverse lingue del glossario.

risposta è corretta, il significato rimarrà accanto alla parola. In caso contrario, il significato tornerà alla sua posizione casuale originaria.

10. “Ripristina tutto” è il pulsante su cui fare clic quando si desidera ripristinare i significati nel campo “3” per veri-

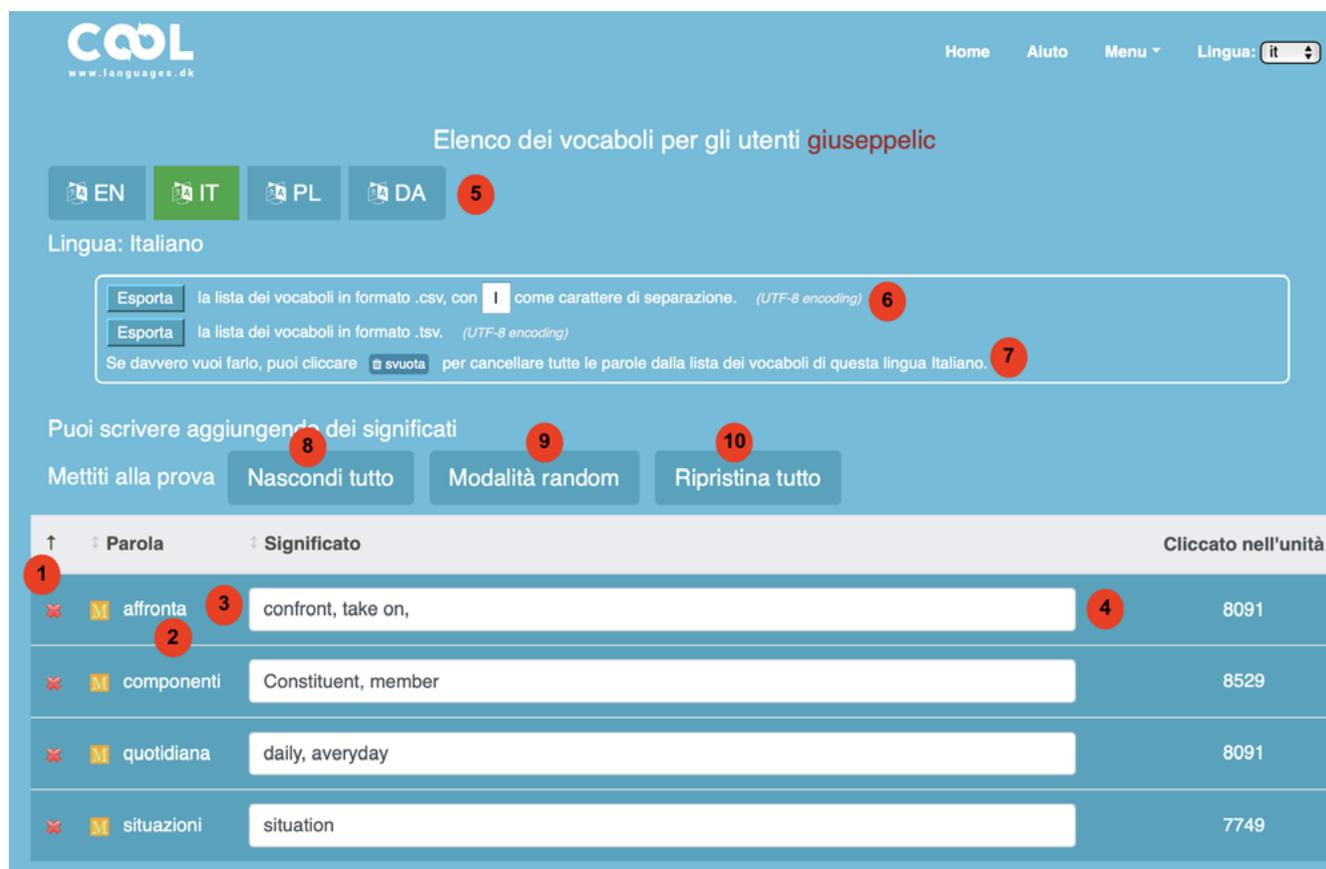


Figura 65. Il database e le funzioni di salvataggio del Glossario.

ficare i significati in (8) sopra (la funzione flashcard). Si può anche scegliere di mostrare le parole singolarmente.

Per poter utilizzare gli strumenti interattivi e mettersi alla

prova, gli studenti dovrebbero inserire una voce accanto alle parole nel loro elenco di vocaboli.

A parte questo, scrivere il significato nel campo (3) è

un passo molto importante nell'acquisizione del glossario. Lo studente non solo cerca la parola, ma la elabora e può prendere appunti personalizzati su di essa. Queste note possono essere molto specifiche su ciò che lo studente desidera ricordare o su ciò che pensa sia importante.

Questi strumenti aiutano gli studenti a impegnarsi nel proprio apprendimento. Gli studenti possono anche arricchire le loro annotazioni quando visitano nuovamente il sito per ripassare il glossario, consentendo un'elaborazione più efficace.

Cliccando sul dizionario in (2) si aprirà una pagina Multidict come in **Figura 67**. Qui puoi scegliere altri dizionari se vuoi approfondire il significato.

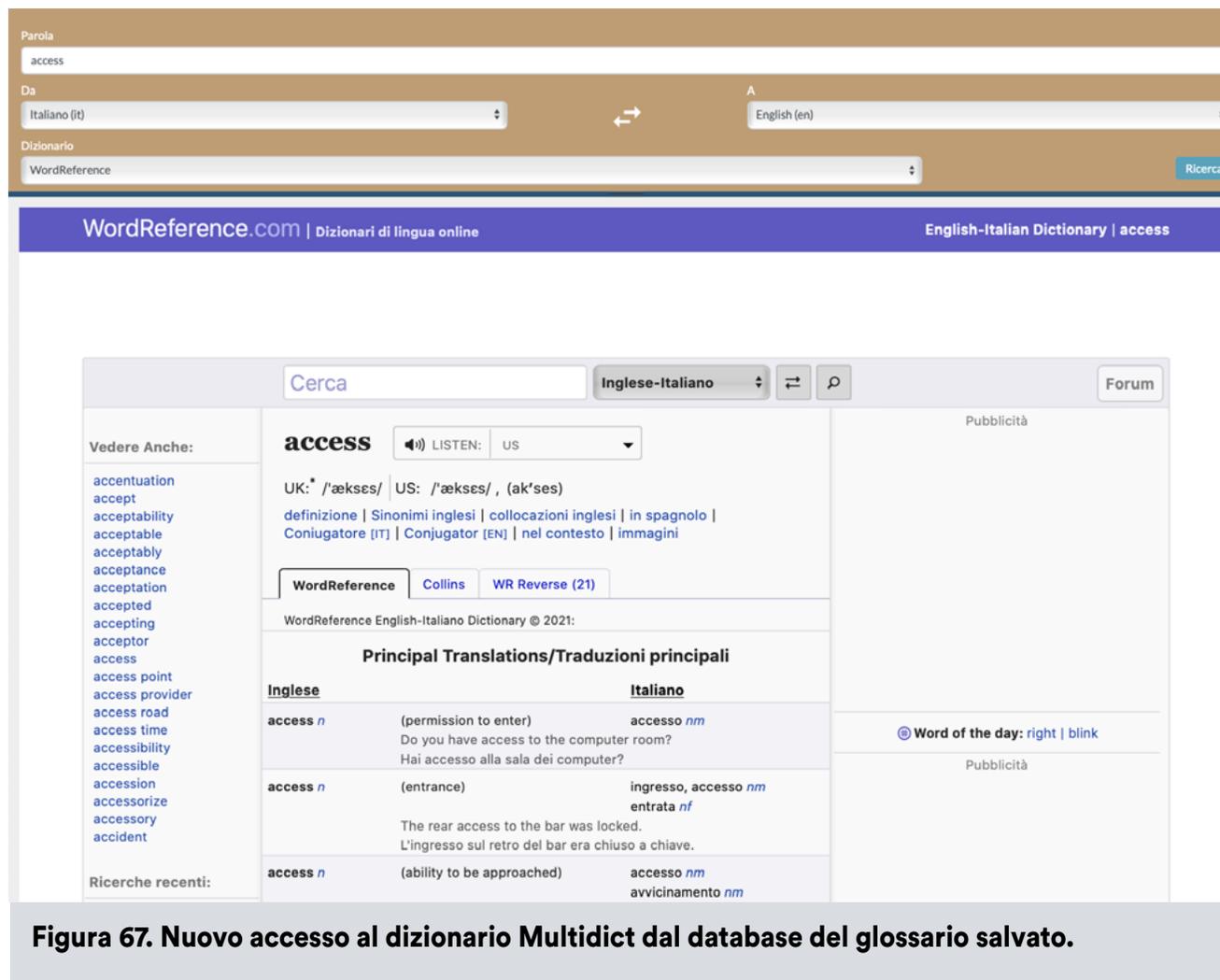


Figura 67. Nuovo accesso al dizionario Multidict dal database del glossario salvato.

2.8.2. Come salvare l'elenco dei vocaboli

Alcuni studenti potrebbero voler scaricare e conservare una

copia del loro glossario. Puoi esportare il glossario in due modi diversi, come indicato nell'immagine sottostante.

a) La prima opzione è esportare l'elenco come file .csv. Questo può quindi essere aperto in Excel. Quando scarichi il file, ti potrebbe essere chiesto con cosa vuoi aprirlo.

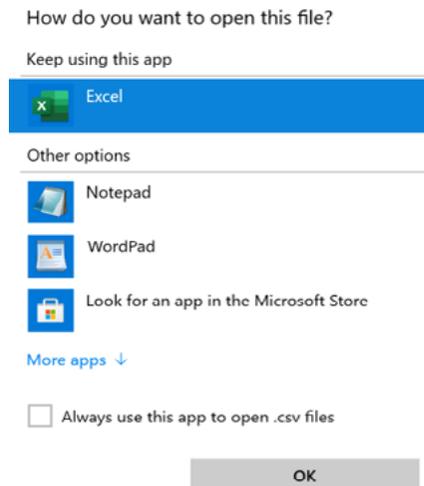


Figura 68. Scelta dell'applicazione con cui aprire il file

Fai clic su “Altre app” e scorri verso il basso fino a trovare Excel. Puoi anche spuntare:

- ‘Usa sempre questa app per aprire i file .csv’ (Fig. 68).
- Il file verrà ora aperto in Excel.
- Nota che ogni parola è seguita dal simbolo “|” (fig. 69).

> **Suggerimento:** per rimuovere le barre, nella scheda Home del foglio, vai su “Trova e sostituisci” (Fig. 70). Digita semplicemente “|” nel campo “Trova” e lascia vuoto il campo “Sostituisci”. Fai clic su “Sostituisci tutto” e tutte le barre scompariranno.

11. La seconda opzione è esportare l'elenco come file .tsv, che può quindi essere aperto in Word. Ancora una volta, ti potrebbe essere chiesto con quale file vuoi aprire il file .tsv. Fai clic su “Altre app” e seleziona Word.

12. Se ti viene chiesto di selezionare la codifica che rende leggibile il tuo file (Fig. 71), scegli Unicode (UTF-8) che ti permetterà di aprire il file in Word.

	A	
1	access	
2	Adapted	
3	Adorn	
4	advice	
5	affairs	
6	alignment	
7	Altar	

Figura 69. L'elenco dei vocaboli esportato come file .csv.

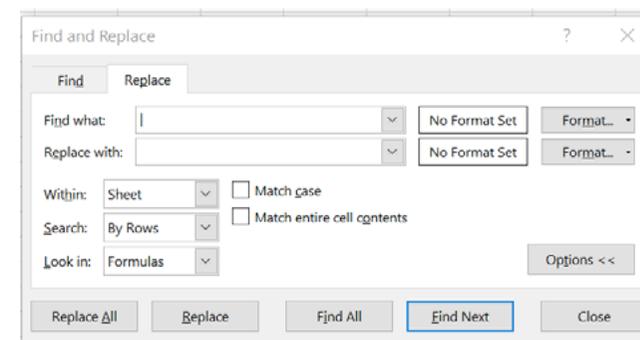


Figura 70. Rimozione di “|” dal file .csv esportato.

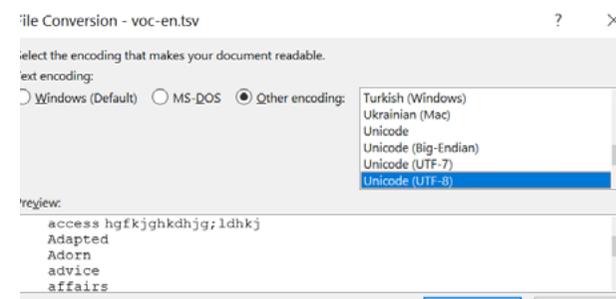


Figura 71. Conversione file da .tsv a .xls (Excel).

2.8.3. Lista dei vocaboli cercati – per docenti & autori di unità

E' possibile che l'autore di un'unità voglia sapere quali parole sono state cercate. Ad esempio, un insegnante ha scritto un'unità per la propria classe e vuole sapere quali parole gli studenti hanno cliccato. Ciò potrebbe servire per controllare che il livello del testo sia adeguato ai propri studenti, o anche per dare l'opportunità di ripassare i vocaboli non ancora imparati.

Cilistore fornisce queste informazioni nella sezione "Informazioni" dell'unità. Il pulsante delle informazioni sull'unità si trova nell'angolo in alto a destra di ogni unità. Qui l'insegnante può vedere quali parole sono state cliccate, oltre ad altre informazioni sull'unità (**Fig. 73**).



Cilistore Unità 8091

Dettagli sull'unità 8091

Titolo: **MART di Rovereto 2 (L'irruzione del contemporaneo)** (LSSEV)

Autore: giuseppelic

URL breve: <https://cilistore.eu/cs/8091>

Riassunto:

Note di lingua:

Lingua: **it**

Livello della lingua CEFR: **B1** (25)

Conteggio delle parole: 449

Media: none

Creato: 2020-01-05 10:12:34 UT

Modificato: 2020-02-04 22:03:54 UT

Licenza:  [Creative Commons BY-SA](#)

Visualizzazioni: 186

Click sulle parole: 21 - [Elenco delle parole cliccate](#)

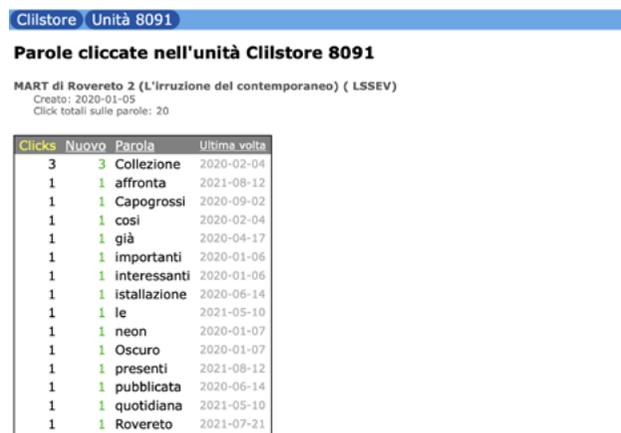
Likes: 1

Unità grezza (unità le cui parole non sono collegate) ⇒ [Tradotto da Google](#)

Trasferimento di proprietà

Proponi di trasferire la proprietà di questa unità all'utente

Figura 73. Informazioni sull'unità con elenco di parole cliccate.



Cilistore Unità 8091

Parole cliccate nell'unità Cilistore 8091

MART di Rovereto 2 (L'irruzione del contemporaneo) (LSSEV)

Creato: 2020-01-05

Click totali sulle parole: 20

Clicks	Nuovo	Parola	Ultima volta
3	3	Collezione	2020-02-04
1	1	affronta	2021-08-12
1	1	Capogrossi	2020-09-02
1	1	così	2020-02-04
1	1	già	2020-04-17
1	1	importanti	2020-01-06
1	1	interessanti	2020-01-06
1	1	istallazione	2020-06-14
1	1	le	2021-05-10
1	1	neon	2020-01-07
1	1	Oscuro	2020-01-07
1	1	presenti	2021-08-12
1	1	pubblicata	2020-06-14
1	1	quotidiana	2021-05-10
1	1	Rovereto	2021-07-21

Figura 74. Elenco delle parole cliccate in un'unità.



Figura 72. Il pulsante delle informazioni sull'unità.

Facendo clic sul collegamento "Lista delle parole cliccate" si apre l'elenco delle parole (**Fig. 74**).

L'autore ha anche la possibilità di "reimpostare" il contatore per tenere traccia delle nuove parole su cui si fa clic. Ad esempio, se un insegnante ha un'unità che è stata letta da una classe, potrebbe aver preso nota delle parole su cui è stato fatto clic. Prima di impostare l'attività per un'altra classe, l'insegnante potrebbe azzerare il contatore, per vedere su quali nuove parole ha fatto clic la seconda classe.

2.9. Il Portfolio

Clilstore consente agli studenti di creare dei portfolio di presentazione in base alla loro attività di apprendimento sulla piattaforma. Il portfolio promuove l'autonomia dello studente e gli consente di creare un archivio del proprio lavoro e di autovalutare i propri progressi nell'apprendimento.

Il Portfolio di presentazione di Clilstore può essere utilizzato in combinazione con un colloquio di valutazione tra lo studente e l'insegnante, in cui lo studente mostra all'insegnante quanti progressi ha fatto durante un particolare periodo o all'interno di un'area specifica. Lo studente può scrivere note, idee o completare attività in base alle unità di apprendimento su cui ha lavorato e salvarle nel portfolio affini-

ché l'insegnante possa vederle. Ad esempio, si possono collegare immagini, file audio, risposte ai compiti. Spetta allo studente scegliere le aree di sviluppo e lavorare su di esse. Gli studenti possono creare una cartella portfolio per ogni materia e consentire al proprio insegnante (o a più di un insegnante) l'accesso a tale portfolio per condividere il proprio lavoro. Il vantaggio principale dell'utilizzo di un portfolio è che gli studenti possono raccogliere tutto il loro lavoro in un unico posto, il che rende più facile per l'insegnante seguire i progressi e fornire un feedback appropriato in un successivo colloquio in persona.

2.9.1. Come usare il portfolio

Per iniziare a utilizzare il portfolio, scegli un'unità dal database Clilstore e aprila. Ti guideremo

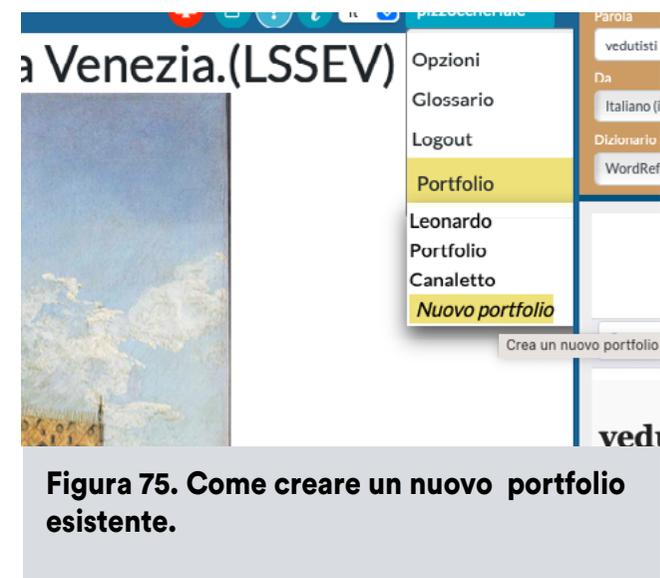


Figura 75. Come creare un nuovo portfolio esistente.

attraverso la sezione “Studente” per iniziare. Dovresti quindi essere in modalità studente, non in modalità Insegnante.

Nell'angolo in alto a destra di ogni unità (vicino alla funzione di salvataggio del glossario, al pulsante di modifica e al pulsante di informazione e lingua), fai clic sul nome utente. Viene visualizzato un menu a tendina. Seleziona “portfolio” e fai clic (**Fig. 75**).

Ti verrà quindi data la possibilità di aggiungere un'unità a un portfolio esistente o di aggiungerla a un nuovo portfolio (**Fig. 76**). Se desideri aprire un nuovo portfolio, clicca su “Nuovo portfolio” e poi su “Crea un nuovo portfolio” (**Fig. 77**). Verrai indirizzato a una pagina in cui puoi dare un titolo al nuovo portfolio ed eventualmente invitare un insegnante a visualizzarlo (**Fig. 78**).

Vieni quindi indirizzato al portfolio esistente che hai selezionato o a quello nuovo che hai appena creato. Questa particolare unità è stata appena aggiunta al tuo portfolio ed appare in “modalità di modifica”. Ciò ti consente di iniziare ad aggiungere informazioni all'unità nel portfolio, spostarla in alto nell'elenco delle unità

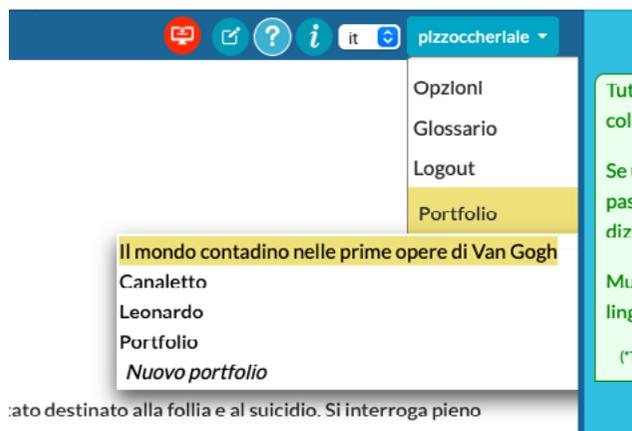


Figura 76. Come selezionare un portfolio.



Figura 77. Come scegliere di creare un nuovo portfolio.

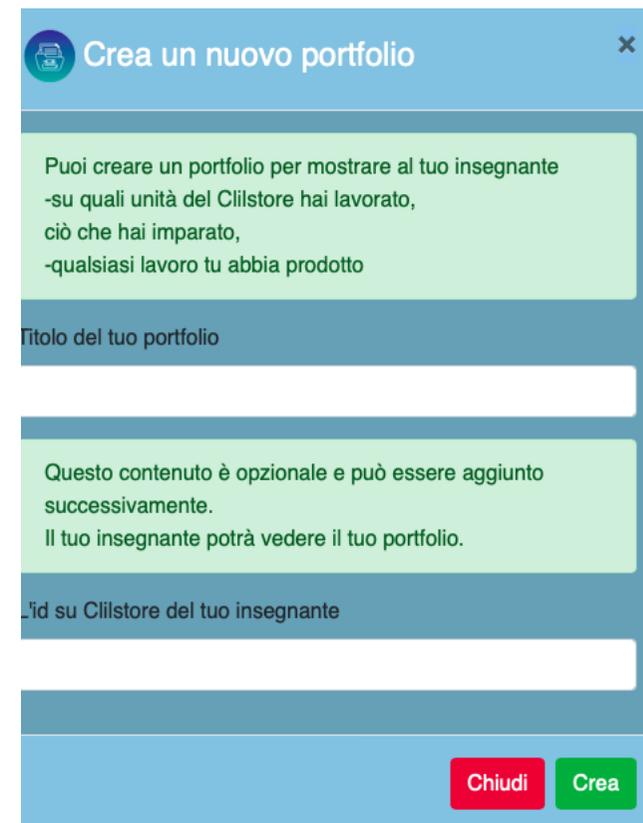


Figura 78. Come configurare un nuovo portfolio.

contenute in quel portfolio o persino eliminarla.

Se si decide di spostare l'unità in un altro portfolio, fare clic sull'icona sotto il numero dell'unità e selezionare il por-

portfolio in cui si desidera inserirla (**Fig. 79**).

Le sezioni numerate nella **Figura 80** forniscono le seguenti informazioni e funzioni utili:

- 1. Il numero dell'unità:** facendo clic si accederà direttamente all'unità originale.
- 2. Il titolo dell'unità:** il titolo è anche un collegamento all'unità Clilstore. Se fai clic sul titolo, tornerai all'unità.
- 3. Strumenti di modifica:** per iniziare a modificare la registrazione del portfolio di un'unità nelle sezioni "Cosa ho imparato" e "Link al mio lavoro", devi prima fare clic sull'icona di modifica vicino al titolo dell'unità che apre queste due colonne per la modifica. Questi tre sono gli

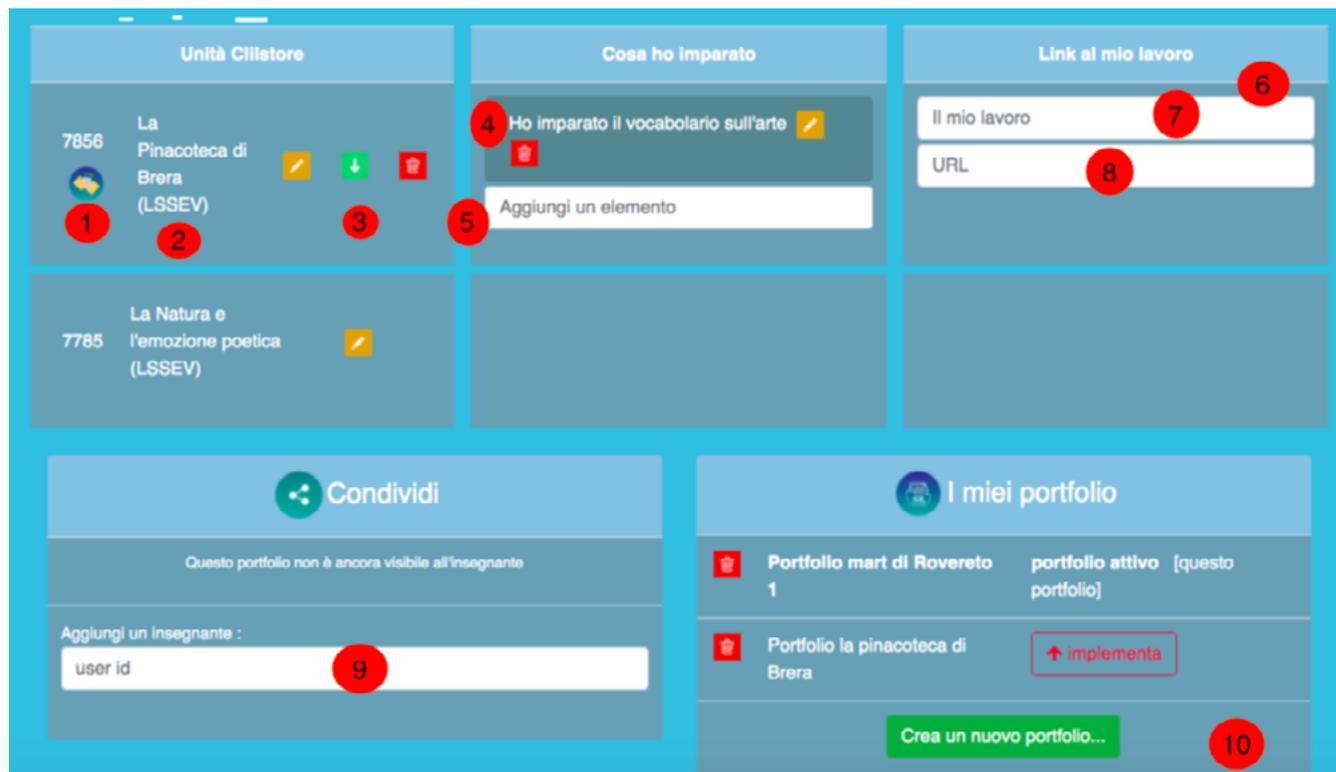


Figura 80. La pagina del portfolio e gli strumenti



Figura 79. Come spostare un'unità in un altro portfolio.

strumenti di base per lavorare sul portfolio. Il pulsante "Modifica" rende il portfolio "modificabile", in modo da poter aprire il portfolio e aggiungere o modificare le altre colonne.

Il pulsante “Elimina” eliminerà l’intera unità e qualsiasi lavoro collegato al portfolio. Questo potrebbe accadere quando hai finito di lavorare su un’unità e non ne hai più bisogno. I pulsanti centrali (due frecce che puntano una verso l’alto e l’altra verso il basso) ti consentono di spostare le tue unità e i materiali collegati in alto o in basso nel tuo portfolio, a seconda del momento in cui ci stai lavorando.

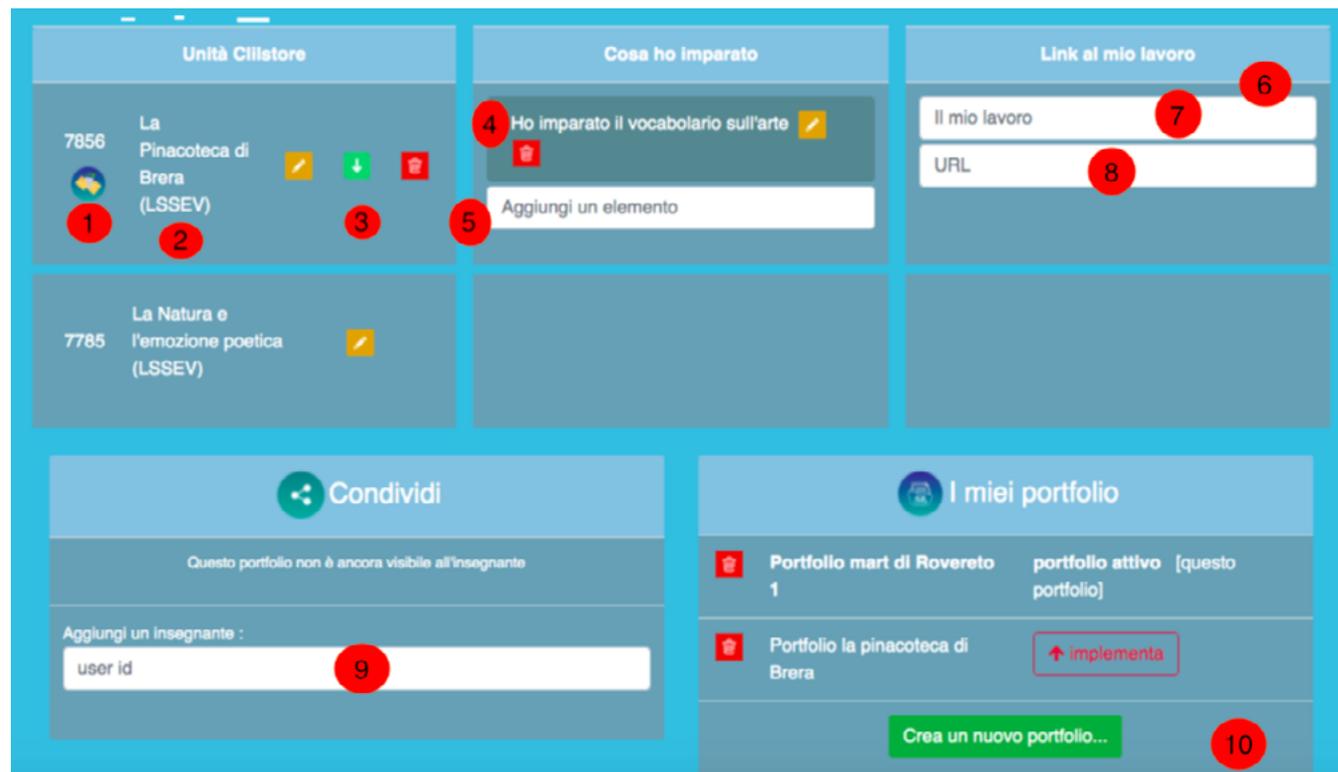


Figura 80. La pagina del portfolio e gli strumenti

4. Cosa ho imparato: qui puoi scrivere, con parole tue, quello che ritieni di aver imparato da questa unità. Il numero massimo di caratteri che puoi inserire è 250. Ogni volta che finisci con un campo se ne apre un altro (5), che ti consente di aggiungere un ulteriore elemento se lo desideri.

Gli strumenti “Modifica”, “Sposta verso il basso” ed “Elimina” sono disponibili anche qui per modificare un commento, eliminarlo o per spostarlo in basso nell’elenco “Cosa ho imparato”.



Figura 81. Modifica e salvataggio di un elemento in “Cosa ho imparato”. strumenti

Quando fai clic sul pulsante “Modifica”, si apre per la modifica del commento su cui hai fatto clic, come mostrato nella Figura 81.

Quando hai finito di modificare il tuo commento, fai clic su l'icona “salva”, che ha sostitui-



Figura 80. La pagina del portfolio e gli strumenti

to il pulsante “modifica” quando l’hai cliccato per iniziare a modificare il testo.

5. Aggiungi un elemento: puoi aggiungere più elementi a “Cosa ho imparato” da qui. (Ricorda il limite di 250 caratteri!)

6. Link al mio lavoro: qui puoi aggiungere collegamenti a qualsiasi lavoro che ritieni mostri il tuo percorso di apprendimento e i progressi legati all’unità.

7. Aggiungere una descrizione del tuo lavoro: questo è ciò

che vedi effettivamente quando crei il collegamento al tuo lavoro (punto 6, Fig. 80). Qui, dai un titolo o una breve descrizione di cosa tratta il tuo lavoro. Ancora una volta, il numero massimo di caratteri che puoi inserire è 250.

8. Aggiungere un collegamento al tuo lavoro: In questo campo, dove c'è scritto "URL", incolla l'indirizzo web del lavoro che hai caricato online. Il tuo lavoro deve essere online e non archiviato sul tuo personal computer. Al termine, fai clic su "invio" sulla tastiera e la descrizione e il collegamento verranno visualizzati nello spazio del punto 6, Figura 80.

9. Aggiungi un insegnante: qui dovrai conoscere l'ID utente Clilstore dell'insegnante con

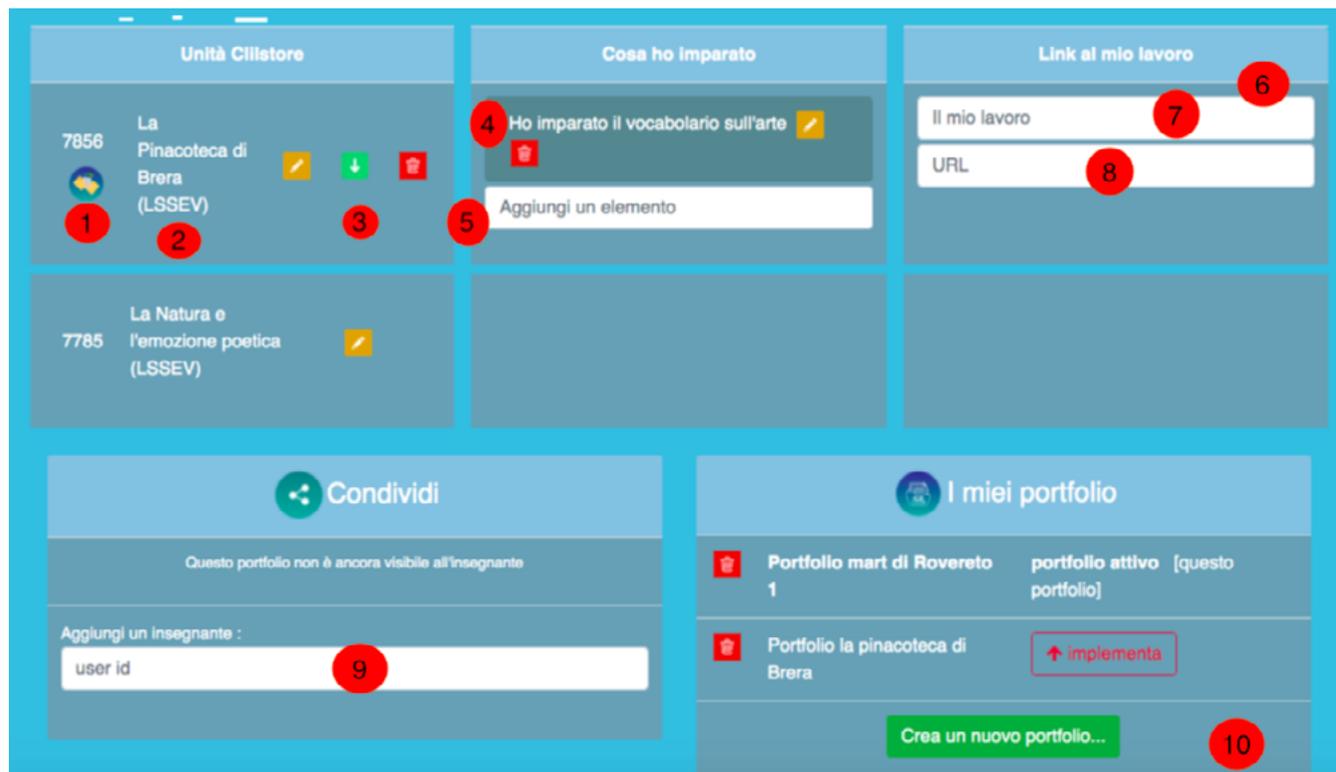


Figura 80. La pagina del portfolio e gli strumenti

cui desideri condividere il tuo portfolio. Puoi aggiungere più di un insegnante a un portfolio.

10. Crea un nuovo portfolio: questa funzione è estremamente utile se gli studenti hanno più di un insegnante con cui stanno utilizzando

Clilstore e i portfolio, ad esempio l'insegnante di francese e l'insegnante di inglese. Tu (lo studente) potresti avere un Portfolio (A) per il tuo lavoro sulle unità di inglese. Puoi anche aprire un altro Portfolio (B), all'interno del quale tieni traccia di altri

portfolio su cui stai lavorando in francese.

Quando fai clic su “Crea un nuovo portfolio” (10), si apre una finestra che ti chiede di dargli un titolo e ti chiede anche se vuoi dare l’ID utente dell’insegnante (Fig. 82). Puoi aggiungere l’ID utente dell’insegnante in un secondo momento.

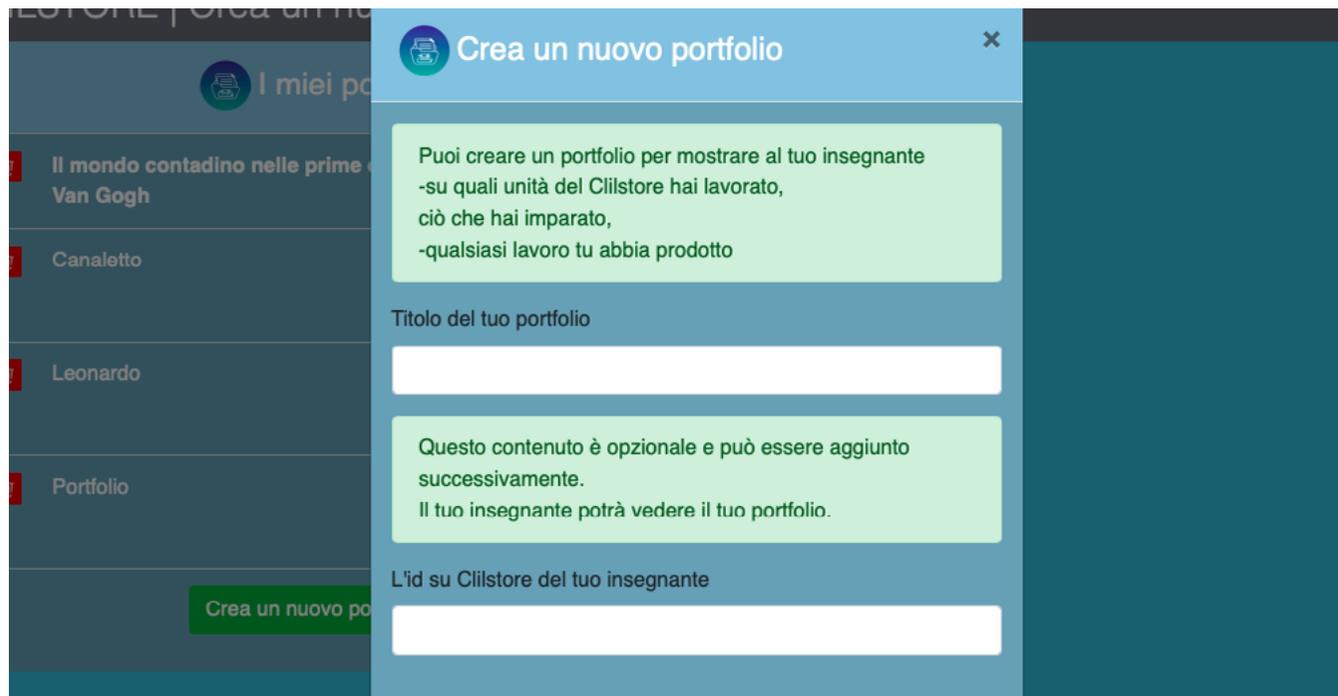


Figura 82. Configurazione di un nuovo portfolio.

Nella Figura 83, puoi vedere come gestire diversi portfolio. Pensa a ogni portfolio come a uno schedario, in cui inserire tutte le unità e i tuoi progressi per una determinata classe o insegnante. In un altro portfolio, potrai mettere le unità per un’altra classe o insegnante.



Figura 83. Come creare più portfolio.

I principali portfolio possono essere spostati in alto o in bas-

so facendo clic su “Sposta per primo”. Questo rende la cartella che sposti in cima alla lista una cartella attiva, dove puoi vedere tutte le unità che hai inserito in quel portfolio. Quando un portfolio è attivo, puoi aggiungere l’ID utente di qualsiasi insegnante con cui desideri condividerlo.

Ogni volta che fai clic su “Crea un nuovo portfolio”, un nuovo portfolio viene aggiunto all’elenco. Puoi avere tutti i portfolio che desideri. Puoi uscire dalla pagina del portfolio facendo clic su uno dei collegamenti alle unità nel tuo portfolio o facendo clic su “Home” nella parte superiore dello schermo.

Puoi anche fare clic su “Clilstore” nella parte superiore della pagina per accedere alla pagina principale di Clilstore (**Fig. 84**).



Figura 84. Ritorno alla pagina principale di Clilstore.

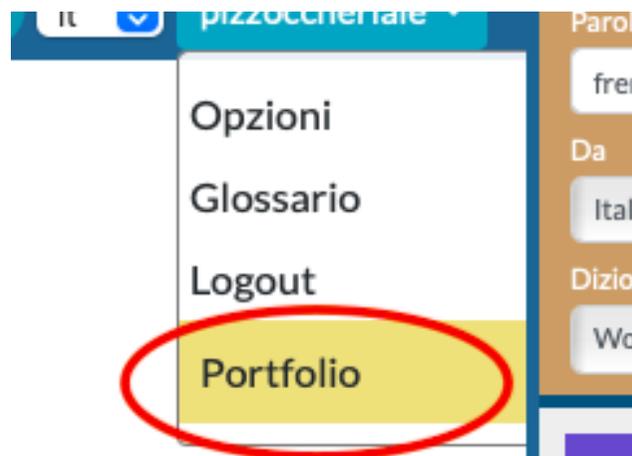


Figura 85. Accesso ai tuoi portfolio dalla tua schermata utente.

Ogni volta che desideri visualizzare o accedere ai tuoi portfolio, fai clic sulla tua schermata utente (il menu a tendina

sotto il tuo nome utente) e seleziona “Portfolio”. Verrai quindi indirizzato alla pagina Portfolio. Una volta che un utente ha impostato i propri portfolio, questi saranno visibili nella pagina Portfolio. La pagina Portfolio è accessibile anche dall’interno di un’unità.

Se hai più di un portfolio, fai clic su “Sposta per primo” nella pagina Portfolio per spostarlo nel portfolio attivo (**Fig. 83**), per accedere alle unità presenti.

2.9.2. L'accesso dei docenti ai portfolio

Gli insegnanti beneficiano dell'accesso ai portfolio degli studenti come spiegato in precedenza in questa sezione. Creare i portfolio migliora l'autonomia dello studente e aumenta la consapevolezza dell'apprendimento, con l'aggiunta dell'interazione insegnante-studente come concordato.

In modalità “per docenti”, un insegnante può fare clic su Portfolio nel menu a tendina della schermata principale e lì può vedere tutti i portfolio a cui i suoi studenti gli hanno dato accesso.

> **Suggerimento:** se un insegnante vuole vedere i portfolio dei suoi studenti, deve accedere nella sezione “Per docenti”

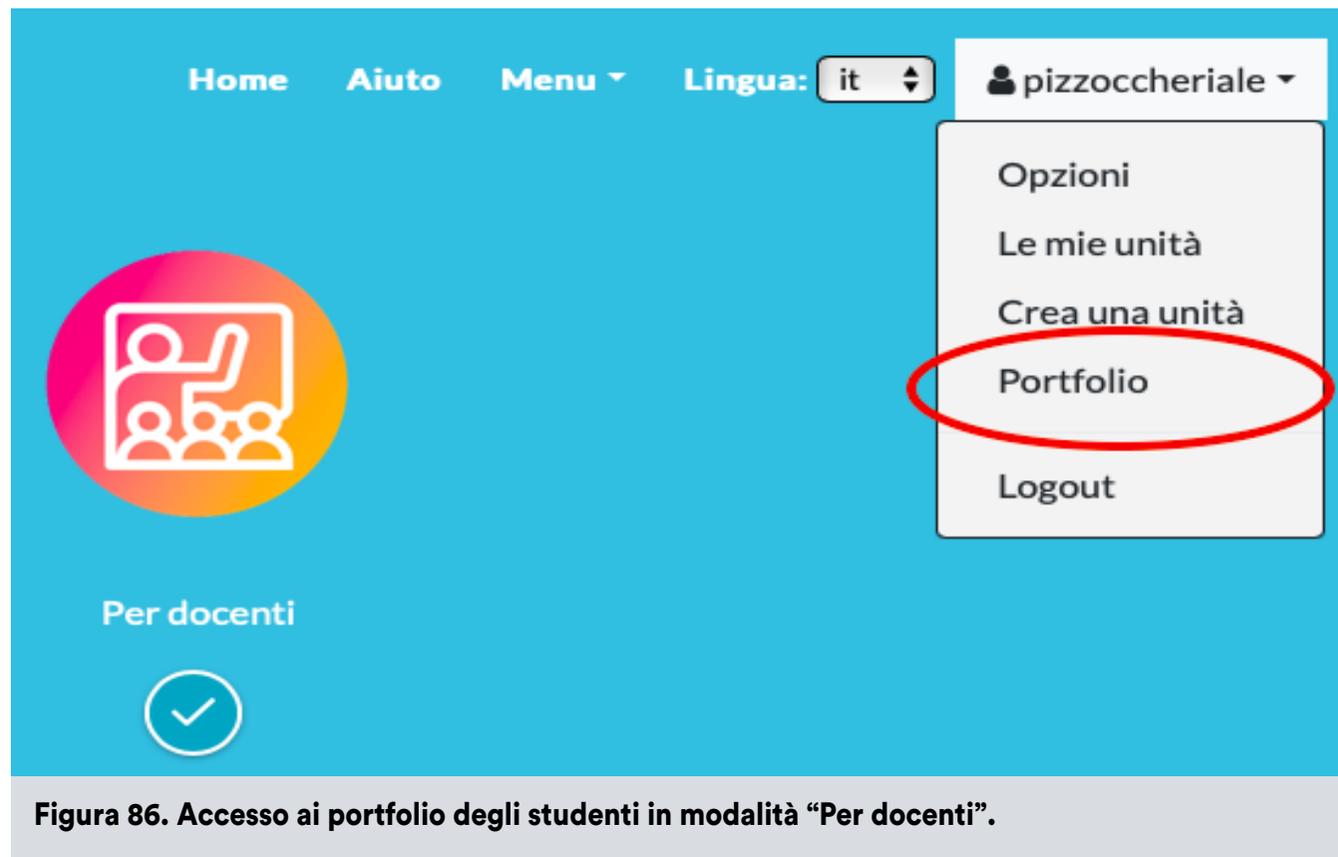


Figura 86. Accesso ai portfolio degli studenti in modalità “Per docenti”.

e andare alla “Home Page” di Clilstore (<https://Clilstore.eu/Clilstore/>), che si apre quando si accede alla piattaforma. Da lì, gli insegnanti possono selezionare “Portfolio” per vedere tutti i portfolio che i loro studenti hanno condiviso con loro (Fig. 86). Solo gli studenti possono

permettere l'accesso ai propri portfolio ed è solo dalla Homepage di Clilstore che l'insegnante può selezionare “Portfolio” per vedere i portfolio condivisi.

Tuttavia, un insegnante che stia imparando una lingua potrebbe voler creare il proprio

portfolio oltre a quello dei propri studenti. Questo viene fatto molto semplicemente, attraverso la funzione Portfolio ALL'INTERNO di un'unità, nello stesso modo in cui gli studenti aggiungono portfolio esistenti e creano nuovi portfolio.

> **Suggerimento:** se un insegnante vuole vedere tutti i portfolio, sia quelli dei propri studenti che il proprio, deve semplicemente invitarsi a visualizzare il proprio portfolio, utilizzando il proprio ID utente e quindi condividerlo con se stesso. Altrimenti, nel menu a tendina del docente nella pagina principale vedrà solo i portfolio dei suoi studenti.

Se gli insegnanti vogliono mantenere il proprio portfolio separato da quello dei propri

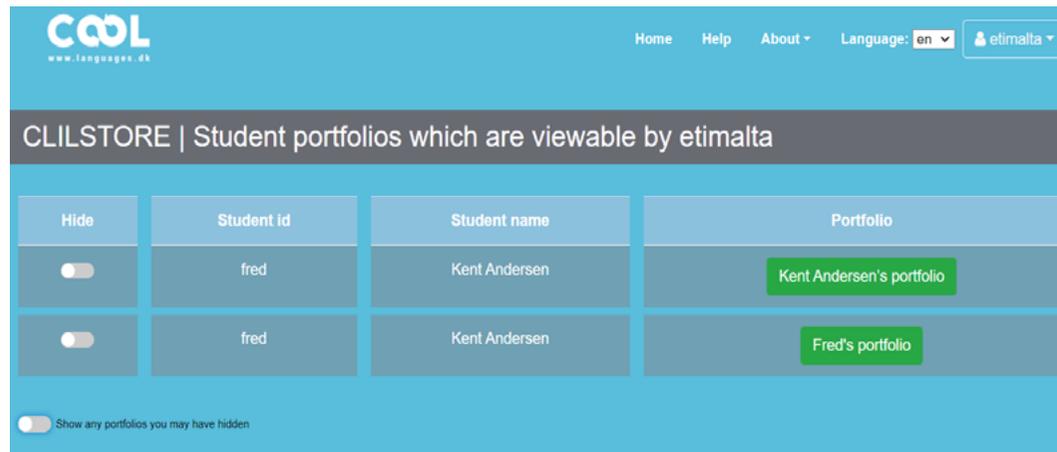


Figura 87. Portfolio studenti visualizzabili dal docente 'etimalta'.



FIGURA 88. Modalità studente e modalità docente.

studenti, possono scegliere di non condividerlo con se stessi. In questo modo, solo i portfolio dei loro studenti sono visibili dal menu a tendina nella sezione "Utente" sulla Homepage di Clilstore.

L'insegnante può quindi accedere ai propri portfolio (e al proprio vocabolario registrato se desidera utilizzare anche questo) tramite il menu a tendina dell'utente ALL'INTERNO di un'unità (**Fig. 76**).

In alternativa, un modo molto veloce per un insegnante di vedere i propri portfolio, se li ha impostati, e il proprio vocabolario salvato è passare dalla modalità "Per docenti" alla modalità "Per studenti", poiché in questo caso sono considerati "studenti" (**Fig. 88**).

CAPITOLO 3: LA VALUTAZIONE

3.1. Considerazioni generali.

Massler (2011) ha evidenziato come la valutazione CLIL sia diversa dalla valutazione tradizionale. Poiché la lezione CLIL ha un duplice obiettivo, è necessario prestare attenzione alla valutazione sia della lingua che dei contenuti. Gli insegnanti CLIL possono utilizzare la valutazione e il feedback sia per incoraggiare gli studenti a lavorare per sviluppare la loro comprensione del contenuto della materia, sia per indirizzarli verso un uso appropriato e accurato della lingua.

La valutazione di una serie di criteri è più utile che concentrarsi su un singolo aspetto dell'apprendimento, e questo è

reso più facile se si utilizza una griglia. La griglia elenca i criteri di valutazione suddividendo i vari descrittori in righe e colonne per ogni voto. In ogni cella sono presenti descrittori che quantificano ciò che lo studente deve fare per ottenere il relativo voto.

Se la stessa griglia deve essere utilizzata con una classe per diversi compiti o per una serie di valutazioni nel corso di un progetto più lungo, potrebbe avere senso mostrare la progressione da sinistra a destra, da uno sforzo scarso a un lavoro eccellente. Sarebbe quindi facile per gli studenti vedere come migliorare il loro lavoro per la valutazione successiva.

3.2. Come valutare il Clil

3.2.1. Esempi di griglie di valutazione

Di seguito sono riportati alcuni esempi di griglie e criteri di valutazione per specifiche aree di apprendimento. Le griglie sono state adattate da “English through Science”(Alberich, 2009).

CONTENUTO

CRITERI	4- ECCELLENTE	3- BUONO	2- SUFFICIENTE	1- INSUFFICIENTE
Uso del vocabolario specifico nel lavoro scritto	Tutte le parole nuove sono usate in modo appropriato in frasi semplici	15 parole nuove sono usate in modo appropriato in frasi semplici	10 parole nuove sono usate in modo appropriato in frasi semplici	Meno di 5 parole nuove sono usate in modo appropriato in frasi semplici
Identificazione delle informazioni rilevanti provenienti da diversi siti web	Le informazioni rilevanti sono identificate da almeno tre diversi siti web	Le informazioni rilevanti sono identificate da almeno due diversi siti web	Le informazioni rilevanti sono identificate da almeno un sito web	Sono stati consultati più di un sito web ma nessuna informazione rilevante è stata identificata

COOPERAZIONE

CRITERI	4- ECCELLENTE	3- BUONO	2- SUFFICIENTE	1- INSUFFICIENTE
Capacità di collaborare in un lavoro di gruppo	Lo studente lavora sempre bene nel gruppo, mostrando iniziativa, concentrandosi sul raggiungimento degli obiettivi assegnati e dando supporto a tutti gli altri membri del gruppo	Lo studente lavora spesso bene nel gruppo, mostrando iniziativa, concentrandosi sul raggiungimento degli obiettivi assegnati e dando supporto a tutti gli altri membri del gruppo	A volte lo studente lavora bene nel gruppo, mostrando iniziativa, concentrandosi sul raggiungimento degli obiettivi assegnati e dando supporto a tutti gli altri membri del gruppo	Lo studente riconosce l'appartenenza al gruppo ma fa poco per raggiungere gli obiettivi assegnati

CREATIVITÀ

Criteria	4- eccellente	3- buono	2- sufficiente	1- insufficiente
Originalità nella preparazione ed esecuzione di grafici e altri materiali visivi	Lo studente ha avuto almeno tre idee originali ed è stato in grado di realizzare le relative immagini	Lo studente ha avuto almeno due idee originali ed è stato in grado di realizzare le relative immagini	Lo studente ha avuto almeno un'idea originale ed è stato in grado di realizzare le relative immagini	Lo studente ha fornito un contributo limitato alla progettazione e alla preparazione delle immagini

Si noti che nelle seguenti due griglie la progressione è contrassegnata da “Insufficiente 1” a “Eccellente 4”. Ciò è consigliato per i contesti in cui l’insegnante stia cercando di introdurre e stabilire buone pratiche nell’uso di un particolare metodo di presentazione, in questo caso PowerPoint e consente agli studenti di vedere cosa dovrebbero fare per migliorare nella valutazione successiva.

COMPETENZE (A)

SLIDES IN POWERPOINT	Principiante 1	Intermedio 2	Avanzato 3	Eccellente 4
Ordine delle slides	Poco spazio dedicato all'organizzazione	Una parte di organizzazione risulta evidente ma difficile da seguire	L'organizzazione è scarsa ma lo sviluppo della presentazione è chiaro	Organizzazione chiara, facile da seguire
Immagini e grafici	Piccoli e molto difficili da decifrare e capire	Chiaramente visibili ma difficili da capire	Visibili a fatica ma facili da capire	Chiaramente visibili e facili da capire
Testo delle slides	Troppo piccolo da leggere	Testo chiaro ma contenuto difficile da capire	Troppo piccolo da leggere ma contenuto facile da capire	Testo chiaro e di facile comprensione
Contenuto delle slides	Non tutti gli argomenti sono stati trattati	Alcuni argomenti sono stati trattati	La maggior parte degli argomenti sono stati trattati	Tutti gli argomenti sono stati trattati
*Gestione delle slides	Trattamento improprio in ogni parte	Troppo lento il passaggio da una slide all'altra	Alcuni passaggi incerti da una slide all'altra	Presentazione fluida e corretta nei tempi

COMPETENZE (B)

PRESENTAZIONE DI UN POWERPOINT	Principiante 1	Intermedio 2	Avanzato 3	Eccellente 4
Slides rilevanti per l'argomento esposto	Slides non coerenti con il contenuto esposto	Solo alcune slides coerenti con il contenuto esposto	Solo una piccola parte del contenuto esposto non è coerente con una slide	Il contenuto esposto è coerente con le slides
Lingua	Molti errori di pronuncia e grammatica	Alcuni errori di pronuncia e grammatica	Pochi errori di pronuncia e grammatica	Pronuncia e grammatica eccellenti
*Uso di elementi connettivi nel linguaggio	Cambio di slide a cui si fa riferimento ma senza chiarimenti	Slide/sezione successiva introdotta senza riassumere la slide/ sezione corrente	Slide/sezione riassunta e solo successivamente introdotta.	Connettivi linguistici ben scelti e vari per collegare tutte le slide/sezioni
Abilità comunicative	La presentazione è stata letta da un testo scritto.	La maggior parte della presentazione è stata letta da un testo scritto	Parte della presentazione è stata letta da un testo scritto	La presentazione è stata preparata ma non letta da un testo scritto
Condivisione della presentazione tra i membri del gruppo	Solo un membro ha parlato	Un membro ha parlato la maggior parte del tempo	Un membro ha parlato molto più degli altri	I membri del gruppo hanno condiviso la presentazione allo stesso modo

CAPITOLO 4: VIDEO TUTORIAL

Questa guida sarà sicuramente utile per l'apprendimento visivo, tuttavia l'esperienza passata nell'insegnamento ci ha insegnato che gli studenti che privilegiano l'ascolto e gli studenti partecipativi potrebbero trarre vantaggio da un approccio diverso durante l'apprendimento; in questo caso, imparando come funziona Clilstore.

Per soddisfare questi studenti, abbiamo preparato alcuni video tutorial interattivi in ciascuna di queste lingue: danese (da), inglese (en), irlandese (ga), italiano (it) e spagnolo (es).

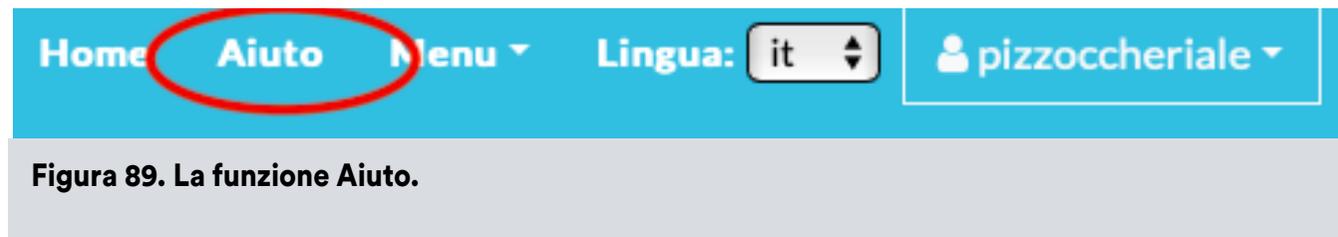


Figura 89. La funzione Aiuto.

4.1. Video Tutorial di presentazione

Innanzitutto, [guarda un video](#) che offre una rapida panoramica di cosa significa creare un'unità Clilstore.

Quindi, guarda i seguenti video tutorial elencati in questa sezione, che ti danno un'idea più dettagliata delle diverse aree e funzioni della pagina Clilstore.

4.2. La funzione “Aiuto”

Se accedi ad “Aiuto” dal set di strumenti in alto a destra su Clilstore, verrai indirizzato direttamente ai video tutorial (**Fig. 89**).

La funzione “Aiuto” è disponibile sulla Home page e anche su pagine come “Crea un'unità”. Quando si apre un'unità, la funzione di aiuto viene visualizzata come icona.

Quando la pagina della guida viene caricata, verrà impostata automaticamente la lingua in cui si trova l'interfaccia. Tuttavia, i video, come accennato in precedenza, sono attualmente disponibili solo in cinque lingue: da, en, ga, it ed es.

Se l'utente utilizza un'altra lingua su Clilstore, ad esempio tedesco (de) o francese (fr), i

video di aiuto verranno visualizzati in inglese (en).

In alternativa, ci sono cinque opzioni per accedere ai video tutorial.

Basta fare clic sui collegamenti sottostanti per andare direttamente ai video tutorial in queste lingue

Inglese:

<https://languages.dk/help/en>

Danese:

<https://languages.dk/help/da>

Irlandese:

<https://languages.dk/help/ga>

Italiano:

<https://languages.dk/help/it>

Spagnolo:

<https://languages.dk/help/es>

COOL
www.languages.dk

Home Aiuto A proposito Lingua: it

CLILSTORE

Per studenti.
Studenti: trovate video in lingua originale del vostro livello e di argomento vario, corredati da trascrizione in cui ogni parola sia collegata ad una scelta di dizionari online nella vostra lingua.

Per docenti
Insegnanti: Create, archiviate e organizzate unità di apprendimento multimediali ove le parole siano collegate a dei link ad uso dei vostri studenti.

registrati

Cofinanziato dal programma Erasmus+ dell'Unione europea

Dichiarazione di esclusione di responsabilità: Il sostegno della Commissione europea alla produzione di questa pubblicazione non costituisce un'approvazione del contenuto, che riflette esclusivamente il punto di vista degli autori, e la Commissione non può essere ritenuta responsabile per l'uso che può essere fatto delle informazioni ivi contenute.

Figura 90. I video tutorial della pagina di accesso ai Clilstore.

4.3. Video tutorial per la pagina di accesso.

Quando fai clic sulla funzione di aiuto in inglese, viene mostrata una schermata interattiva della pagina di accesso. Le varie parti relative a un video tutorial sono cerchiare in rosso. I video tutorial in altre lingue mostreranno l'equivalente in quella lingua.

Fai clic su una di queste aree con cerchi rossi e apparirà il video tutorial associato a quell'area, con un commento esplicativo. Quando selezioni un'area di aiuto, vedrai apparire una casella nera attorno ad essa che mostra che hai selezionato quel video tutorial.

The screenshot shows the CLIL interface with the following elements:

- Logo: **COOL** www.languages.dk
- Navigation: Home, Aiuto, A proposito
- User: Lingua: it, fred
- Buttons: Opzioni, Glossario, Portfolio, Logout
- Buttons: Per studenti. (checked), Per docenti.
- Search: Ricerca per unità didattiche
- Filters: Lingua: English (en), Livello: TUTTO, A1, A2, B1, B2, C1, C2, Autore: All, Media, Filtro azzerato
- Table: Mostra 10 unità, Colonne

Unità	Autore	Lingua	Livello	Media	Titolo	Likes
8885	etimalta	English	B1		CLILSTORE as a prop - Synonyms	0
8843	etimalta	English	B1		A video about CLIL	1
8829	annie	English	A2		Household chores	1
8828	anaviciano	English	A1		My first application with App Inventor	1
8820	Mohagir	English	B1		The characteristics of living things	2
8813	fred	English	B1		Jay Walker on the world's English mania	2
8791	175	English	A1		Metric and imperial units	1

Figura 91. Video tutorial dell' interfaccia dello studente.

4.4. Video tutorial per l'interfaccia studenti.

Facendo clic su “Per studenti” si apre un'altra pagina interattiva in cui vengono visualizzati i video tutorial dell'interfaccia dello studente. Ancora una volta, le aree con gli anelli rossi si riferiscono ai loro video tutorial. Se gli insegnanti stanno introducendo i loro studenti a Clilstore, sarebbe utile accedere a questi video. Questi video tutorial sono utili anche ai nuovi insegnanti di Clilstore che hanno bisogno di familiarizzare con i campi Ricerca, Lingua, Livello, Autore e Media.

Se trovi i video piuttosto piccoli, puoi fare clic su “schermo intero” in basso a destra del lettore video. In questo modo ingrandirai le dimensioni del

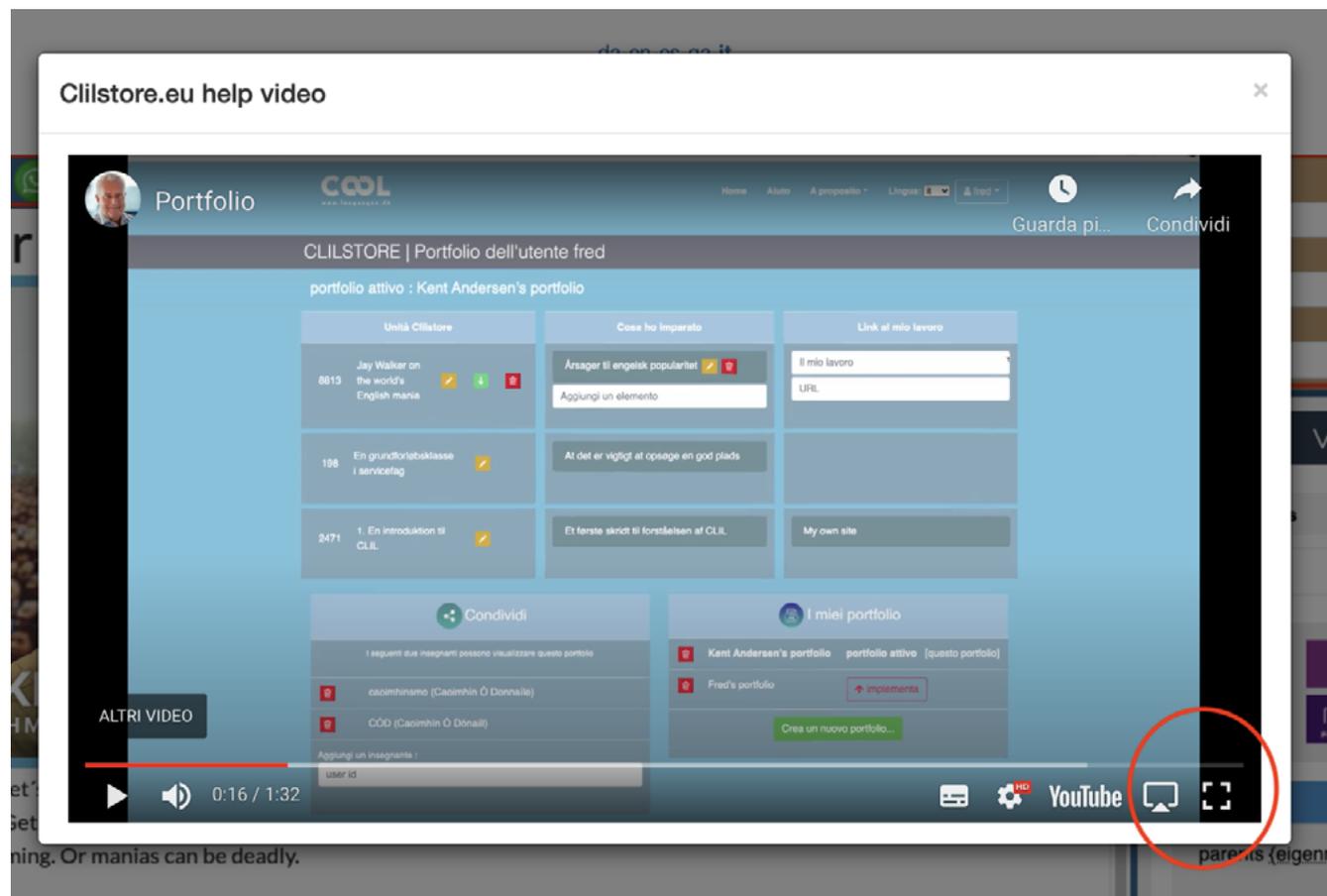


Figura 92. La funzione schermo intero in basso a destra del video.

video in modo che riempi lo schermo. Per ridurre a icona il video dopo averlo guardato, fai clic su Esc (“Esc”) sulla tastiera.

4.5. Video tutorial per l'interfaccia docenti.

Facendo clic sui video tutorial “Per docenti” si apre una schermata di aiuto interattiva leggermente diversa. Alcuni degli elementi sono identici all'interfaccia degli studenti. Tuttavia, poiché gli insegnanti sono generalmente anche autori di materiali, sono disponibili ulteriori informazioni sulla modifica e l'eliminazione delle unità (**Fig. 93**).

The screenshot shows the COOL website interface for teachers. At the top, there is a navigation bar with 'Home', 'Aiuto', 'A proposito', 'Lingua: it', and a user profile 'fred'. Below the navigation bar, there are two main buttons: 'Per studenti.' (highlighted with a red box) and 'Per docenti.' (with a checkmark icon). A search bar contains the word 'world'. Below the search bar, there are filters for 'Lingua', 'Livello' (set to 'TUTTO'), and 'Autore'. A 'Filtro azzerato' button is also present. A table lists units with columns for 'Unità', 'Autore', 'Lingua', 'Livello', 'Media', 'Titolo', and 'Likes'. The unit 'Jay Walker on the world's English mania' is highlighted with a red box, and its 'Include unità di prova di altri autori' toggle is also highlighted with a red box.

Unità	Autore	Lingua	Livello	Media	Titolo	Likes
9062	GuthanNanEilean	Ελληνικά	A2		To Κέντρο ημέρας Craigard	0
9033	Máster DLA UPV	English	B1		When is a pandemic over?	0
9008	master dla	English	B1		24 hours on Earth-in one image	0
8989	GuthanNanEilean	Deutsch	B2		Schnellboot nach St Kilda	0
8813	fred	English	B1		Jay Walker on the world's English mania	4
8629	MissAgnes	English	A1		The biggest animal in the world.	1

Figura 93. Video tutorial dell'interfaccia docenti.

CAPITOLO 5: ESEMPI DI UNITÀ SU CLILSTORE

5.1. Il database di Clilstore

Clilstore dispone già di un database di unità di apprendimento in varie lingue create dalla vasta comunità che utilizza la piattaforma e che comprende educatori, studenti e creatori di contenuti di tutti i principali settori educativi.



Gli utenti registrati di Clilstore sono liberi di progettare e pubblicare unità didattiche in base alle proprie esigenze e al proprio stile. Gli amministratori di Clilstore non esprimono giudizi sul contenuto delle unità a meno che non contengano materiale inappropriato. Quando fai clic su Informazioni sull'unità (il pul-

Clilstore Unità 8885

Dettagli sull'unità 8885

Titolo: **CLILSTORE as a prop - Synonyms**

Autore: [etimalta](#)

URL breve: <https://clilstore.eu/cs/8885>

Riassunto: Prop - a list of synonyms taken from the online Collins thesaurus

Note di lingua:

Lingua: [en](#)

Livello della lingua CEFR: [B1](#) (25)

Conteggio delle parole: 43

Media: none

Creato: 2020-10-17 15:23:34 UT

Modificato: 2020-10-17 15:32:58 UT

Licenza: [Creative Commons BY-SA](#)

Visualizzazioni: 80

Click sulle parole: 17 - [Elenco delle parole cliccate](#)

Likes: 1

[Unità grezza](#) (unità le cui parole non sono collegate) ⇒ [Tradotto da Google](#)

Segnala un abuso

Invia una segnalazione se ritieni che questa unità contenga materiale inappropriato o soggetto a copyright che dovrebbe venire rimosso

Figura 94. Informazioni sull'unità con la funzione “segnala abuso”.

sante in alto a destra di ogni unità), è possibile visualizzare tutte le informazioni sull'unità. Puoi anche segnalare un abuso se ritieni che l'unità contenga materiale inappropriato o violi il copyright (**Fig. 94**).

5.1.1. Il pulsante “like”

Ogni unità didattica dispone di un pulsante “Like” che è utilizzabile solo dopo che un utente ha effettuato l'accesso. Facendo clic su di esso verrà prodotto un

“like”. Se si clicca di nuovo, si rimuove il “like” (**Fig. 95**).

Ciò consente l’approvazione tra pari delle unità e indica agli altri utenti quanto è apprezzata un’unità. I “like” sono visibili nella pagina principale del database, nell’ultima colonna e, come tali, possono essere utilizzati come opzione di filtro durante la ricerca delle unità da utilizzare.

5.1.2. Come non sovraccaricare il database

Un altro modo per riordinare il database dalle unità non finite è questo:

Se stai ancora testando Clilstore e ti stai esercitando, non “Pubblicare” l’unità, ma salvala come “Unità di prova”. Nella sezione 2.7.3, abbiamo discusso tutte le aree nella pagina “Crea un’unità”.



Figure 95. Il pulsante ‘like’.

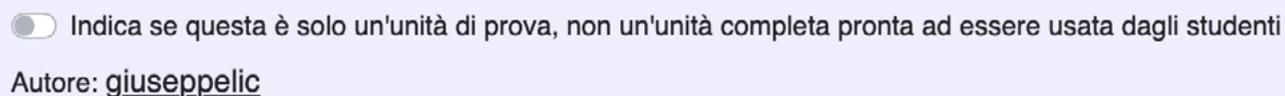


Figura 96. Salvataggio di un’unità come prova.

URL breve: <https://clilstore.eu/cs/7986>

Figura 97. Il collegamento URL breve con il numero dell’unità.

In questo modo puoi salvare la tua unità ma non renderla visibile agli utenti sulla pagina del database. L’unità è già creata e avrà già un numero. Se desideri, inviala ai tuoi studenti per testarla. Resta invisibile nel database. Questo numero di unità e collegamento è visibile nella parte inferiore di ogni unità salvata (**Fig. 97**).

Questo breve URL, che si trova alla fine di ogni unità, sia essa pubblicata o semplicemente un test, identifica questa particolare unità in modo che possiamo copiarla su qualsiasi ambiente di apprendimento virtuale (VLE), social network o sito Web in modo che i nostri studenti possano accedere ai materiali.

5.2. Esempi di unità che mostrano le 5Cs nelle diverse lingue

Come parte del progetto, ciascuno dei team internazionali che lavorano al progetto ha creato 20 unità esemplari nella propria lingua. In totale ci sono 120 unità esemplari in inglese, danese, italiano, spagnolo, irlandese e gaelico scozzese. Per vederli, puoi andare direttamente su <https://languages.dk/#NewUnits>.

Queste unità sono state costruite per mostrare come le 5C (Contenuto, Comunicazione, Cognizione, Competenze e Comunità) sono state integrate nel piano di lezione dell'unità per creare un'unità Clilstore completa.

Una volta aperto un collegamento, ciascuna delle unità indica un particolare livello di studente (A1-

La ballata medievale ispirazione per un cantante italiano: Fabrizio De André (LSSEV)

Una delle prime forme di narrazione è quella orale. In Europa, durante tutto il corso del medioevo, la gente, anche la più umile e semplice, si riuniva nelle piazze dei villaggi o per le strade e ascoltava i **menestrelli** cantare storie antiche di tempi lontani o racconti recenti di amori, guerre, dolori e gioie. La stessa forma di intrattenimento divertiva i signori nelle loro ricche corti. Questi spettacoli non erano solo un passatempo, erano anche e soprattutto, la continuazione di una tradizione consolidata. Ogni racconto nasceva dalle storie e leggende che le generazioni si tramandavano oralmente e che narravano della cultura di quel popolo, racchiudendone i valori e i tratti caratteristici.



Clilstore app testo canzone Geordie app comprensione testo app comparazione tra i due testi

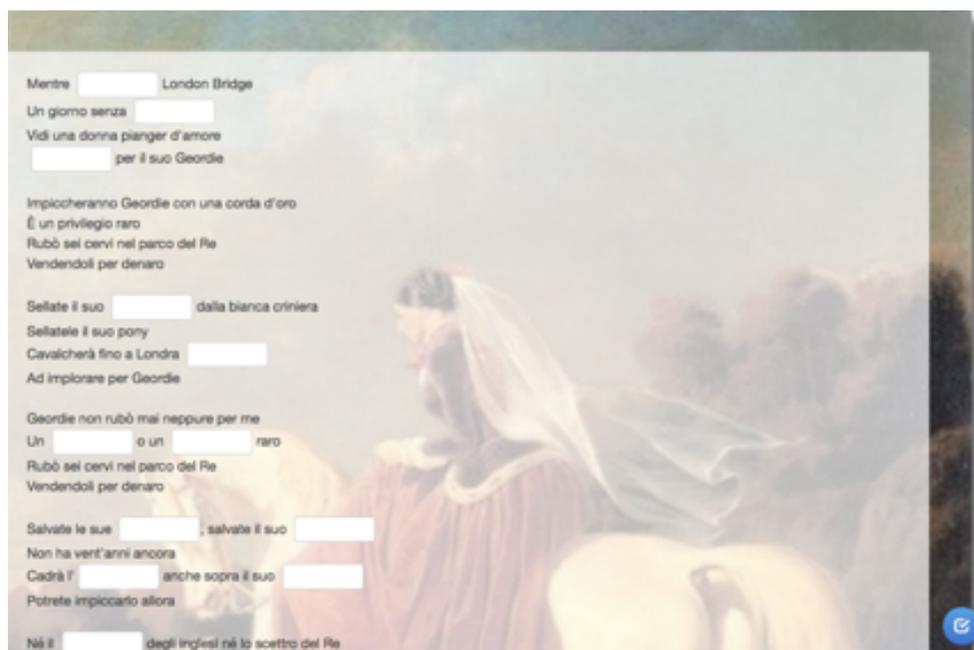
URL breve: <https://clilstore.eu/7677>

Tutte le parole nella pagina Web a sinistra sono state collegate tramite Multidict a una selezione di dizionari.

Se una parola appare con uno sfondo nero quando ci passi sopra, puoi fare clic su di essa per cercarla in un dizionario.

Multidict ti permetterà di passare a dizionari diversi e lingue di destinazione diverse, se lo desideri.

(*Tranne forse per le parole che fanno parte di un collegamento esistente).



C2). Viene fornito un riepilogo del contenuto dell'unità, insieme a una descrizione di come l'unità affronta le 5 aree principali del CLIL. Puoi quindi visitare l'unità vera e propria su Clilstore tramite un link a quell'unità. Ai fini di questa guida, abbiamo selezionato 5 unità e incluso una tabella che illustra come vengono sviluppate ciascuna delle 5C.

Scegli uno dei titoli di seguito che ti interessa e sfoglia le unità esemplari per avere un'idea di come è progettata un'unità Clilstore basata sulle 5C.

5.2.1. Esempi di unità in italiano.

Puoi avere accesso alla lista completa delle unità in italiano al seguente link: https://languages.dk/italienske_units.html



Qui trovi un'anteprima dei contenuti. Le tre immagini che seguono appartengono a una unità dal titolo “ La ballata medievale ispirazione per un cantante italiano: Fabrizio De André” (<https://clilstore.eu/cs/7897>).

In questa unità gli studenti lavorano in coppia. È un tipo di attività con gap di informazioni in cui l'allievo A e l'allievo B devono

cooperare e fornire informazioni in modo che l'altro possa ottenere tutti i dettagli di cui ha bisogno per completare gli esercizi. La pagina iniziale comprende tre esercizi che sono stati incorporati da un programma esterno. In termini di CLIL, questa unità sarebbe adatta, ad esempio, a studenti con un livello di italiano medio-alto che seguano un corso di musica.

In questa tabella viene descritta ciascuna delle 5 C relative all'unità, insieme a una spiegazione del suo scopo e del livello linguistico per il quale è stata progettata.

Ti invitiamo ora a visitare il sito web del progetto all'indirizzo language.dk e a navigare tra le unità che hanno come target l'italiano per varie materie. Ricorda che puoi usare i filtri per trovare le unità CLIL adatte.

5.3. Un esempio di lezione basata su attività su Clilstore

Oltre alle unità esemplari di cui sopra, abbiamo scelto un'unità particolare che utilizza il metodo di "problem solving", metodo collaudato sia nell'insegnamento che nell'apprendimento. Il problem-solving è l'atto di definire un problema; determinare

Numero identificativo dell'unità	7897
Titolo	La ballata medievale ispirazione per un cantante italiano: Fabrizio De André (LSSEV)
Livello	B2
Descrizione	L'unità accompagna il lettore attraverso la cultura medioevale della ballata, genere popolare che sopravvive nelle canzoni dei nostri cantautori moderni.
Contenuto	Le caratteristiche della ballata medioevale, il testo della ballata inglese "Geordie", la versione in lingua italiana sotto forma di canzone di Fabrizio De André. L'unità contiene esercizi di fill in the blanks e multiple choice in forma di app.
Obiettivi cognitivi	Lo studente sa: <ul style="list-style-type: none"> • riconoscere gli elementi caratterizzanti della ballata in entrambi i testi proposti. • leggere la versione inglese, comprendendone la storia • comprendere la versione italiana tramite l'ascolto • mettere a confronto le due versioni riconoscendone somiglianze e differenze
Competenze finali attese	Lo studente sa ricostruire il percorso narrativo delle due versioni della ballata, riuscendo ad esporre in modo chiaro come dal testo originario si sia giunti a quello moderno in altra lingua.
Comunicazione (competenze linguistiche sviluppate) regole grammaticali e funzioni linguistiche	Le regole grammaticali di cui lo studente fa uso riguardano soprattutto i tempi presente e passato. Lo studente conosce i termini tecnici per riferirsi all'ambito della poesia.

la causa del problema; identificare, stabilire priorità e selezionare le soluzioni alternative in modo da trovare quella corretta. Questo metodo impegna lo studente a concentrarsi sulla riso-

luzione del problema, mentre la lingua viene appresa attraverso il processo.

Viene data importanza anche al contenuto, alla comunicazione,

alle varie abilità cognitive applicate e alle competenze. Il concetto di “Comunità” viene affrontato attraverso il modo in cui il problema e il compito sono collegati a una situazione di vita reale.

Apri Clilstore (clilstore.eu) e fai clic sull’interfaccia studente. Seleziona l’inglese dal menu a tendina “Lingua”. Quindi cerca “sampling methods” nel campo “Cerca”. Dovrebbe apparire un’unità chiamata “Sampling methods”. Ora fai clic sul titolo per andare a quell’unità.

Questa unità è destinata agli studenti che si occupano di design industriale. Se fai clic su “Informazioni unità”, ovvero l’icona “i”, vedrai il seguente riepilogo:

Questa attività è stata progettata per aiutare gli studenti a prendere coscienza

dei diversi “Tipi di tecniche di campionamento dell’indagine” e “Metodi di campionamento”. In primo luogo, viene chiesto loro di svolgere alcune attività di riscaldamento e successivamente di guardare due video su YouTube.

Si dice anche che l’attività può essere utilizzata per esercitarsi nella formazione delle domande nella lingua di destinazione, ad esempio l’inglese.

Torna ora all’unità facendo clic sul pulsante di identificazione dell’unità (Unità 2120) e leggi attentamente il testo. Fai clic sulla parola “commuters”, alla riga 1.

Suggerimento 1: per aprire un dizionario inglese monolingue assicurati che le coppie di lingue selezionate siano dall’inglese all’inglese.

> **Suggerimento 2:** nel menu a tendina si possono vedere tutti i dizionari disponibili, incluso un dizionario di pronuncia chiamato “Howjsay”. Si tratta di un ottimo dizionario per ascoltare la corretta pronuncia di una parola.

Questa unità descrive un’attività di gruppo. Nella fase 1 gli studenti devono accedere in gruppi di tre o quattro per risolvere un problema. Una volta completata l’attività, gli studenti possono accedere a un sito Web aggiuntivo che si aprirà in una nuova finestra facendo clic sul pulsante “Scegli un esempio”. Gli studenti possono ora leggere il testo completo e autovalutarsi per vedere se hanno risposto correttamente al compito.

Nella fase 2 agli studenti viene chiesto di guardare due video di YouTube che sono stati incorpo-

rati in due unità Clilstore separate insieme a didascalie automatiche con l'intero testo:

- Tipi di tecniche di campionamento dei sondaggi (<https://Clilstore.eu/cs/2123>)
- Metodi di campionamento (<https://Clilstore.eu/cs/2124>)

Dopodiché, dovrebbero svolgere l'ultimo compito.

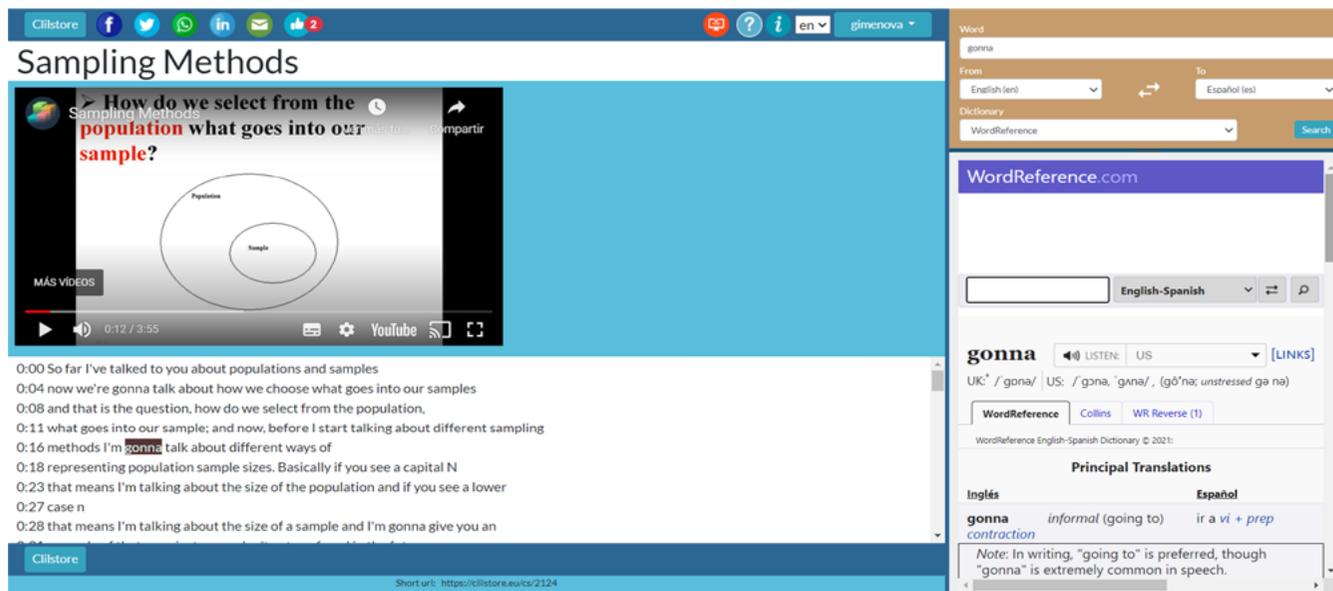
Queste le caratteristiche dei materiali:

Nome: Design Methods (metodi di progettazione)

Oggetto: Statistiche

Lingua inglese

Livello: B1



The screenshot shows a Clilstore unit interface. The main content is a video titled "Sampling Methods" with a subtitle "How do we select from the population what goes into our sample?". The video shows a diagram of a population and a sample. Below the video is a transcript of the audio. On the right side, there is a WordReference.com dictionary interface showing the word "gonna" with its pronunciation and translations.

Figura 98. Esempio di unità Clilstore basata su attività di “problem solving”.

- 1. Obiettivi della lezione:** gli studenti acquisiranno conoscenza delle diverse tipologie di tecniche di campionamento e metodi di campionamento.
- 2. Obiettivi linguistici:** esercitarsi nella formulazione di domande in inglese.
- 3. Supporto linguistico:** Clilstore (Multidict e Wordlink) ed

esercizi online incentrati sulla formulazione di domande.

- 4. Procedura e metodi:** Gli studenti accedono a Clilstore e vanno all'Unità 2120. La lezione è suddivisa in due fasi. Nella fase 1, prima viene proposto un problema (agli studenti viene chiesto di immaginare di dover progettare un tipo di zaino per ciclisti) e gli studen-

ti devono scambiare idee. In gruppo, svolgono due attività di riscaldamento. Successivamente, agli studenti viene chiesto di riordinare un testo che parla di “metodi di campionamento”. Sempre in gruppo, devono poi riconsiderare il compito iniziale tenendo conto dell’input del testo. In seguito, devono guardare due video che illustrano diverse tecniche e metodi di campionamento per svolgere l’ultimo compito, ovvero formare un focus group per convalidare il design dello zaino per i pendolari in bicicletta. Infine, devono scegliere un metodo di campionamento per la classe e identificare i soggetti appropriati per l’indagine.

5. Valutazione: autovalutazione confrontando il testo sul sito web fornito e confrontando le risposte con i pari.



CAPITOLO 6: DOMANDE FREQUENTI

Quando si inizia a utilizzare un nuovo strumento, è normale incontrare dei dubbi. Questo è il motivo per cui abbiamo preparato le seguenti domande frequenti (FAQ). Non sono pensate per leggerle dall'inizio alla fine, ma semplicemente per avere un punto di riferimento quando si utilizza Clistore e i suoi elementi integranti, Wordlink e Multidict, per la prima volta. Le FAQ sono state organizzate per argomento

6.1. Come fare il login

1. Mi sono registrato e ho effettuato l'accesso come insegnante. Come inizio a creare un'unità? Nell'angolo in alto a destra dello schermo, vedrai il tuo nome uten-

te. Fai clic e viene visualizzato un menu a tendina. Fai clic su "Crea un'unità" per cominciare.

- 2. Voglio cambiare la mia password. Posso farlo?** Sì. Nell'angolo in alto a destra dello schermo, vedrai il tuo nome utente. Fai clic sul nome e poi su "Opzioni" nel menu a tendina. Ora puoi cambiare la tua password.
- 3. Ho dimenticato la mia password. Come posso recuperarla?** Se fai clic su "Accedi" e hai dimenticato la password, c'è un'opzione per recuperarla. Assicurati di controllare la cartella Spam o Posta indesiderata nel caso in cui l'e-mail venga inviata direttamente lì.

4. Ho effettuato l'accesso, ma non mi sembra di avere le funzioni che ho di solito. Come mai? Controlla se hai selezionato "Per studenti" o "Per docenti" quando accedi. Ci sono alcune piccole differenze.

6.2. Le mie unità

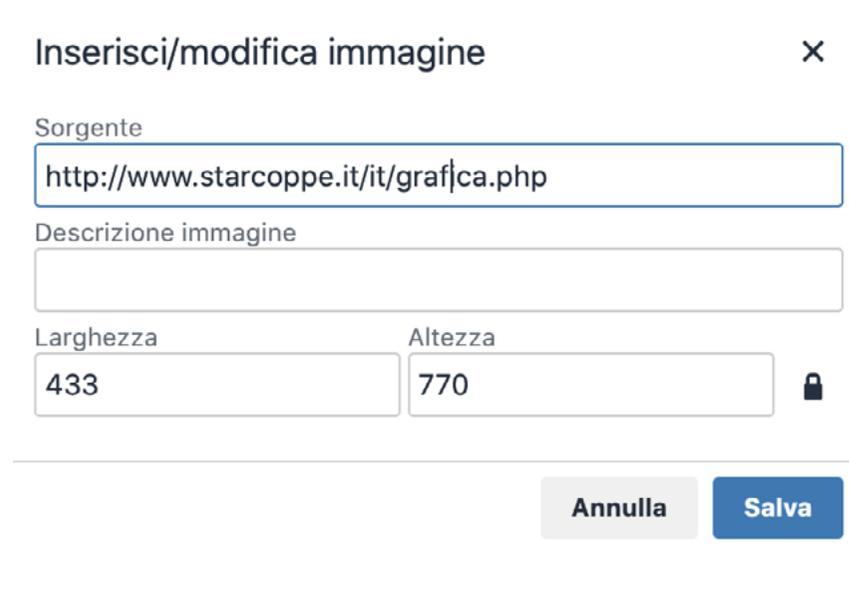
- 5. Vorrei vedere tutte le unità che ho creato. Come faccio?** Nell'angolo in alto a destra dello schermo, vedrai il tuo nome utente. Assicurati di aver selezionato "Per docenti". Fai clic sul tuo nome utente, quindi fai clic su "Le mie unità" nel menu a tendina.
- 6. Ho creato un'unità in inglese, ma quando guardo l'elenco del database, dice che è in un'altra lingua e il dizionario**

predefinito che viene visualizzato è in quella lingua.

Come mai? Assicurati di aver scelto la lingua in cui è scritta l'unità quando la crei.

7. Clilstore si apre in un'altra lingua. Come posso cambiarla? Fai clic sul tuo nome utente nell'angolo in alto a destra e scegli "Opzioni". Ora puoi cambiare lingua.

8. Ho creato un'unità su un argomento particolare ma quando cerco l'argomento nella casella di ricerca non viene visualizzato. Perché? La casella di ricerca trova solo gli elementi inclusi nel titolo e nel riepilogo di un'unità. Quando crei un'unità assicurati sempre di aver inserito delle parole chiave in "Titolo" e "Riassunto" per renderla "ricercabile".



Inserisci/modifica immagine X

Sorgente
http://www.starcoppe.it/it/graf|ca.php

Descrizione immagine

Larghezza Altezza
433 770

Annulla Salva

Figura 99. Come inserire un'immagine

6.3. Come apportare modifiche

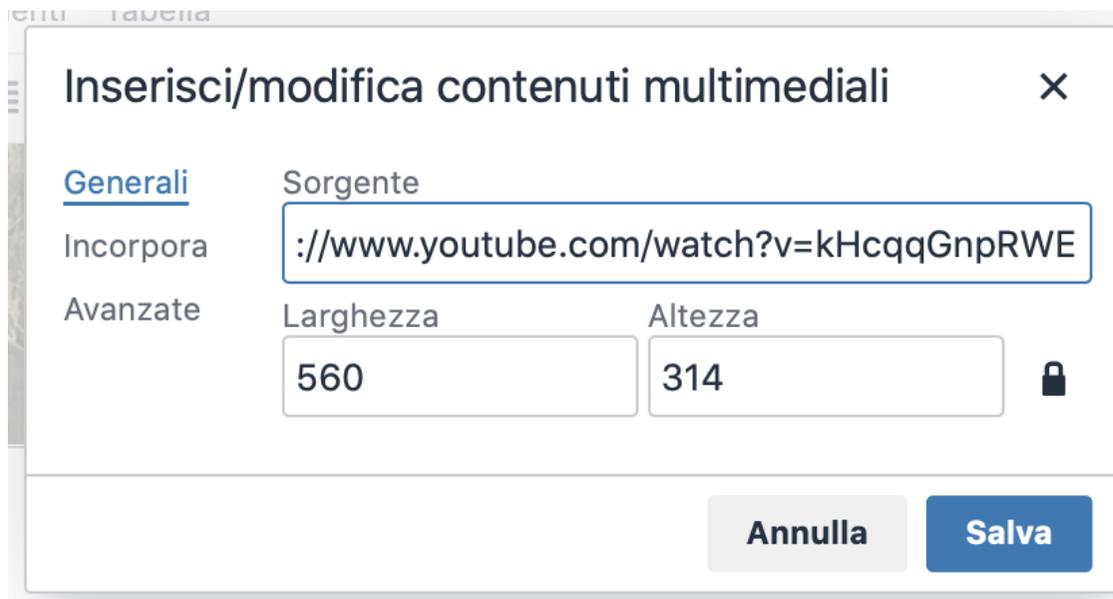
9. Vorrei cambiare il carattere in un'unità che sto creando. Dove vado per farlo? In modalità "MODIFICA QUESTA UNITA", vai su "FORMATO" e scegli il carattere, la dimensione del carattere e il colore che desideri.

10. Ho incollato del testo su Clilstore ma non è lo stesso del carattere originale nel mio documento di Word. Come mai? Clilstore ha un numero di caratteri disponibili, ma non l'intera gamma che potresti trovare in MS Office. Scegli un carattere simile a quello originale tra i caratteri disponibili.

6.4. Come salvare e cancellare le unità:

11. Non ho terminato l'unità su cui sto lavorando. Posso salvarla come bozza? C'è un'opzione per salvare la tua unità come "unità di prova". Spostare il cursore a destra in modo che l'unità rimanga come unità di prova. Quando hai finito di modificare la tua unità, sposta indietro il cursore e salvala come unità finita.

12. Vorrei creare una seconda pagina in cui le parole siano collegate ai dizionari in modo che i miei studenti possano passare dalla prima pagina dell'unità Clilstore a un'altra pagina di cui possano cercare le parole. Come faccio a fare questo? Se salvi la seconda



Inserisci/modifica contenuti multimediali

Generali

Sorgente

Incorpora

Avanzate

Larghezza

Altezza

Annulla Salva

Figura 100. Come inserire un contenuto multimediale.

pagina come unità di prova, sarà comunque accessibile agli studenti, ma non apparirà nel database come unità completa e separata.

13. Come posso eliminare un'unità che non voglio più conservare? Fai clic sul tuo nome utente in alto a destra nella pagina del database

quando accedi. Fai clic su "Le mie unità". Una volta visualizzato l'elenco delle tue unità, puoi vedere l'icona "cestino" accanto all'unità. Puoi eliminare la tua unità facendo clic su questa icona.

6.5. Come inserire immagini

14. Come inserisco un'immagine? In modalità di modifica, vai su INSERISCI, fai clic sull'icona dell'immagine e aggiungi il codice sorgente nel campo "Sorgente" se l'immagine è già online. Se non è già online, caricala dal tuo computer tramite la funzione di caricamento in modalità di modifica (CARICA UN FILE). Quindi controlla che il file sia stato caricato. Il file caricato apparirà nell'editor. Il collegamento al file caricato si trova a destra del nome del file. Copia questo link e incollalo in INSERISCI IMMAGINE/SORGENTE.

15. Ho caricato un file (immagine/doc) su Clilstore. Dove posso trovare il link per questo file? Clicca su

MODIFICA nell'Unità che hai creato quando hai caricato il file. Tutti i file caricati relativi a questo esercizio si trovano in fondo alla pagina "Modifica" e tutti i collegamenti a questi file si trovano a destra di ciascun file. Puoi copiare il link da lì.

16. Riesco a vedere le immagini nella mia unità ma altri no. Come mai? La tua immagine è visibile per te perché è sul tuo disco rigido locale, non on-line. Dovrebbe essere caricato su una piattaforma online o su Clilstore, dove è possibile ottenere il collegamento online da utilizzare quando si fa clic su "Inserisci immagine". Questo lo renderà visibile agli altri.

17. Ho inserito delle immagini, ma sembrano caricarsi

diversamente quando vengono salvate. Cosa posso fare? Inserisci prima una tabella e inserisci le immagini nella tabella. Questo ti aiuterà a posizionare le tue immagini, ad esempio, una accanto all'altra.

18. Ho incorporato un'immagine ma non viene visualizzata. Come posso aggirare questo problema? Forse la tua immagine è un file Javascript. Clilstore non può elaborare Javascript. Usa lo strumento di cattura o "Cattura e annota" in Microsoft o "Cattura schermo" se stai utilizzando un dispositivo Apple, o anche uno screenshot che puoi ritagliare alle dimensioni che desideri. Questo cambia il file in un'immagine che non è Javascript, che puoi quindi caricare.

6.6. Come inserire altri media (video ed esercizi interattivi)

19. Come faccio a caricare un video? In modalità di modifica, vai su INSERISCI, fai clic su INSERISCI/MODIFICA CONTENUTI MULTIMEDIALI e quindi fai clic su INCORPORA. Incolla il codice di incorporamento nel campo “Incorpora”.

20. Ho caricato un video, ma non riesco a vederlo e non viene riprodotto. Cosa dovrei fare? Verifica se il tuo video è un video Flashplayer. Molti browser non consentono i file .swf (file Flashplayer). Prova a trovare un'altra versione del video che non ha l'estensione del file .swf.

21. Come faccio a incorporare il codice di incorporamento di un esercizio interattivo che ho creato su un'app esterna? Copia il codice di incorporamento dell'app esterna. Quindi, in modalità “Modifica”, vai su INSERISCI, fai clic su INSERISCI/MODIFICA CONTENUTI MULTIMEDIALI e quindi su INCORPORA. Incolla il codice di incorporamento nella casella di testo che appare (il campo “Incorpora”).

22. Voglio incorporare uno strumento esterno, ma quando faccio clic su “INSERISCI/MODIFICA CONTENUTI MULTIMEDIALI”, non lo inserisce. Cosa posso fare? Quando fai clic su INSERISCI/MODIFICA CONTENUTI MULTIMEDIALI, la scheda “Generali” viene

visualizzata per impostazione predefinita. Se la tua app esterna non viene visualizzata, fai clic su INCORPORA appena sotto di essa e incolla lì il codice di incorporamento.

23. Ho caricato un'attività interattiva che ho progettato in (ad esempio, Popplet), ma non riesco a vederla. Cosa dovrei fare? Verifica se la tua attività utilizza Flashplayer. Molti browser non consentono più il caricamento dei file .swf (file Flashplayer).

24. Non riesco a collegarmi a un video di YouTube dall'interno del testo utilizzando l'opzione di collegamento dell'editor. Cosa posso fare? YouTube non consente che le sue pagine siano collega-

te a Word. Incorpora il video facendo clic su INSERISCI/ MODIFICA CONTENUTI MULTIMEDIALI (la scheda “Generali” viene visualizzata per impostazione predefinita) e fai clic su INCORPORA. Puoi anche usare un pulsante azzurro “Link”.

25. Ho incorporato un video in un’unità Clilstore utilizzando il “Codice di incorporamento per media o immagine” nella parte superiore dell’unità, ma le dimensioni del video sono troppo grandi. Posso renderlo più piccolo? Sì. Nel codice di incorporamento sono presenti due numeri che si riferiscono alla larghezza e all’altezza del video. Puoi regolare (ridurre o aumentare) questi numeri per ridimensionarli. Cerca di mantenere lo stesso rapporto tra larghezza



Figura 101. Come scegliere tra i diversi portfolio.

e altezza in modo che il video non sia distorto. Se il lucchetto nell’immagine sotto viene mantenuto “chiuso”, quando si cambia un valore, l’altro cambia di conseguenza.

26. Ho caricato un video nel campo di incorporamento

nella parte superiore della mia unità Clilstore, ma è molto piccolo. Come faccio a renderlo più grande? Quando copi il codice di incorporamento, ci sono due numeri che danno le dimensioni del fotogramma in cui verrà visualizzato il video. Cambia

i numeri con un valore più alto, ma cerca di mantenere lo stesso rapporto, in modo che l'altezza e la larghezza della cornice vengano ancora visualizzate nelle stesse proporzioni. Tieni il lucchetto chiuso in modo da mantenere le proporzioni. Vedi l'immagine sopra.

6.7. Come caricare i file

27. Clilstore non mi permette di caricare un file PowerPoint. Come mai? Clilstore ha un limite di caricamento di 1 MB. Riduci le dimensioni delle foto in PowerPoint comprimendole OPPURE carica il file su Google Drive e collegalo utilizzando uno dei pulsanti di link.

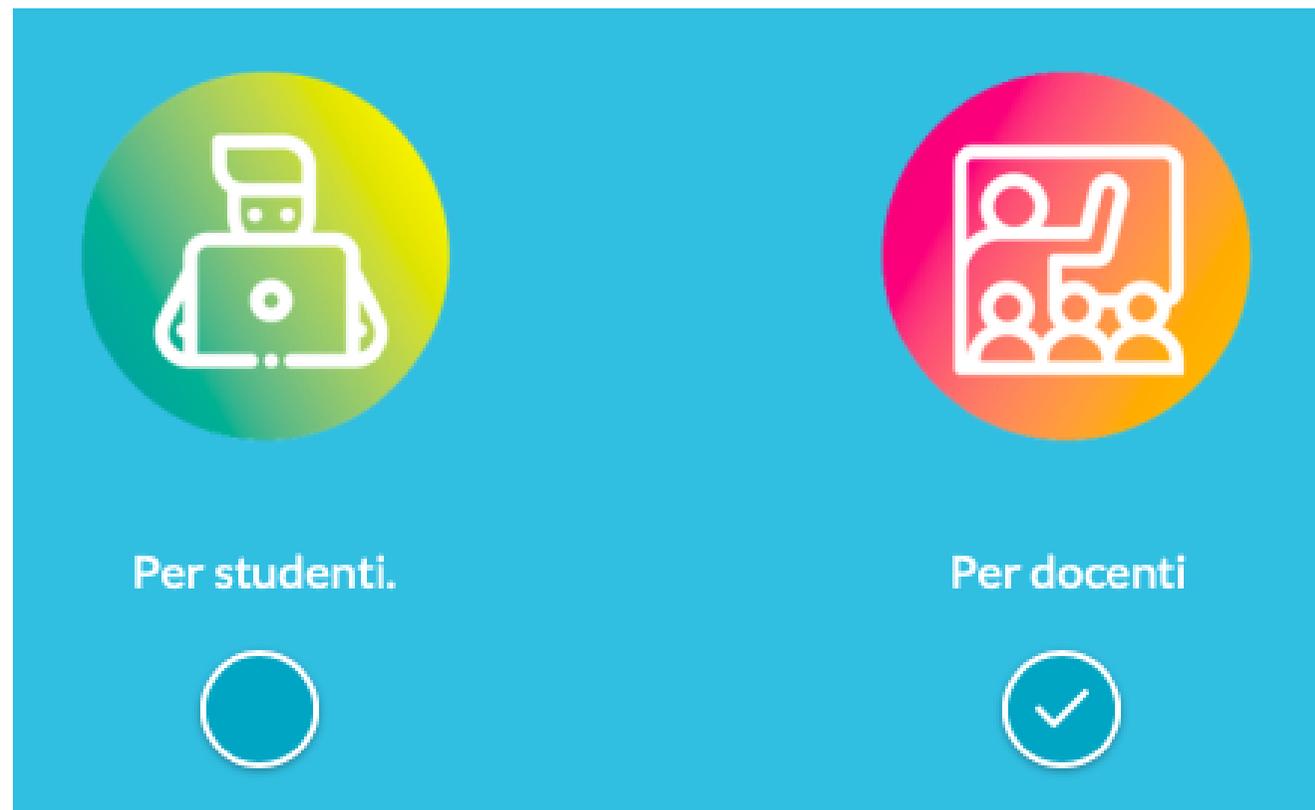


Figure 102. Come passare dalla modalità “docente” a quella “studente”.

28. Ho caricato un documento Word e ho spuntato WL. Non si apre. Perché? Wordlink (WL) non può accedere a file Word, PDF, Excel o PowerPoint. Incolla il testo del documento Word in una nuova unità Clilstore e sal-

valo come unità di prova. Quindi collegati a quell'Unità utilizzando il suo URL (es. [www.Clilstore.eu/cs/UNIT ID NUMBER](http://www.Clilstore.eu/cs/UNIT_ID_NUMBER)).

6.8. Come inserire i link

29. Sto cercando di collegarmi a un documento Google condiviso pubblicamente, ma non me lo consente. Perché ? Non puoi creare un collegamento a un documento Google condiviso pubblicamente dalla finestra dell'editor. Utilizza invece uno dei pulsanti di link azzurri. Dopo aver collegato il file, non selezionare WL perché i documenti non possono essere collegati a Word.

30. Sto cercando di collegarmi a un'altra pagina di Clilstore utilizzando l'Editor, ma le parole non sono collegate a Wordlink. Cosa posso fare? Se crei un collegamento a un'altra pagina di Clilstore dalla finestra dell'editor, si attiva un colle-

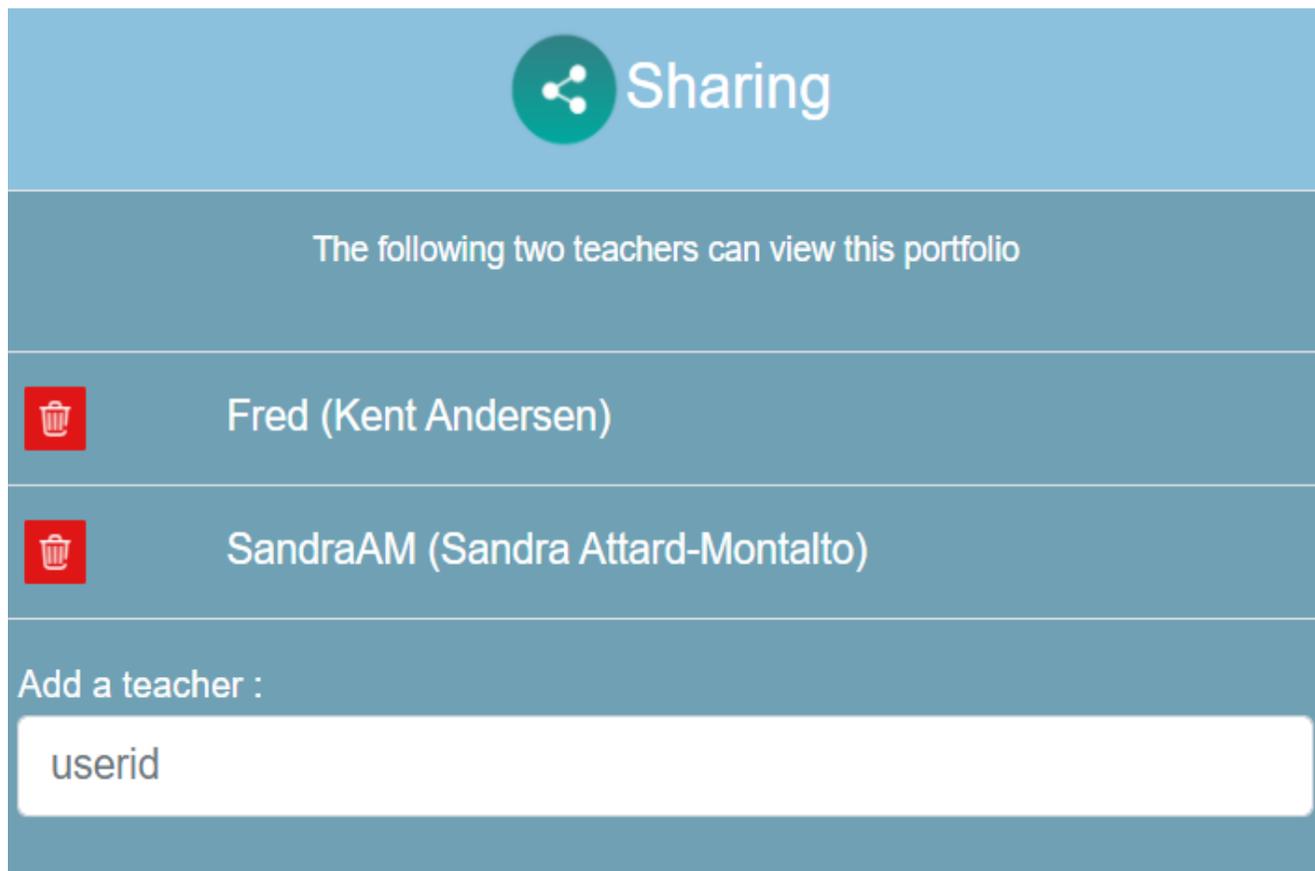


Figure 103. Come condividere il proprio portfolio con un insegnante.

gamento a una pagina le cui parole sono già collegate a Wordlink, il che crea un errore. Utilizza invece uno dei pulsanti di link. Quando crei la pagina, seleziona WL.

31. Quando mi collego a un'altra unità Clilstore incollando l'URL di tale unità dalla barra degli indirizzi del browser, il pulsante non viene visualizzato. Come mai? L'URL nella barra de-

gli indirizzi del browser include anche l'utente che ha effettuato l'accesso durante la creazione di un'unità, ad esempio: <https://clilstore.eu/wordlink/?nav-size=1&sl=en&url=https://clilstore.eu/clilstore/page.php?id=9272&user=SandraAM&hl=en> quindi questo URL non è utilizzabile da un altro utente. Per evitare ciò, utilizza sempre l'URL breve (ad es. <https://clilstore.eu/cs/8789>) che si trova nella parte inferiore di ogni unità e in "Informazioni unità".

32. Vorrei inviare ai miei studenti un link a un'unità. Come posso fare? Invia loro sempre l'URL breve (ad es. <https://clilstore.eu/cs/8789>), che si trova in fondo a ogni Unità e in "informazioni sull'unità". È inoltre possibile

accedere alle unità di prova, poiché a ciascuna unità viene assegnato il proprio URL.

33. Ho incollato un URL utilizzando il collegamento Inserisci/Modifica. Non funziona correttamente. Metti il link in un pulsante. Usando la funzione "Inserisci/Modifica link" si potrebbe creare un circolo in cui il collegamento tenta di collegarsi a Wordlink su una pagina già collegata a Wordlink.

6.9. Come salvare l'elenco dei vocaboli

34. Vorrei che i miei studenti tenessero una registrazione delle parole su cui hanno cliccato cercandole in un dizionario. Come posso fare? Se il tuo studente è un utente registrato e ha effet-

tuato l'accesso, può andare su "Glossario" (in alto a destra dell'unità) e vedere un elenco di tutte le parole cercate. Lo studente può anche scrivere il significato nella pagina del glossario.

35. Posso vedere quali parole stanno cercando i miei studenti? Sapendolo, questo mi aiuterebbe come insegnante. Apri l'unità. Nella parte superiore è presente l'icona "Informazioni" che fornisce tutte le informazioni sull'unità. Puoi trovare la "Lista delle parole cliccate" lì.

36. A cosa serve la funzione "Nascondi tutto"? Il pulsante "Nascondi tutto" nasconde il significato che gli studenti hanno scritto accanto alla parola che hanno cercato. Ciò consente loro di pro-

vare a ricordare quale fosse il significato della parola. “Ripristina tutto” consente alle parole di riapparire, in modo che gli studenti possano vedere se hanno ricordato correttamente. La funzione agisce come “flashcard”.

37. A cosa serve la funzione “Modalità random” negli strumenti Test Yourself? “Modalità random” mischia in ordine casuale i significati delle parole che gli studenti hanno cercato. Crea anche un esercizio interattivo di abbinamento “trascina e rilascia” in cui gli studenti possono provare ad abbinare i significati alle parole sul lato sinistro.

6.10. Il Portfolio

38. Vorrei mostrare ai miei studenti come creare un portfolio. Come faccio? Il nome utente di ogni studente è visibile nella parte superiore di ogni unità. Devono fare clic sul loro nome utente, quindi su “portfolio”, poi fare clic su “Crea un nuovo portfolio” e infine dare un nome al portfolio, ad es. Classe di italiano.

39. In che modo uno studente può consentire all’insegnante di accedere al portfolio? Se fornisci agli studenti il tuo ID utente, possono inserirlo durante la creazione di un nuovo portfolio in modo che sia visibile a te. Possono anche aggiungerlo in un secondo momento dalla loro pagina Portfolio.

40. Qual è il mio ID utente? Il tuo ID utente è il nome che hai scelto quando hai creato il tuo account Clilstore. Appare nell’angolo in alto a destra della pagina quando accedi a Clilstore, ad esempio “pizzocchieriale”.

41. Gli studenti possono avere portfolio diversi? Sì. Possono avere diversi portfolio, ad esempio, classe inglese, classe francese, ecc. Dopo aver fatto clic su “portfolio” all’interno di un’unità, possono scegliere a quale portfolio esistente aggiungere un’unità o creare un nuovo portfolio a cui aggiungerla.

42. Come può lo studente scegliere tra diversi portfolio? Nella pagina del portfolio, gli studenti potranno vedere i loro diversi portfolio. Viene

visualizzato l'ultimo portfolio utilizzato, il portfolio "attivo". Tuttavia, possono cambiare il portfolio da visualizzare facendo clic su "Sposta per primo". Questa operazione sposta il portfolio che diventa "attivo".

43. Come possono gli studenti assegnare un'unità a un particolare portfolio? Quando uno studente fa clic su "portfolio" all'interno di un'unità, viene visualizzato un elenco di tutti i suoi portfolio, inclusa l'opzione per creare un nuovo portfolio. Può quindi selezionare a quale portfolio aggiungere l'unità.

44. Possono caricare o collegare il loro lavoro nel loro portfolio? Gli studenti non possono caricare il lavoro nel loro portfolio. Tuttavia,

possono caricarlo in un sito come Google Drive o Dropbox e copiare il collegamento in "Link al mio lavoro". Gli studenti molto giovani potrebbero aver bisogno dell'aiuto dei loro genitori per questo.

45. Come può un insegnante vedere i portfolio degli studenti? Quando crei un account su Clilstore, puoi scegliere se visualizzare Clilstore come "studente" o "docente". Puoi facilmente passare da una modalità all'altra dalla pagina principale di Clilstore. Come 'docente', quando fai clic sul tuo nome utente dalla schermata utente nella pagina principale di Clilstore, e poi su Portfolio, sarai in grado di vedere tutti i portfolio che i tuoi studenti ti hanno invitato a vedere.

46. Più di un insegnante può avere accesso allo stesso portfolio? Sì. Nella sezione "Condividi", gli studenti possono digitare l'ID utente del primo insegnante e premere invio sulla tastiera. Quindi devono digitare l'ID utente di qualsiasi altro insegnante se vogliono che anche questi veda il loro portfolio.

47. Gli studenti possono invitare un insegnante a diversi portfolio? Sì. Come in (44) sopra, gli studenti possono scegliere chi invitare a un particolare portfolio inserendo l'ID utente dell'insegnante.

48. È possibile modificare o eliminare un'unità dal portfolio? Una volta che uno studente apre il proprio portfolio e fa clic sull'icona "Mo-

difica”, questa apre altri due strumenti. Uno di questi è la funzione “Elimina”.

49. È possibile riordinare le unità all’interno del portfolio?

Una volta che uno studente apre il proprio portfolio e fa clic sull'icona “Modifica”, si apre anche l'opzione per spostare l'unità in alto o in basso nel proprio portfolio.

50. Uno studente dice: “Posso vedere i miei portfolio ma non riesco a vedere come iniziare a modificare le due colonne successive. Come faccio?” Per iniziare a modificare le sezioni “Cosa ho imparato” e “Link al mio lavoro”, uno studente deve prima fare clic sull'icona di modifica vicino al titolo dell'unità in modo da rendere modificabili le due colonne.

RISORSE

Navigando tra le unità esemplificative e altre unità nel database, noterai che gli insegnanti che hanno creato le unità hanno a volte inserito o collegato esercizi interattivi nell'unità.

Al giorno d'oggi molti strumenti tecnologici permettono agli insegnanti di creare esercizi interattivi online, poster, infografiche, mappe concettuali, ecc. Il prodotto finito di questi strumenti generalmente fornisce il collegamento e il codice di incorporamento di quel prodotto, che possono essere utilizzati per l'inserimento all'interno dell'unità Clilstore. L'incorporamento viene eseguito esattamente nello stesso modo descritto per l'incorporamento di un video nella sezione 2.7.5. Nella stessa sezione è stato anche mostrato come inserire i collegamenti.

Utilizzando strumenti esterni per creare materiale aggiuntivo, puoi arricchire le tue unità incorporando gli esercizi, ecc., e renderle "più complete", con più di una semplice lettura di un testo, la visione di un video o l'ascolto di un audio.

Ecco un elenco di risorse esterne che riteniamo potrebbero esserti utili per arricchire le tue unità perché la maggior parte offre codici di incorporamento:



VIDEO IN STREAMING

CLIL for STEAM: Un sito web ricco di video, risorse e pianificazioni di lezioni con l'obiettivo di coniugare lo studio delle materie STEM (scienze, tecnologia, ingegneria, arte e matematica) e l'inglese come lingua straniera <https://clil-4steam.pixel-online.org/>

eCorner: Un sito web con risorse video creato dalla Stanford University <https://ecorner.stanford.edu/>

Kahn Academy: Una vasta libreria di contenuti per l'istruzione <https://www.khanacademy.org/>

TED (Technology, Entertainment, Design) Talks: un sito web con più di 900 video <https://www.ted.com>

Vimeo: Un sito web di risorse video <https://vimeo.com>

YouTube: Il più grande sito web di risorse video <https://www.youtube.com>

Strumenti per la comunicazione e l'ascolto

Soundcloud: Un sito Web per ospitare e condividere file audio incorporabili <https://soundcloud.com/>

Voki: Un programma gratuito per creare avatar parlanti personalizzati che possono essere utilizzati come strumenti di apprendimento <https://www.voki.com/>

Read the Words: Tecnologia di sintesi vocale per l'elaborazione di informazioni scritte <http://www.readthewords.com/>

Vocaroo: Un semplice strumento di registrazione vocale.

Le registrazioni possono essere salvate su un PC o incluse su siti web. <https://vocaroo.com/>

Audioboom: Una piattaforma web e mobile per registrare e condividere registrazioni audio fino a 5 minuti da ascoltare su dispositivi mobili o PC <https://audioboom.com/>

Listen-and-write: Uno strumento web che fornisce pratica di ascolto gratuita. Può essere utilizzato per creare esercizi di ascolto personalizzati in diverse lingue <https://www.listen-and-write.com/>

COME COSTRUIRE NUOVE ATTIVITÀ

Class Tools: Un sito web con molte risorse per gli insegnanti per creare attività che possono essere incluse nelle unità Clilstore <https://classtools.net/>

LearningApps.org: Si tratta di un'applicazione basata sul web che consente agli insegnanti di creare attività di apprendimento interattive personalizzate (ad es. frasi da riempire, esercizi di abbinamento, domande a risposta libera, a scelta multipla, ecc.). Queste attività possono essere personalizzate per costruire un contenuto audiovisivo o testuale in un'unità Clilstore e presentate agli studenti tramite i pulsanti di link azzurri o incorporandole all'interno della cornice di testo. Gli insegnanti possono creare un account per creare le proprie attività o utilizzare attività esistenti ospitate online su <https://learningapps.org>

Edpuzzle: Un sito web dove creare video lezioni <https://edpuzzle.com/>

H5P.org: Un sito web con molte risorse per gli insegnanti per creare attività che possono essere incluse nelle unità Clilstore <https://h5p.org>

ThingLink: Uno strumento per creare immagini interattive, video e media a 360° <https://www.thinglink.com>

STRUMENTI ORGANIZZATIVI

WordArt: Un sito per elaborare figure con gruppi di parole. <https://wordart.com>

Bitly: Un servizio che ti consente di ridurre un singolo URL o un gruppo di URL <https://bitly.com/>

Weblist: Un sito di condivisione di contenuti che fornisce un modo semplice per condividere pagine web, immagini, file, video, testi o documenti in un unico indirizzo URL <https://www.weblist.io>

Kidblogs: Una piattaforma blog per bambini. <https://go.fan.school/kidblog>

Snappages: Un creatore di siti Web personalizzati con funzionalità di blog, condivisione di foto, calendario online e condivisione con gli amici. Ottimi strumenti per modificare le immagini da Facebook, Picassa, Flickr o PC <https://snappages.com/>

Miro: Un sito web per creare mappe concettuali. <https://miro.com/mind-map/>

VOCABOLARIO

Quizlet: Un creatore di schede flash con una varietà di giochi di apprendimento. Gli utenti possono creare set personali, dividerli, incorporarli o trovare set creati da altri. Quizlet è particolarmente adatto per la memorizzazione di termini. <https://quizlet.com/>

Wordsift: Uno strumento creato per aiutare a insegnare il vocabolario. Integra diversi strumenti come la ricerca di immagini di Google, il Thesaurus visivo e il generatore di parole. È inoltre possibile generare un elenco di parole accademiche o un elenco di parole personalizzato. <https://wordsift.org/>

CAPL: Lessico Pittorico Autentico è una fonte di immagini autentiche per l'apprendimento delle lingue. Le fotografie autentiche con licenza Creative Commons sono ordinate per lingua e contesto. Gli utenti possono cercare il vocabolario di diverse categorie o utilizzare la funzione di ricerca. <http://capl.washjeff.edu/>

EclipseCrossword: Software gratuito per creare cruciverba con solo le parole che desideri. Tutto quello che devi fare è fornire un elenco di parole e definizioni e lo strumento crea il cruciverba per te. <https://www.eclipsecrossword.com/>

WordMint: Questo sito Web ti consente di progettare puzzle di ricerca di parole con il tuo vocabolario, su misura per la tua lezione. Puoi stampare una chiave di risposta e copie pronte per essere consegnate alla tua classe. I puzzle vengono salvati automaticamente nel cloud stora-

ge. Ci sono 5 strumenti: creatore di cruciverba, creatore di ricerca di parole, creatore di carte da bingo, creatore di parole scramble e creatore di abbinamento di parole.

<https://wordmint.com/>

Lexipedia: Un dizionario online che crea una rete di parole correlate in cinque diverse opzioni linguistiche. Tuttavia, non traduce le parole. Diverse parti del discorso sono codificate a colori, così come sinonimi e contrari. Le parole possono essere registrate, quindi è utile anche per esercitarsi con la pronuncia. <http://www.lexipedia.com/>

Visuwords: Un dizionario visivo online, un thesaurus visivo e un lessico interattivo. <https://visuwords.com/>

Vocabulary and spelling city: Il sito presenta oltre 42.000 parole con frasi e definizioni personalizzabili. Gli insegnanti possono creare elenchi di parole e attività per i propri studenti. Per ogni elenco gli studenti possono scegliere tra quattro opzioni: insegnami, fai un gioco, test di vocabolario o test di ortografia. <https://www.spellingcity.com/>

BIBLIOGRAFIA

L'elenco che segue darà ai nuovi utenti un'idea della discussione teorica e della sperimentazione che sta alla base dell'adozione del CLIL.

- Anderson, L.W., & Krathwohl, D.R. (Eds.). (2001). *A Taxonomy for learning, teaching and assessing: A revision of Bloom's Taxonomy of Educational Objectives*: Complete edition. New York: Longman.
- Asikainen, T. et al. (2010). *Talking the Future 2010 – 2020: CCN Foresight Think Tank Report. Languages in Education*. CCN: University of Jyväskylä.
- Ball, P., Kelly, K. & Clegg, J. (2016). *Putting CLIL into Practice: Oxford Handbooks for Language Teachers*. Oxford University Press.
- Bentley, K, (2010). *The TKT Course CLIL Module*. Cambridge University Press in collaboration with Cambridge ESOL.
- Butzkamm, W. (1998). Code-Switching in a Bilingual History Lesson. In: *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 1(2), 81-92.

- Cenoz, J., Genesee, F., & Gorter, D. (2014). Critical analysis of CLIL: Taking stock and looking forward. *Applied linguistics*, 35(3), 243-262.
- Commissione delle Comunità europea (2003). *Communication No. 449 on Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004 – 2006*. <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2003:0449:FIN:EN:PDF>
- Coonan, C.M. (2007). *Insider Views of the CLIL Class Through Teacher Self-observation–Introspection*, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10:5, 625-646.
- Coyle, D. (2007). *Content and Language Integrated Learning: Towards a Connected Research Agenda for CLIL Pedagogies*, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10:5, 543-562.
- Coyle, D., Hood, P. & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge University Press.
- Coyle, D. (2013). Listening to learners: An investigation into 'successful lear-

ning' across CLIL contexts. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(3), 244-266.

- Dale, L., van der Es, W. & Tanner, R. (2010). *CLIL Skills*. European Platform -internationalising education.
- Dalton-Puffer, C. (2007). *Discourse in content and language integrated learning (CLIL) classrooms*. Philadelphia: John Benjamins.
- Dalton-Puffer, C., Nikula, T., & Smit, U. (Eds.). (2010). *Language use and language learning in CLIL classrooms* (Vol. 7). John Benjamins Publishing.
- Doiz, A., Lasagabaster, D. & Sierra, J. (2013). *English-medium instruction at universities: global challenges*. Bristol: Multilingual Matters.
- Eurydice report 2006: http://eacea.ec.europa.eu/ressources/eurydice/pdf/0_integral/071EN.pdf
- Gimeno, A. (2008). *How can CLIL benefit from the integration of Information and Communications Technologies?* In *Linguistic Insights – Studies in Language and Communication*. Bern: Peter Lang, p. 77-102.

- Gimeno-Sanz, A., Ó Dónaill, C., & Andersen, K. (2014). Supporting Content and Language Integrated Learning through Technology. *CALL Design: Principles and Practice - Proceedings of the 2014 EUROCALL Conference*. Dublin: Research Publishing, pp. 107-112.
- Ioannou Georgiou, S. and Pavlou, P. (2011). *Guidelines for CLIL Implementation in Primary and Pre-primary Education*. http://www.schools.ac.cy/klimakio/Themata/Anglika/teaching_material/clil/guidelinesforclilimplementation1.pdf
- Krashen, S.D. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. New York: Pergamon. http://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf
- Lorenzo, F. (2008). Instructional discourse in bilingual settings. An empirical study of linguistic adjustments in content and language integrated learning, *The Language Learning Journal*, 36:1, 21-33.
- Marsh, D. (2000). *Using Languages to Learn and Learning to Use Languages*, University of Jyväskylä. <http://archive.ecml.at/mtp2/CLILmatrix/pdf/1UK.pdf>
- Marsh, D. (2002). *CLIL/EMILE The European Dimension: Actions, Trends and Foresight Potential*, University of Jyväskylä for the European Commission. https://jyx.jyu.fi/bitstream/handle/123456789/47616/david_marshall-report.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Marsh, D. Frigols, M. Mehisto, P. & Wolff, D. (2010). *The European Framework for CLIL Teacher Education*, Graz: European Centre for Modern Languages, Council of Europe.
- Marsh, D., Pavón-Vázquez, V., & Frigols-Martín, M. J. (2013). *The higher education languages landscape: Ensuring quality in English language degree programmes*. Valencia: Valencian International University, 15-22.
- Massler, U., Ioannou-Georgiou, S., & Steiert, C. (2011). Effective CLIL teaching techniques. *Guidelines for CLIL implementation in Primary and Pre-primary Education*, 66.
- Mehisto, P. (2012). *Excellence in Bilingual Education: A Guide for School Principals*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mehisto, P., Genesee, F. (eds) (2015). *Building Bilingual Education System: Forces, Mechanisms and Counterweights*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mehisto, P.; Marsh, D. & Frigols, M.J. (2008). *Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in Biligual and Multilingual Education*. In the Macmillan Books for Teachers series. Oxford: Macmillan.
- Ó Dónaill, C. (2013). Multimedia-assisted Content and Language Integrated Learning. *Multimedia-Assisted Language Learning*, 16, pp. 11-39.
- Pavesi M. et al, (2014). *Teaching through a foreign language*. www.ub.edu/filoan/CLIL/teachers.pdf.
- Pavesi, M. Bertocchi, D. Hofamannova M. & Kazianka, M. (2001). *CLIL Guidelines for Teachers*, TIE CLIL, Milan.
- Van de Craen, P., Mondt, K., Allain, L., & Gao, Y. (2007). Why and how

CLIL works. An outline for a CLIL theory. *Views*, 16(3), 70-78.

Vygotsky, L.S. (1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.

Wolff, D. (2003): Integrating language and content in the language classroom: Are transfer of knowledge and of language ensured? *Asp - La Revue du GERAS*, Nos. 41-42, pp. 35-46.

[nals/22128441](#) (richiede abbonamento).

Latin American Journal of Content and Language Integrated Learning, Universidad de La Sabana, Colombia <http://laclil.unisabana.edu.co/index.php/LACCLIL/index>, (liberamente accessibile).

Di seguito una lista di pubblicazioni internazionali dedicate alla ricerca sul CLIL.

CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education, University of Barcelona <https://revistes.uab.cat/clil/index> (liberamente accessibile).

International CLIL Research Journal <http://www.icrj.eu>, University of Jyväskylä (liberamente accessibile - pubblicazione terminata nel 2013).

Journal of Immersion and Content-Based Language Education <https://www.jbe-platform.com/content/jour->

I PARTNER DEL PROGETTO COOL

I seguenti partners hanno lavorato al progetto COOL.
Cliccando sul logo verrai indirizzato ai loro siti web.



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA

Universitat Politècnica de València (ES)
Institución Coordinadora

FAZ (DK)



Sabhal Mòr Ostaig (Isle of
Skye, Scotland, UK)



University of Ulster (Northern
Ireland, UK)



Executive Training Institute
(ETI) Malta, MT)



Kroggaardskolen (DK)



Liceo Scientifico Statale Elio
Vittorini (IT)



INDICE	
INTRODUZIONE	6
Informazioni generali.....	6
CAPITOLO 1:	
INTRODUZIONE AL CLIL	7
1.1. Cosa è il CLIL?.....	7
1.3. Alcune domande ricorrenti da parte dei docenti	
CAPITOLO 2:	
CLILSTORE, MULTIDICT & WORDLINK	19
2.1. Clilstore	19
2.2. Multidict	21
2.3. I vantaggi della funzioneMultidict	23
Una nota sui dizionari	25
2.4. Wordlink	26
2.5. L’interfaccia studenti di Clilstore.....	30
2.5.1. Come usare l’interfaccia per studenti	30
2.5.2. Le Unità di CLILSTORE	33
2.6. Clilstore e l’insegnamento delle lingue.....	36
2.7 Come costruire un’unità Clilstore	37
2.7.1. Registrazione	37
2.7.2. Schermata Utente	37
2.7.3. Come costruire un’unità didattica	39
2.7.4. Come apportare modifiche ad un’unità	45
2.7.5. Strumenti utili per creare o modificare un’unità	46
2.7.6. Il codice sorgente su Clilstore	62
2.8. Come salvare l’elenco dei vocaboli.....	65
2.8.1. Il glossario personalizzato.....	65
2.8.2.Come salvare l’elenco dei vocaboli	71
2.8.3. Lista dei vocaboli cercati – per docenti & autori di unità	73
2.9. Il Portfolio	74
2.9.1. Come usare il portfolio.....	74
2.9.2. L’accesso dei docenti ai portfolio	82
CAPITOLO 3:	
LA VALUTAZIONE	84
3.1. Considerazioni generali.....	84
3.2. Come valutare il Clil	84
3.2.1. Esempi di griglie di valutazione.....	84

CAPITOLO 4:	
VIDEO TUTORIAL	88
4.1. Video Tutorial di presentazione.....	88
4.2. La funzione “Aiuto”	88
4.3. Video tutorial per la pagina di accesso.	90
4.4. Video tutorial per l’interfaccia studenti.....	91
4.5. Video tutorial per l’interfaccia docenti.....	92
CAPITOLO 5:	
ESEMPI DI UNITÀ SU CLILSTORE	93
5.1. Il database di Clilstore	93
5.1.1. Il pulsante “like”	93
5.1.2. Come non sovraccaricare il database	94
5.2. Esempi di unità che mostrano le 5Cs nelle diverse lingue.....	95
5.2.1. Esempi di unità in italiano.	96
5.3. Un esempio di lezione basata su attività su Clilstore.....	97
CAPITOLO 6:	
DOMANDE FREQUENTI	101
6.1. Come fare il login	101
6.2. Le mie unità	101
6.3. Come apportare modifiche	102
6.4. Come salvare e cancellare le unità:.....	103
6.5. Come inserire immagini	104
6.6. Come inserire altri media (video ed esercizi interattivi)	105
6.7. Come caricare i file	107
6.8. Come inserire i link	108
6.9. Come salvare l’elenco dei vocaboli	109
6.10. Il Portfolio	110
RISORSE.....	113
Video in streaming	114
Come costruire nuove attività	114
Strumenti organizzativi	115
vocabolario.....	115
BIBLIOGRAFIA	117
PARTNER DEL PROGETTO COOL.....	120